**TATRAMAT - ohrievače vody, s.r.o.**

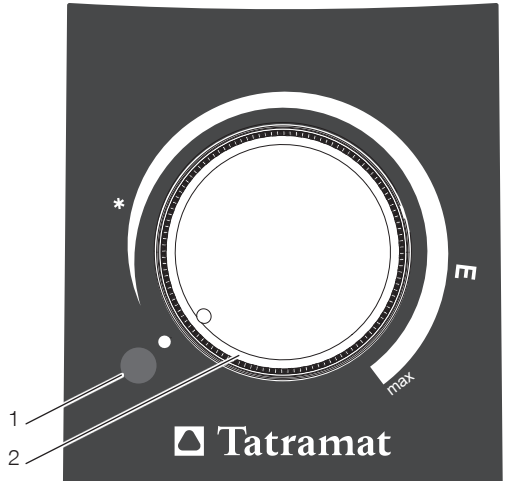
Tatramat

**OVK 120 D**
**OVK 150 D**
**LOVK 120 D**
**LOVK 150 D**


| | | |
|---|---|---|
| **DE** | **Geschlossener Warmwasser-Wandspeicher mit Doppelmantelwärmeübertrager Bedienung und Installation** | **8** |
| **CZ** | **Tlakový nástěnný zásobník teplé vody s výměníkem tepla s dvojitým pláštěm Obsluha a instalace** | **23** |
| **SK** | **Tlakový nástenný zásobník teplej vody s dvojplášťovým výmenníkom tepla Obsluha a inštalácia** | **39** |
| **PL** | **Ciśnieniowy, ścienny zasobnik ciepłej wody z wymiennikiem ciepła o podwójnym płaszczu Obsługa i instalacja** | **55** |
| **LT** | **Uždara sieninė karšto vandens talpykla su dvigubo apvalkalo šilumokaičiu Naudojimas ir montavimas** | **71** |
| **LV** | **Noslēgta, pie sienas stiprināma siltā ūdens tvertne ar dubultsienu siltummaini Apkalpošana un instalēšana** | **86** |
| **EE** | **Seinale paigaldatav suletud soojaveeboiler manteltoru-soojusvahetiga Kasutamine ja paigaldamine** | **101** |
| **БГ** | **Затворен стенен бойлер за топла вода с топлообменник с двоен кожух Обслужване и инсталиране** | **116** |

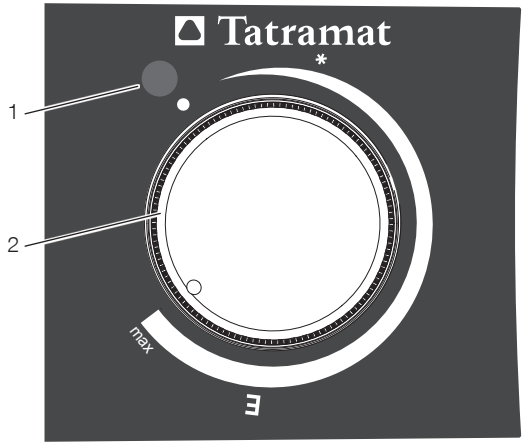



**A**



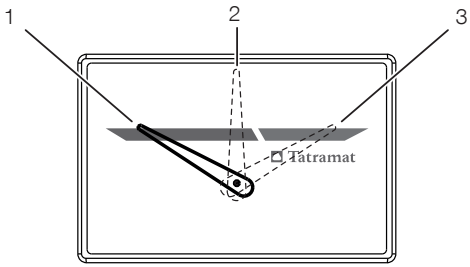

D0000037145

**B**



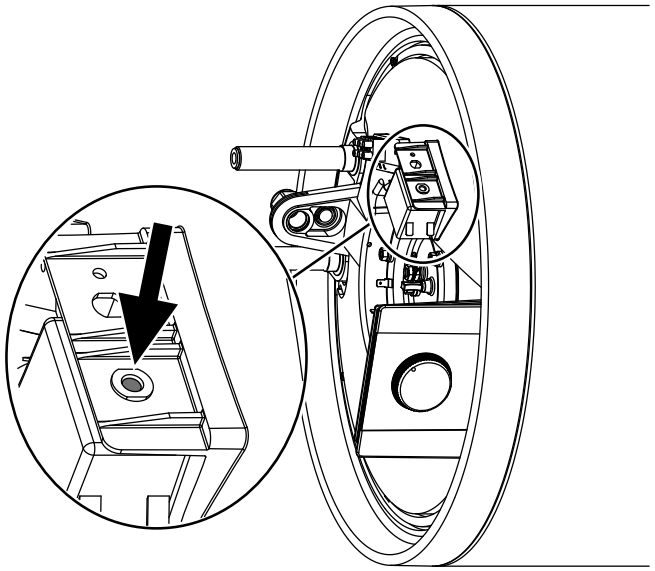

D0000037876

**C**



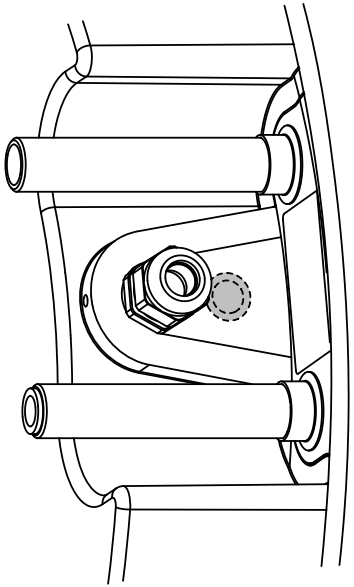

D0000037129

F



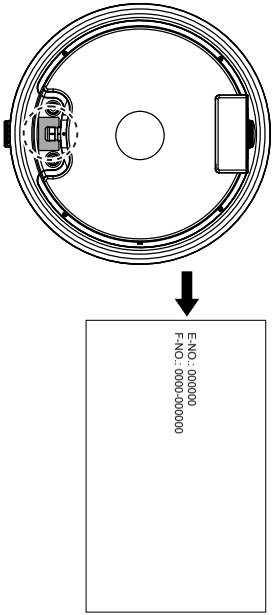
D0000037143

E



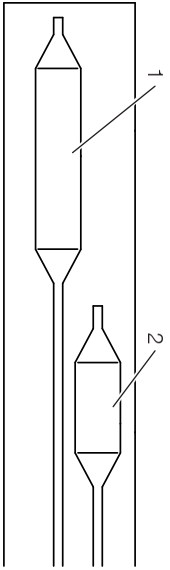
D0000037875

D



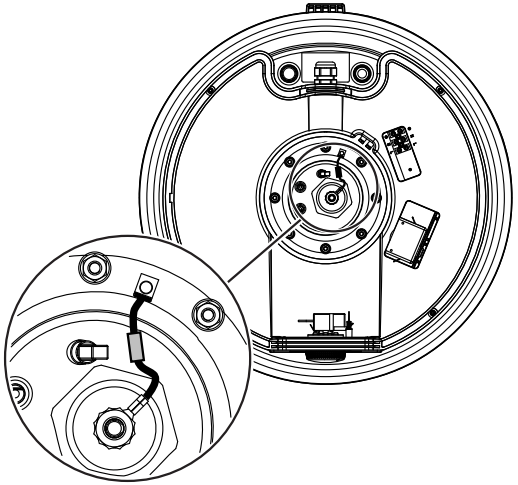

D0000037149

I



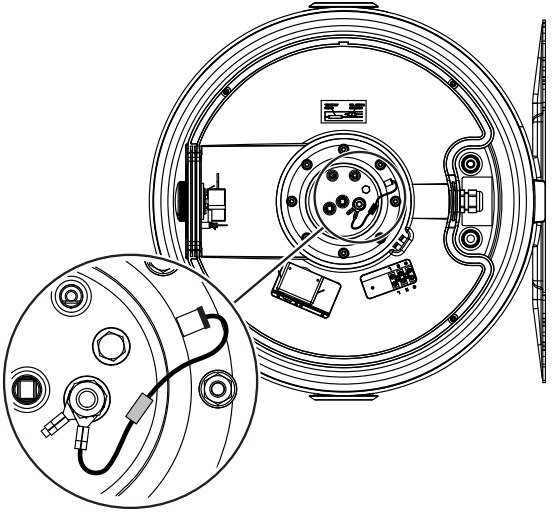

D0000037142

H



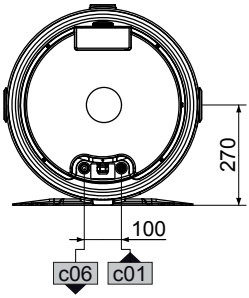
D0000037878

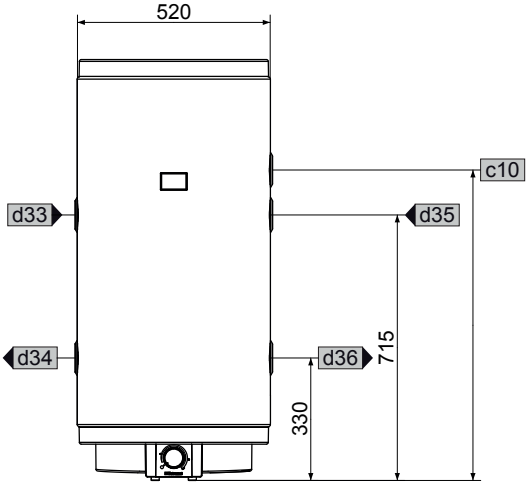
G

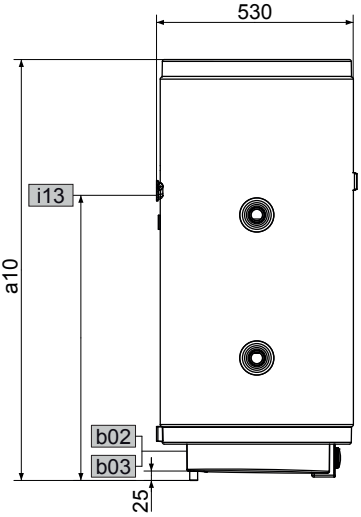


D0000037877

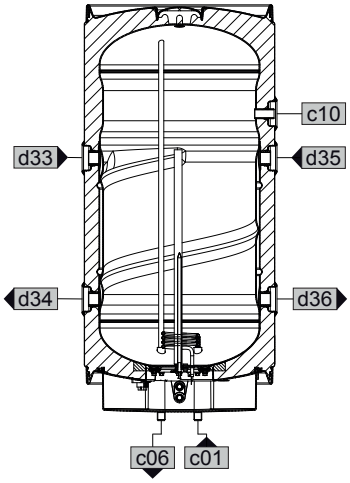
J



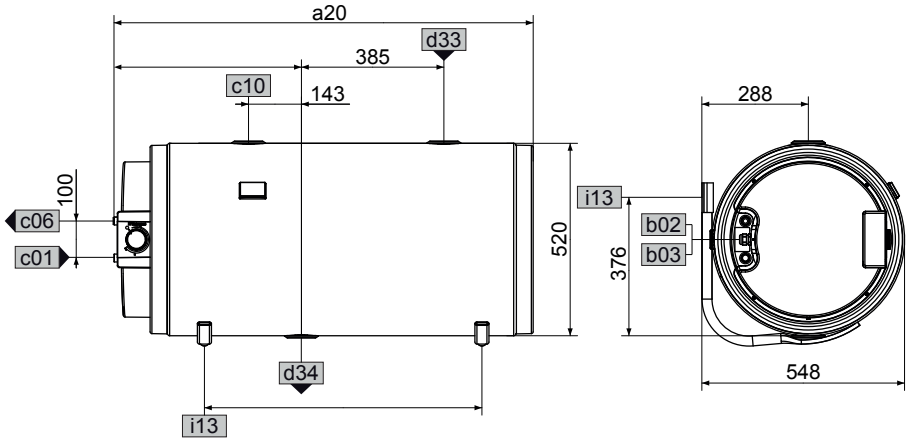




D0000037873

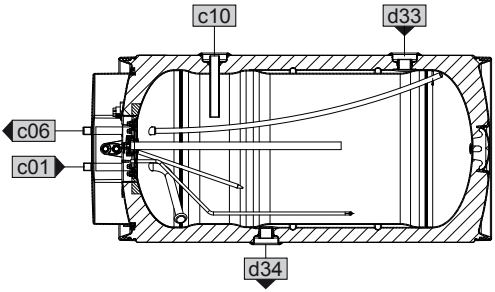



D0000037874

**K**

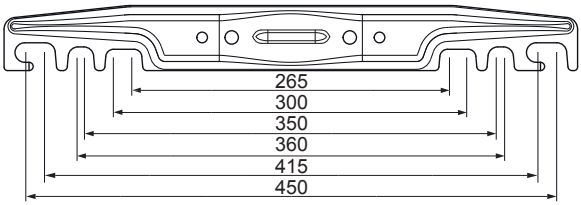



D0000037871



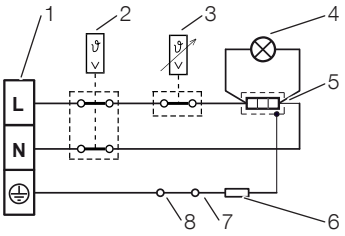

D0000037872

**L**



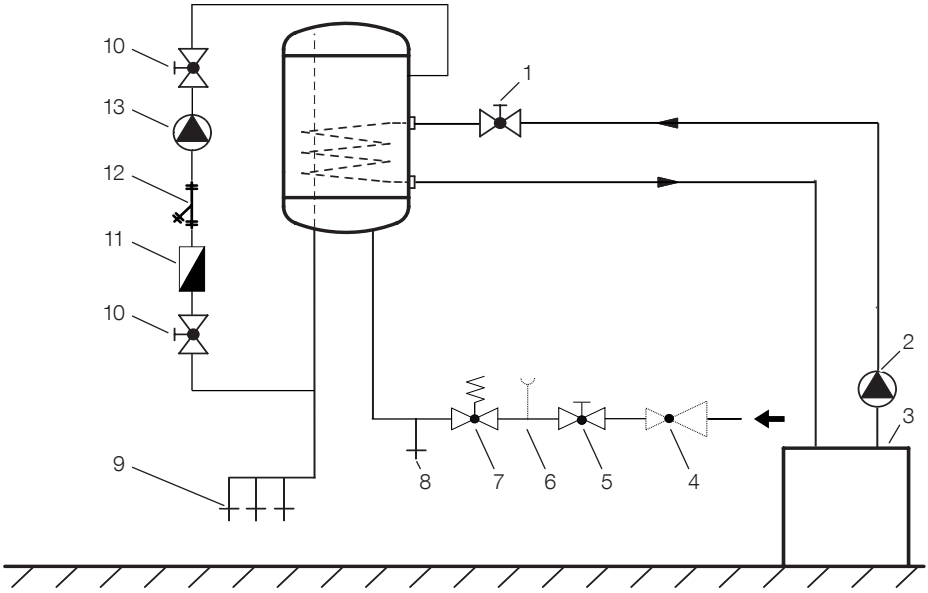

80_02_07_0006

**M**



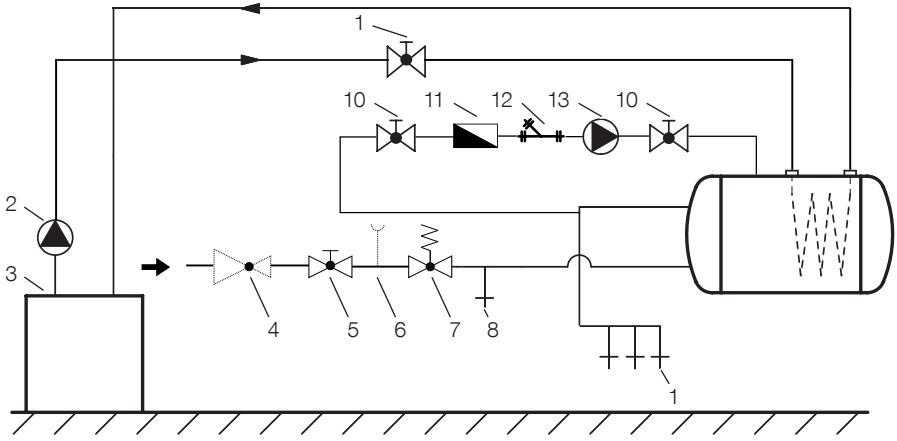

D0000037038

**N**




D0000037913

**O**




D0000037912

**ZVLÁŠTNÍ POKYNY**

**OBSLUHA**

**1 OBECNÉ POKYNY 25**
1.1 Bezpečnostní pokyny 25
1.2 Jiné symboly použité v této dokumentaci 25
1.3 Měrné jednotky 25

**2 BEZPEČNOST 26**
2.1 Použití v souladu s účelem 26
2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny 26
2.3 Označení CE 26
2.4 Kontrolní symbol 26

**3 POPIS PŘÍSTROJE 27**

**4 NASTAVENÍ 27**
4.1 Dovolená a nepřítomnost 27

**5 ČIŠTĚNÍ, PÉČE A ÚDRŽBA 28**

**6 ODSTRANĚNÍ PROBLÉMŮ 28**

**INSTALACE**

**7 BEZPEČNOST 29**
7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny 29
7.2 Předpisy, normy a ustanovení 29

**8 POPIS PŘÍSTROJE 29**
8.1 Rozsah dodávky 29

**9 PŘÍPRAVA 29**
9.1 Místo montáže 29
9.2 Montáž nástěnného závěsu 29

**10 MONTÁŽ 30**
10.1 Vodovodní přípojka 30
10.2 Elektrická přípojka 31
10.3 Výměník tepla 31
10.4 Instalace indikátoru teploty 31

**11 UVEDENÍ DO PROVOZU 32**
11.1 První uvedení do provozu 32
11.2 Opětovné uvedení do provozu 32

**12 UVEDENÍ MIMO PROVOZ 32**

**13 ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH 32**

**14 ÚDRŽBA 33**
14.1 Kontrola pojistného ventilu 33
14.2 Vyprázdnění přístroje 33
14.3 Kontrola a výměna ochranné anody 33
14.4 Odvápnění 33
14.5 Antikorozní ochrana 34
14.6 Výměna elektrického přívodního kabelu 34
14.7 Výměna kombinace regulátor-omezovač 34

**15 TECHNICKÉ ÚDAJE 34**
15.1 Rozměry a přípojky 34
15.2 Schéma elektrického zapojení 35
15.3 Hydraulické schéma 35
15.4 Podmínky v případě poruchy 35
15.5 Tabulka údajů 36

**ZÁRUKA**

**ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A RECYKLACE**

- Přístroj smějí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí pouze pod dozorem, nebo po poučení o bezpečném použití přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečí, která z jeho použití plynou. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a údržbu, kterou má provádět uživatel, nesmí provádět samotné děti bez dozoru.
- Přípojka k elektrické síti smí být provedena pouze jako pevná přípojka. Přístroj musí být možné odpojit od síťové přípojky na všech pólech na vzdálenost nejméně 3 mm.
- Elektrické přívodní vedení smí při poškození nebo při výměně nahrazovat originálním náhradním dílem pouze specializovaný elektrotechnik s oprávněním výrobce.
- Upevněte přístroj způsobem popsaným v kapitole „Instalace / Příprava“.
- Zohledněte minimální a maximální tlak vody na vstupu (viz kapitola „Technické údaje / Tabulka údajů“).
- Přístroj je pod tlakem. Během ohřevu z pojistného ventilu odkapává přebytečná voda.
- Aktivujte pravidelně pojistný ventil, abyste zabránili jeho zablokování usazeninami vodního kamene.
- Vyprázdněte přístroj způsobem podle popisu v kapitole „Instalace / Údržba / Vypuštění přístroje“.
- Nainstalujte pojistný ventil schváleného konstrukčního vzoru na přívodní potrubí studené vody. Nezapomeňte, že v závislosti na klidovém tlaku budete případně navíc potřebovat také tlakový redukční ventil.
- Odtok dimenzujte tak, aby v případě zcela otevřeného pojistného ventilu mohla voda plynule odtékat.
- Namontujte odtok pojistného ventilu s plynulým sklonem v nezamrzající místnosti.
- Vypouštěcí otvor pojistného ventilu musí zůstat směrem do atmosféry otevřený.

# 1 OBECNÉ POKYNY

Kapitoly „Obsluha“ a „Zvláštní pokyny“ jsou určeny uživatelům přístroje a instalačním technikům.
Kapitola „Instalace“ je určena instalačním technikům.

**Upozornění**
**Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte.**
**Případně předejte návod dalšímu uživateli.**

## 1.1 Bezpečnostní pokyny

### 1.1.1 Struktura bezpečnostních pokynů

**UVOZUJÍCÍ SLOVO - Druh nebezpečí**
**Zde jsou uvedeny možné následky nedodržení bezpečnostních pokynů.**
**» Zde jsou uvedena opatření k odvrácení nebezpečí.**

### 1.1.2 Symboly, druh nebezpečí

| Symbol | Druh nebezpečí |
|---|---|
|  | Úraz |
|  | Úraz elektrickým proudem |
|  | Popálení<br>(popálení, opaření) |

### 1.1.3 Uvozující slova

| UVOZUJÍCÍ SLOVO | Význam |
|---|---|
| NEBEZPEČÍ | Pokyny, jejichž nedodržení má za následek vážné nebo smrtelné úrazy. |
| VÝSTRAHA | Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek vážné nebo smrtelné úrazy. |
| POZOR | Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek středně vážné nebo lehké úrazy. |

## 1.2 Jiné symboly použité v této dokumentaci

**Upozornění**
**Obecné pokyny jsou označeny symbolem zobrazeným vedle.**
**» Texty upozornění čtěte pečlivě.**

| Symbol | |
|---|---|
|  | Věcné škody<br>(poškození přístroje, následné škody, poškození životního prostředí) |
|  | Likvidace přístroje |

» Tento symbol vás vyzývá k určitému jednání. Potřebné úkony jsou popsány po jednotlivých krocích.

**A**

Tento symbol odkazuje na obrázek A.

## 1.3 Měrné jednotky

**Upozornění**
**Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny rozměry uvedeny v milimetrech.**

## 2 BEZPEČNOST

### 2.1 Použití v souladu s účelem

Přístroj je určen k ohřevu pitné vody. Může zásobovat jedno nebo několik odběrných míst.

Přístroj je určen k použití v domácnostech. Mohou jej tedy bezpečně obsluhovat neškolené osoby. Lze jej používat i mimo domácnosti, např. v drobném průmyslu, pokud způsob použití v takových oblastech odpovídá určení přístroje.

Jiné použití nebo použití nad rámec daného rozsahu je považováno za použití v rozporu s určením. Za použití v rozporu s účelem je považováno také použití přístroje k ohřívání jiných kapalin než je voda nebo ohřívání vody s přísadou chemikálií, jako je nemrznoucí směs.

K použití v souladu s určením patří také dodržování tohoto návodu a návodů k používanému příslušenství.

### 2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



**VÝSTRAHA popálení**
**Armatura a pojistný ventil mohou během provozu dosáhnout teploty vyšší než 60 °C. Pokud je výstupní teplota vyšší než 43 °C hrozí nebezpečí opaření.**



**VÝSTRAHA úraz**
**Přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze pod dozorem, nebo poté, co byly poučeny o bezpečném používání přístroje a jsou si vědomy nebezpečí, která z jeho používání plynou. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a údržbu, kterou má provádět uživatel, nesmí provádět samotné děti bez dozoru.**



**Věcné škody**
**Rozvody vody a pojistný ventil musí uživatel chránit před mrazem.**



**Upozornění**
**Přístroj je pod tlakem. Během ohřevu z pojistného ventilu odkapává přebytečná voda.**
» **Pokud voda kape i po ukončení ohřevu vody, informujte svého specializovaného odborníka.**

### 2.3 Označení CE

Označení CE dokládá, že přístroj splňuje všechny základní podmínky:

- Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě
- Směrnice o elektrických zařízeních nízkého napětí

### 2.4 Kontrolní symbol

Viz typový štítek na přístroji.

## 3 POPIS PŘÍSTROJE

Tlakový přístroj ohřívá pitnou vodu elektricky nebo prostřednictvím výměníku tepla s dvojitým pláštěm.

Teplotu pro elektrický ohřev lze nastavovat regulátorem teploty. V závislosti na napájení elektrickým proudem proběhne automatický ohřev až na požadovanou teplotu. Aktuální teplotu teplé vody lze zjistit pomocí indikátoru teploty.

Ocelová vnitřní nádoba je ošetřena speciálním přímým emailem „Co Pro“ a vybavena ochrannou anodou. Anoda zajišťuje ochranu vnitřní nádoby proti korozi.

**Protizámrazová ochrana**

Přístroj je chráněn před zamrznutím i při nastavení teploty na „*“, pokud je zajištěno elektrické napájení. Přístroj se včas zapne a ohřívá vodu. Přístroj nechrání před zamrznutím vodovodní potrubí a pojistný ventil.

## 4 NASTAVENÍ

Teplotu pro elektrický ohřev můžete nastavovat plynule.

Pro ohřev vody prostřednictvím výměníku tepla nastavte požadovanou teplotu na regulaci zdroje tepla nebo na čerpadle.

OVK D

**A**

LOVK D

**B**

1 Kontrolka ukazatele provozního režimu
2 Regulátor teploty
* Protizámrazová ochrana
E doporučená úspora energie, omezené zavápňování, 60 °C
Max nastavení maximální teploty, 80 °C

Následkem podmínek v systému se mohou teploty lišit od požadovaných hodnot.

**Kontrolka ukazatele provozního režimu**

Během ohřívání vody svítí indikátor provozního stavu.

**Indikátor teploty**

**C**

1 Poloha ukazatele při cca 30 °C
2 Poloha ukazatele při cca 50 °C
3 Poloha ukazatele při cca 80 °C

Aktuální teplota se měří v poloze indikátoru teploty ve vnitřním prostoru nádoby (viz kapitola „Technické údaje / Rozměry a přípojky“).

### 4.1 Dovolená a nepřítomnost

» Nebudete-li přístroj několik dnů používat, přepněte tlačítko pro nastavování teploty do polohy mezi protizámrazovou ochranu a polohu pro úsporu energie.

» Pokud nebudete přístroj po delší dobu využívat, nastavte z důvodu úspory energie režim ochrany proti zamrznutí. Nehrozí-li zamrznutí, můžete přístroj také odpojit od sítě.

» Z hygienických důvodů ohřejte obsah zásobníku před prvním použitím jednorázově na teplotu vyšší než 60 C.

## 5 ČIŠTĚNÍ, PÉČE A ÚDRŽBA

» Pravidelně nechejte instalatéra provést kontrolu elektrické bezpečnosti přístroje a funkce pojistného ventilu.

» Instalační technik musí po jednom roce poprvé zkontrolovat ochrannou anodu. Na základě kontroly instalatér rozhodne, v jakých časových intervalech musí být kontrola provedena znovu.

» Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo prostředky obsahující rozpouštědla. K ošetřování a údržbě přístroje stačí vlhká textilie.

**Vodní kámen**

» Téměř v každé vodě se při vyšších teplotách vylučuje vápník. Ten se v přístroji usazuje a ovlivňuje funkci a životnost přístroje. Topná tělesa musí být proto čas od času zbavena vodního kamene. Specializovaný odborník, který zná kvalitu místní vody, stanoví termín další údržby.

» Kontrolujte pravidelně armatury. Vodní kámen na výstupech z armatur odstraníte běžnými prostředky k odstranění vodního kamene.

» Aktivujte pravidelně pojistný ventil, abyste zabránili jeho zablokování usazeninami vodního kamene.

## 6 ODSTRANĚNÍ PROBLÉMŮ

| Problém | Příčina | Odstranění |
|---|---|---|
| Voda se neohřívá a kontrolka nesvítí. | Došlo k výpadku elektrického napájení. | Zkontrolujte pojistky vnitřní instalace. |
| Voda není dost teplá a kontrolka svítí. | Je nastavena příliš nízká teplota. | Nastavte o něco vyšší teplotu. |
| | Přístroj zatím ohřívá vodu po větším předchozím odběru. | Počkejte dokud nezhasne kontrolka provozního stavu. |
| Příliš slabý proud odebírané vody. | Perlátor v armatuře nebo sprchová hlavice jsou zaneseny vodním kamenem nebo jsou znečištěné. | Očistěte perlátor nebo sprchovou hlavici a zbavte je vodního kamene. |

Pokud nelze příčinu odstranit, kontaktujte odborníka. K získání lepší a rychlejší pomoci si připravte čísla z typového štítku (č. 000000 a 0000-000000):

**D**

## 7 BEZPEČNOST

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy přístroje smí provádět pouze odborník.

### 7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý provoz lze zaručit pouze v případě použití původního příslušenství a originálních náhradních dílů určených pro tento přístroj.

### 7.2 Předpisy, normy a ustanovení



**Upozornění**
**Dodržujte všechny národní a místní předpisy a ustanovení.**

## 8 POPIS PŘÍSTROJE

### 8.1 Rozsah dodávky

Spolu s přístrojem dodáváme:

- Pojistný ventil
- Indikátor teploty

OVK D

- vždy 2 šrouby, podložky, hmoždinky
- Zátky (2 x G 1, 1 x G 3/4)

LOVK D

- 2 nástěnné držáky
- vždy 4 šrouby, podložky, hmoždinky
- Zátka (1 x G 3/4)

## 9 PŘÍPRAVA

### 9.1 Místo montáže

Přístroj je určen k pevné montáži na stěnu na uzavřené ploše. Pamatujte, že stěna musí být dostatečně nosná.

K odvedení přebytečné vody se musí v blízkosti přístroje nacházet vhodný odtok.

Přístroj instalujte vždy v místnosti chráněné proti mrazu a svisle do blízkosti odběrného místa.

OVK D

Přístroj nelze instalovat do rohu, protože šrouby určené k montáži na stěnu musí být přístupné ze strany.

LOVK D

Přípojky „vstup studené vody“ a „výstup teplé vody“ na levé straně přístroje musí být přístupné.

### 9.2 Montáž nástěnného závěsu



**Upozornění**
**Dbejte, aby byl regulátor k nastavení teploty přístupný zepředu.**

Konzole upevněná na přístroji je opatřena podélnými otvory pro zavěšení a ve většině případů umožňuje montáž na stávající závěsné čepy předchozích přístrojů.

» V opačném případě přeneste rozměry otvorů na stěnu (viz kapitola „Technické údaje / míry a připojení“).

OVK D

» Vyvrtejte otvory a upevněte nástěnný závěs pomocí šroubů a hmoždinek. Upevňovací materiál zvolte podle pevnosti stěny.

» Zavěste přístroj závěsy na šrouby nebo čepy. Pamatujte přitom na vlastní hmotnost přístroje (viz kapitola „Technické údaje / tabulka s údaji“) a pracujte případně ve dvou.

» Vyrovnejte přístroj do vodorovné polohy.

LOVK D

» Vyvrtejte otvory pro nástěnné držáky a zašroubujte šrouby.

» Zavěste přístroj do vodorovné polohy. Pamatujte přitom na vlastní hmotnost přístroje (viz kapitola „Technické údaje / tabulka s údaji“) a pracujte případně ve dvou.

## 10 MONTÁŽ

### 10.1 Vodovodní přípojka

**Věcné škody**
**Veškeré vodovodní přípojky a instalace provádějte podle předpisů.**

Dodržujte pokyny kapitoly „Technické údaje/Hydraulické schéma“.

Přístroj je nutno provozovat v kombinaci s tlakovými armaturami.

#### 10.1.1 Schválené materiály

**Věcné škody**
**Při použití plastových potrubních systémů dbejte údajů výrobce a kapitoly „Technické údaje / Podmínky pro případ poruchy“.**

**Rozvod studené vody**

Jako materiály jsou přípustné žárově pozinkovaná ocel, nerezová ocel, měď a plasty.

**Rozvod teplé vody**

Dovolenými materiály potrubních systémů jsou nerezová ocel, měď a plast.

#### 10.1.2 Montáž pojistného ventilu

**Upozornění**
**Je-li tlak vody vyšší než 0,6 MPa, musí se do „přívodu studené vody“ zabudovat tlakový redukční ventil.**

Nesmí být překročen maximální přípustný tlak (viz kapitola „Technické údaje / Tabulka údajů“).

» Nainstalujte pojistný ventil schváleného konstrukčního vzoru na přívodní potrubí studené vody. Nezapomeňte, že v závislosti na klidovém tlaku budete případně navíc potřebovat také tlakový redukční ventil.

» Odtok dimenzujte tak, aby v případě zcela otevřeného pojistného ventilu mohla voda plynule odtékat.

» Namontujte odtok pojistného ventilu s plynulým sklonem v nezamrzající místnosti.

» Vypouštěcí otvor pojistného ventilu musí zůstat směrem do atmosféry otevřený.

### 10.2 Elektrická přípojka



**VÝSTRAHA elektrický proud**
**Veškerá elektrická zapojení a instalace provádějte podle předpisů.**
**Při všech činnostech odpojte přístroj na všech pólech od sítě.**



**VÝSTRAHA elektrický proud**
**Přípojka k elektrické síti smí být provedena pouze jako pevná přípojka. Přístroj musí být možné odpojit od síťové přípojky na všech pólech na vzdálenost nejméně 3 mm.**



**VÝSTRAHA elektrický proud**
**Pamatujte, že přístroj musí být připojen k ochrannému vodiči.**



**Věcné škody**
**Dodržujte údaje uvedené na typovém štítku. Uvedené napětí se musí shodovat se síťovým napětím.**

### 10.3 Výměník tepla



**Věcné škody**
**V režimu tepelného výměníku nemá přístroj žádný bezpečnostní omezovač teploty. Bezpečnostní funkci musí zajišťovat externí zdroj tepla.**
» **Omezte maximální teplotu externího zdroje tepla na maximálně přípustnou teplotu přístroje.**

» Namontujte vstup a výstup (viz kapitola „Technické údaje/Rozměry a přípojky“).

**Elektrický přívodní kabel**



**NEBEZPEČÍ - úraz elektrickým proudem**
**Elektrické přívodní vedení smí při poškození nebo při výměně nahrazovat originálním náhradním dílem pouze specializovaný elektrotechnik s oprávněním výrobce.**

Přístroj je dodán s flexibilním připraveným přívodním kabelem s koncovými dutinkami.

» Pokud délka kabelu nestačí, odpojte přívodní kabel v přístroji. Použijte vhodný instalační kabel.

» Při zapojování nového elektrického přívodního kabelu pamatujte, že musí být veden vodotěsně instalovanou průchodkou a uvnitř přístroje řádně zapojen.

### 10.4 Instalace indikátoru teploty

» Zatlačte indikátor teploty do otvoru dokud nezaklapne.

## 11 UVEDENÍ DO PROVOZU

### 11.1 První uvedení do provozu



**Upozornění**
**Před připojením přístroje k síti ho naplňte vodou. Pokud zapnete prázdný přístroj, vypne ho bezpečnostní omezovač teploty.**

OVK D

» Nepoužívané přípojky výměníku tepla zakryjte přiloženými plastovými zátkami.

**Všechny typy přístrojů**

» Před připojením přístroje vypláchněte důkladně vodovodní potrubí studenou vodou, aby se do nádrže nebo do pojistného ventilu nedostala žádná cizí tělesa.

**E**

» Zasuňte teplotní čidlo regulace zdroje tepla, který je připojený k výměníku tepla, do volné objímky pro čidlo na přírubě. K tomu otevřete „průchodku elektrického vedení I“ v požadovaném místě prostupu. Prostrčte teplotní čidlo „průchodkou elektrického vedení I“ do objímky čidla až nadoraz.

» Otevřete uzavírací ventil na přívodu studené vody.

» Odběrné místo otevřete po dobu, dokud nebude přístroj naplněn a rozvodné potrubí odvzdušněno.

» Odvzdušněte tepelný výměník.

» Nastavte průtokové množství. Přitom dbejte na maximální přípustné průtokové množství při zcela otevřené armatuře (viz kapitola „Technické údaje / Tabulka údajů“).

» Průtokové množství případně snižte pomocí škrtící klapky pojistného ventilu.

» Otočte regulátor teploty na maximální teplotu.

» Zapněte napájení ze sítě.

» Zkontrolujte funkci přístroje. Dbejte přitom na vypnutí regulátoru teploty.

» Zkontrolujte funkci pojistného ventilu.

#### 11.1.1 Předání přístroje

» Vysvětlete uživateli funkci přístroje a pojistného ventilu a seznamte jej se způsobem používání.

» Upozorněte uživatele na možná rizika, především na nebezpečí opaření.

» Předejte tento návod.

### 11.2 Opětovné uvedení do provozu

Viz kapitola „Prvotní uvedení do provozu“.

## 12 UVEDENÍ MIMO PROVOZ

» Odpojte přístroj pojistkami v domovní instalaci od síťového napětí.

» Vypusťte přístroj. Viz kapitola „Údržba / Vyprázdnění přístroje“.

## 13 ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH



**Upozornění**
**Při teplotách nižších než -15 °C se může bezpečnostní omezovač teploty aktivovat. Těmto teplotám může být přístroj vystaven již při skladování nebo při dopravě.**

| Závada | Příčina | Odstranění |
|---|---|---|
| Voda se neohřívá a kontrolka nesvítí. | Bezpečnostní omezovač teploty se aktivoval z důvodu závady na regulátoru. | Odstraňte příčinu závady. Vyměňte regulátor. |
| | Došlo k aktivaci bezpečnostního omezovače teploty, protože teplota klesla pod -15 °C. | Stiskněte tlačítko Reset (viz obrázek). |
| Voda se neohřívá a indikátor svítí. | Topné těleso je vadné. | Vyměňte topné těleso. |
| Voda není dost teplá a kontrolka svítí. | Regulátor teploty je vadný. | Vyměňte regulátor teploty. |
| Doba ohřevu je velmi dlouhá a svítí signalizační kontrolka. | Topné těleso je zaneseno vodním kamenem. | Odstraňte z topného tělesa vodní kámen. |
| Pojistný ventil kape při vypnutém topení. | Sedlo ventilu je znečištěné. | Vyčistěte sedlo ventilu. |
| | Tlak vody je příliš vysoký. | Nainstalujte tlakový redukční ventil. |

**Tlačítko Reset bezpečnostního omezovače teploty**



## 14 ÚDRŽBA



**VÝSTRAHA elektrický proud**
**Veškerá elektrická zapojení a instalace provádějte podle předpisů.**
**Při všech činnostech odpojte přístroj na všech pólech od síťového napětí.**

Pokud musíte přístroj vyprázdnit, prostudujte si kapitolu „Vyprázdnění přístroje“.

### 14.1 Kontrola pojistného ventilu

» Pojistný ventil pravidelně kontrolujte.

### 14.2 Vyprázdnění přístroje



**VÝSTRAHA popálení**
**Při vypouštění může vytékat horká voda.**

Pokud je nutné zásobník z důvodu údržby nebo při nebezpečí zamrznutí k ochraně celé instalace vyprázdnit, postupujte takto:

» Uzavřete ventil na přívodu studené vody.

» Otevřete ventily teplé vody na všech odběrných místech dokud není přístroj prázdný.

» Zbytek vody vypusťte přes pojistný ventil.

### 14.3 Kontrola a výměna ochranné anody

» Ochrannou anodu zkontrolujte poprvé po jednom roce a případně ji vyměňte.

» Potom rozhodněte, v jakých časových intervalech mají být provedeny další kontroly.

### 14.4 Odvápnění

» Odstraňte z nádoby uvolněné usazeniny vodního kamene.

» V případě nutnosti odstraňte vodní kámen z vnitřní nádrže pomocí obvyklých prostředků k jeho odstranění.

» Odvápňujte přírubu pouze po demontáži. Neošetřujte povrch nádoby a ochrannou anodu dekalcifikačními prostředky.

### 14.5 Antikorozní ochrana

Zajistěte, aby během údržby nebyl poškozen nebo odstraněn odpor protikorozní ochrany (560 Ω). Antikorozní ochranu po výměně opět řádně namontujte.

OVK D

**G**

LOVK D

**H**

### 14.6 Výměna elektrického přívodního kabelu

**NEBEZPEČÍ - úraz elektrickým proudem**
**Elektrické přívodní vedení smí při poškození nebo při výměně nahrazovat originálním náhradním dílem pouze specializovaný elektrotechnik s oprávněním výrobce.**

### 14.7 Výměna kombinace regulátor-omezovač

**I**

OVK D
1 Čidlo regulátoru
2 Čidlo omezovače

LOVK D
1 Čidlo omezovače
2 Čidlo regulátoru

» Vsaďte čidlo regulátoru a čidlo omezovače nadoraz do jímky snímače.

## 15 TECHNICKÉ ÚDAJE

### 15.1 Rozměry a přípojky

OVK D

**J**

LOVK D

**K**

| | | | | OVK 120 D | OVK 150 D | LOVK 120 D | LOVK 150 D |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| a10 | Přístroj | Výška | mm | 1143 | 1373 | | |
| a20 | Přístroj | Šírka | mm | | | 1143 | 1373 |
| b02 | Průchodka el. rozvodu I | | | | | | |
| b03 | Průchodka el. rozvodu II | Šroubení | | PG 16 | PG 16 | PG 16 | PG 16 |
| c01 | Přítok studené vody | Vnější závit | | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A |
| c06 | Výtok teplé vody | Vnější závit | | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A |
| c10 | Cirkulace | Vnější závit | | G 3/4 A | G 3/4 A | G 3/4 A | G 3/4 A |
| | | Výška | mm | 836 | 1046 | | |
| d33 | Zdroj tepla vstup.strana | Vnitřní závit | | G 1 | G 1 | G 1 | G 1 |
| | | Boční vzdálenost | mm | | | 506 | 737 |
| d34 | Zdroj tepla vrat.tok | Vnitřní závit | | G 1 | G 1 | G 1 | G 1 |
| d35 | Zdroj tepla vstup.strana vol. | Vnitřní závit | | G 1 | G 1 | | |
| d36 | Zdroj tepla vrat.tok vol. | Vnitřní závit | | G 1 | G 1 | | |
| i13 | Zavešení na zed | Výška | mm | 780 | 1015 | | |
| i13 | Zavešení na zed | Vzdálenost | mm | | | 750 | 950 |

**Zavešení na zed**

**L**

### 15.2 Schéma elektrického zapojení

**M**

1 Připojovací svorka
2 Bezpečnostní omezovač teploty
3 Regulátor teploty
4 Kontrolka ukazatele provozního režimu
5 Topná tělesa
6 Elektrický odpor 560 ohmů
7 Anoda
8 Nádoba

### 15.3 Hydraulické schéma

OVK D

**N**

LOVK D

**O**

1 Uzavírací ventil ústředního topení
2 Čerpadlo
3 Kotel ústředního topení
4 Tlakový redukční ventil
5 Uzavírací ventil vodovodního potrubí
6 Manometr
7 Bezpečnostní zpětný ventil
8 Vypouštěcí ventil
9 Odběrné místo

Cirkulace:
10 Uzavírací ventil
11 Ochrana proti zpětnému toku
12 Filtr
13 Čerpadlo

### 15.4 Podmínky v případě poruchy

V případě poruchy může dojít k teplotám až 95 °C při tlaku 0,6 MPa.

## 15.5 Tabulka údajů

| | | OVK 120 D | OVK 150 D | LOVK 120 D | LOVK 150 D |
|---|---|---|---|---|---|
| | | 232807 | 232808 | 232809 | 232810 |
| **Údaje o hydraulickém systému** | | | | | |
| Jmenovitý objem | l | 120 | 150 | 120 | 150 |
| Množství smíšené vody 40 °C (15 °C/65 °C) | l | 226 | 270 | 226 | 270 |
| Ztráta tlaku ve výměníku tepla při průtoku 720 l/hod | MPa | 0,003 | 0,003 | 0,003 | 0,003 |
| Ztráta tlaku ve výměníku tepla při průtoku 900 l/hod | MPa | 0,003 | 0,003 | 0,003 | 0,003 |
| **Elektrotechnické údaje** | | | | | |
| Příkon ~ 230 V | kW | 2 | 2 | 2 | 2 |
| Jmenovité napětí | V | 220-240 | 220-240 | 230 | 230 |
| Fáze | | 1/N/PE | 1/N/PE | 1/N/PE | 1/N/PE |
| Frekvence | Hz | 50/60 | 50/60 | 50/- | 50/- |
| Jednookruhový provozní režim | | X | X | X | X |
| Doba ohřevu z 15 °C na 65 °C | h | 3,55 | 4,45 | 3,55 | 4,45 |
| **Meze použitelnosti** | | | | | |
| Rozsah nastavení teplot | °C | 5-80 | 5-80 | 5-80 | 5-80 |
| Max. dovolený tlak | MPa | 0,6 | 0,6 | 0,6 | 0,6 |
| Max. přípustný tlak ve výměníku tepla | MPa | 0,4 | 0,4 | 0,4 | 0,4 |
| Zkušební tlak | MPa | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 |
| Maximální dovolená teplota | °C | 95 | 95 | 95 | 95 |
| Max. průtok | l/min | 23,5 | 23,5 | 23,5 | 23,5 |
| Min. tlak vody na vstupu | MPa | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| Max. tlak vody na vstupu | MPa | 0,6 | 0,6 | 0,6 | 0,6 |
| **Energetické údaje** | | | | | |
| Tepelná ztráta/24 h při 65 °C | kWh | 1,4 | 1,64 | 1,63 | 1,78 |
| **Tepelný výkon** | | | | | |
| Tepelný výkon při teplotním rozdílu 70 K a průtoku 720 l/hod | kW | 6,8 | 7,5 | 6,8 | 7,5 |
| Tepelný výkon při teplotním rozdílu 70 K a průtoku 900 l/hod | kW | 7,0 | 7,8 | 7,0 | 7,8 |
| **Provedení** | | | | | |
| Barva | | bílá | bílá | bílá | bílá |
| Elektrické krytí (IP) | | IP25 | IP25 | IP25 | IP25 |
| Tlakové provedení | | X | X | X | X |
| Elektrický přívodní kabel | | X | X | X | X |
| Délka elektrického přívodního kabelu cca | mm | 950 | 950 | 950 | 950 |
| **Rozměry** | | | | | |
| Výška | mm | 1143 | 1373 | | |
| Šírka | | | | 1143 | 1373 |
| Hloubka | mm | 530 | 530 | 548 | 548 |
| Prumer | mm | 520 | 520 | 520 | 520 |
| **Hmotnosti** | | | | | |
| Vlastní hmotnost | kg | 59,3 | 66,4 | 62,5 | 69,6 |
| Hmotnost při naplnění | kg | 179,3 | 216,4 | 182,5 | 219,6 |

Při dodržení pokynů obsažených v této příručce a při odborné montáži, údržbě a řádném užívání zaručujeme, že si náš výrobek po celou záruční dobu zachová předepsané vlastnosti v závislosti na technických podmínkách. Pokud by přesto během záruční doby nastala porucha nezaviněná uživatelem či vyšší mocí (např. po přírodní katastrofě), výrobek bezplatně opravíme. Pro výměnu nebo odstoupení od smlouvy platí příslušná ustanovení civilního občanského zákoníku.

Výrobce nepřebírá odpovědnost za škody způsobené v důsledku neodborné instalace, obsluhy, údržby a neodborného připojení přístroje.

**Platnost záruky**

Záruční doba výrobku počíná dnem prodeje (respektive dnem prvního uvedení do provozu) konečnému zákazníkovi a trvá:

- 5 let pro smaltované nádrže
- 24 měsíců pro jiné díly a příslušenství

Záruční doba se v případě záručních oprav prodlužuje o dobu potřebnou na tyto opravy.

**Podmínky pro poskytování záruky**

- Pro uznání pětileté záruky správně vyplněný záruční list s údaji o dni prodeje, s podpisem a razítkem prodejního místa, respektive s údajem o datu instalace, s podpisem a razítkem specializované firmy prokazující uvedení přístroje do provozu (příslušné náklady jsou na účet zákazníka).
- Faktura, dodací list nebo jiný doklad o prodeji.

**Výrobce neposkytuje záruku na problémy vzniklé v důsledku tvrdé vody nebo nízké kvality vody.**
**Záruka se nevztahuje na odstraňování usazenin vodního kamene.**

**Postup při reklamaci**

Pokud by při provozu přístroje došlo k poruše, obraťte se na jedno z uvedených zákaznických center a popište poruchu. Přitom uveďte také typ přístroje, sériové číslo a datum nákupu.

**V případě poruchy proto přístroj nedemontujte.**
**K posouzení poruchy přístroje je nezbytné, aby měl servisní technik možnost pracovat s přístrojem za stejných podmínek, ve kterých byl přístroj instalován a uveden do provozu.**

Servisní technik odstraní poruchu nebo učiní jiná opatření za účelem vyřízení reklamace. Po záruční opravě zapíše servisní technik do záručního listu datum, opatří záruční list svým podpisem a razítkem.

**Zánik záruky**

- chybějící záruční list nebo doklad o nabytí věci
- v případě poruchy jednoznačně způsobené neodbornou montáží nebo neodborným připojením přístroje
- pokud nebyl přístroj používán v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu
- v případě, že opravu provedla firma, která nemá k opravám našich výrobků oprávnění
- pokud na přístroji byly provedeny neodborným způsobem změny nebo zásahy do jeho konstrukce
- chybějící nebo poškozený typový štítek

**Na škody přístroje způsobené přirozeným opotřebením, usazeninami vodního kamene, chemickými nebo elektrochemickými vlivy záruku neposkytujeme.**

Vyhrazujeme si právo na provádění změn na přístroji, které nemají vliv na funkci a užívání přístroje.

**Likvidace starých přístrojů**
**Přístroje označené tímto symbolem nepatří do směsného odpadu. Třídí se a likvidují podle zvláštních předpisů. Likvidace se řídí příslušnými zákony a předpisy.**

| PRODEJ | ZÁRUČNÍ SERVIS |
|---|---|
| Typ<br><br>Výrobní číslo<br><br>Datum prodeje Razítko prodejny a podpis | Výrobek byl v záruční opravě:<br>1. v době od - do:<br>Razítko servisní firmy a podpis:<br>2. v době od - do:<br>Razítko servisní firmy a podpis:<br>3. v době od - do:<br>Razítko servisní firmy a podpis: |
| **MONTÁŽ** | Zrušení záruky z důvodu: |
| Datum uvedení do provozu Razítko montážní firmy a podpis | Datum zrušení záruky Razítko servisní firmy a podpis |

**ŠPECIÁLNE POKYNY**

**OBSLUHA**

**1 VŠEOBECNÉ POKYNY 41**
1.1 Bezpečnostné pokyny 41
1.2 Iné označenia v tejto dokumentácii 41
1.3 Rozmerové jednotky 41

**2 BEZPEČNOSŤ 42**
2.1 Použitie v súlade s určením 42
2.2 Všeobecné bezpečnostné pokyny 42
2.3 Označenie CE 42
2.4 Kontrolné značky 42

**3 POPIS PRÍSTROJA 43**

**4 NASTAVENIA 43**
4.1 Dovolenka a neprítomnosť 43

**5 ČISTENIE, OŠETROVANIE A ÚDRŽBA 44**

**6 ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV 44**

**INŠTALÁCIA**

**7 BEZPEČNOSŤ 45**
7.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny 45
7.2 Predpisy, normy a ustanovenia 45

**8 POPIS PRÍSTROJA 45**
8.1 Rozsah dodávky 45

**9 PRÍPRAVY 45**
9.1 Miesto montáže 45
9.2 Montáž zavesenia na stenu 45

**10 MONTÁŽ 46**
10.1 Vodovodné pripojenie 46
10.2 Elektrické pripojenie 47
10.3 Výmenník tepla 47
10.4 Inštalácia indikátora teploty 47

**11 UVEDENIE DO PREVÁDZKY 48**
11.1 Prvé uvedenie do prevádzky 48
11.2 Opätovné uvedenie do prevádzky 48

**12 VYRADENIE Z PREVÁDZKY 48**

**13 ODSTRAŇOVANIE PORÚCH 48**

**14 ÚDRŽBA 49**
14.1 Kontrola poistného ventilu 49
14.2 Vypustenie zariadenia 49
14.3 Kontrola / výmena ochrannej anódy 49
14.4 Odvápnenie 49
14.5 Odpor antikoróznej ochrany 50
14.6 Výmena elektrického prípojného vedenia 50
14.7 Vymeňte kombináciu termostatu a obmedzovača 50

**15 TECHNICKÉ ÚDAJE 50**
15.1 Rozmery a prípojky 50
15.2 Elektrická schéma zapojenia 51
15.3 Schéma hydrauliky 51
15.4 Poruchové podmienky 51
15.5 Tabuľka s údajmi 52

**ZÁRUKA**

**ŽIVOTNÉ PROSTREDIE A RECYKLÁCIA**

- Deti od 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými či mentálnymi schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami môžu prístroj používať pod dozorom, prípadne ak boli o bezpečnom používaní prístroja poučené a porozumeli z toho vyplývajúcim nebezpečenstvám. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Pripojenie k elektrickej sieti je dovolené len v podobe trvalej prípojky. Zariadenie sa musí dať odpojiť od siete všetkými pólmi s minimálnou odpojovacou vzdialenosťou 3 mm.
- Elektrický napájací kábel smie pri poškodení alebo výmene nahrádzať iba odborný remeselník oprávnený výrobcom, a to za originálny náhradný diel.
- Upevnite prístroj tak, ako je popísané v kapitole Inštalácia / prípravy.
- Dbajte na minimálny a maximálny vstupný tlak vody (pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi).
- Zariadenie je pod tlakom. Počas ohrevu z poistného ventilu kvapká expanzná voda.
- Pravidelne otáčajte hlavičkou poistného ventila, aby ste predišli zadreniu, zapríčinenému napr. vápenatými usadeninami.
- Vypustite prístroj tak, ako je popísané v kapitole Inštalácia / Údržba / Vypustenie zariadenia.
- Nainštalujte poistný ventil, ktorý má testovaný konštrukčný vzor, do prívodného vedenia studenej vody. Dbajte pri tom, že v závislosti od statického tlaku príp. potrebujete dodatočný redukčný ventil.
- Dimenzujte odtokové potrubie tak, aby pri úplne otvorenom poistnom ventile mohla voda odtekať bez prekážky.
- Namontujte vypúšťacie potrubie poistného ventilu s trvalým sklonom nadol v nezamŕzajúcej miestnosti.
- Vypúšťací otvor poistného ventilu musí zostať otvorený do atmosféry.

## 1 VŠEOBECNÉ POKYNY

Kapitoly Obsluha a Špeciálne pokyny sú zamerané na používateľa zariadenia a odborného remeselníka. Kapitola Inštalácia je určená odbornému remeselníkovi.

**Upozornenie**
**Pred použitím si dôkladne prečítajte tento návod a uschovajte ho.**
**Tento návod prípadne odovzdajte nasledujúcemu používateľovi.**

### 1.1 Bezpečnostné pokyny

#### 1.1.1 Štruktúra bezpečnostných pokynov

SIGNÁLNE SLOVO Druh nebezpečenstva
**Tu sú uvedené možné následky pri nerešpektovaní bezpečnostných pokynov.**
**» Tu sú uvedené opatrenia na odvrátenie nebezpečenstva.**

#### 1.1.2 Symboly, druh nebezpečenstva

| Symbol | Druh nebezpečenstva |
|---|---|
|  | Poranenie |
|  | Zásah elektrickým prúdom |
|  | Popálenie<br>(popálenie, obarenie) |

#### 1.1.3 Signálne slová

| SIGNÁLNE SLOVO | Význam |
|---|---|
| NEBEZPEČENSTVO | Pokyny, ktorých nerešpektovanie má za následok ťažké poranenia alebo smrť. |
| VÝSTRAHA | Pokyny, ktorých nerešpektovanie môže mať za následok ťažké poranenia alebo smrť. |
| POZOR | Pokyny, ktorých nerešpektovanie môže mať za následok stredne ťažké alebo ľahké poranenia. |

### 1.2 Iné označenia v tejto dokumentácii

**Upozornenie**
**Všeobecné pokyny sú označené symbolom nachádzajúcim sa vedľa.**
**» Pozorne si prečítajte texty upozornení.**

| Symbol | |
|---|---|
|  | Materiálne škody<br>(škody na prístroji, následné škody, škody na životnom prostredí) |
|  | Likvidácia prístroja |

» Tento symbol vám signalizuje, že musíte niečo urobiť. Potrebné postupy sú popísané krok za krokom.

**A**

Toto označenie odkazuje na obrázok A.

### 1.3 Rozmerové jednotky

**Upozornenie**
**Ak nie je uvedené inak, všetky rozmery sú v milimetroch.**

## 2 BEZPEČNOSŤ

### 2.1 Použitie v súlade s určením

Zariadenie slúži na ohrev pitnej vody a môže zásobovať jedno alebo viacero odberných miest.

Zariadenie je určené na používanie v domácom prostredí. Bezpečne ho môžu používať aj osoby, ktoré neboli o používaní poučené. Prístroj sa môže používať aj v inom ako domácom prostredí, napr. v malých prevádzkach, ak sa používa rovnakým spôsobom.

Iné použitie alebo použitie nad určený rámec sa pokladá za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určeným použitím sa považuje použitie prístroja na ohrev iných kvapalín, ako je voda alebo vody obsahujúcej chemikálie, ako napr. soľanka.

K použitiu v súlade s určením patrí aj dodržiavanie tohto návodu, ako aj návodov pre použité príslušenstvo.

### 2.2 Všeobecné bezpečnostné pokyny



**VÝSTRAHA Popálenie**
**Armatúra a poistný ventil môžu počas prevádzky nadobudnúť teplotu nad 60 °C.**
**Pri výtokových teplotách vyšších ako 43 °C vzniká nebezpečenstvo obarenia.**



**VÝSTRAHA Poranenie**
**Deti od 8 rokov ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými či mentálnymi schopnosťami, alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami môžu zariadenie používať pod dozorom, prípadne ak boli o bezpečnom používaní zariadenia poučené a porozumeli z toho vyplývajúcim nebezpečenstvám. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.**



**Materiálne škody**
**Vodovodné potrubia a poistný ventil musí používateľ chrániť pred mrazom.**



**Upozornenie**
**Zariadenie je pod tlakom. Počas ohrevu z poistného ventilu kvapká expanzná voda.**
**» Ak voda kvapká po ukončení ohrevu, informujte odborného remeselníka.**

### 2.3 Označenie CE

Označenie CE potvrdzuje, že prístroj spĺňa všetky základné požiadavky:

- smernice o elektromagnetickej kompatibilite,
- smernice o nízkom napätí.

### 2.4 Kontrolné značky

Pozri typový štítok na prístroji.

## 3 POPIS PRÍSTROJA

Uzavreté (tlakové) zariadenie zohrieva pitnú vodu elektricky alebo prostredníctvom dvojplášťového výmenníka tepla.

Teplotu elektrického ohrevu môžete nastavovať otočným regulátorom teploty. V závislosti od napájania el. prúdom sa uskutočňuje automatický ohrev na želanú teplotu. Aktuálnu teplotu teplej vody môžete odčítať na indikátore teploty.

Oceľová vnútorná nádrž je vybavená špeciálnym priamym smaltovaním „Co Pro“ a ochrannou anódou. Anóda slúži na ochranu vnútornej nádrže pred koróziou.

**Protimrazová ochrana**

Prístroj je chránený pred mrazom aj pri nastavení teploty „*“, ak je zabezpečené napájanie el. prúdom. Zariadenie sa v správny čas zapína a zohrieva vodu. Prístroj nechráni pred mrazom vodovodné potrubia ani poistný ventil.

## 4 NASTAVENIA

Teplota elektrického ohrevu je plynule nastaviteľná.

Pri ohreve vody pomocou výmenníka tepla nastavíte požadovanú teplotu na regulácii externého zdroja tepla alebo na čerpadle.

OVK D

**A**

LOVK D

**B**

1 Signálne svetlo pre indikátor prevádzkového stavu
2 Otočný regulátor teploty
* Protimrazová ochrana
E odporúčaná poloha pre úsporu energie, nízka tvorba vápnika, 60 °C
max maximálne nastavenie teploty, 80 °C

V závislosti od systému sa teploty môžu odchyľovať od požadovanej hodnoty.

**Signálne svetlo pre indikátor prevádzkového stavu**

Signálne svetlo pre indikátor prevádzkového stavu počas zohrievania vody svieti.

**Indikátor teploty**

**C**

1 Poloha ukazovateľa pri cca 30 °C
2 Poloha ukazovateľa pri cca 50 °C
3 Poloha ukazovateľa pri cca 80 °C

Aktuálna teplota sa meria na pozícii indikátora teploty vnútri nádrže (pozri kapitolu Technické údaje / Rozmery a prípojky).

### 4.1 Dovolenka a neprítomnosť

» Pri viacdňovom nepoužívaní nastavte otočný regulátor teploty na pozíciu medzi polohou protimrazovej ochrany a úspory energie.

» Keď zariadenie dlhší čas nepoužívate, nastavte ho z dôvodu úspory energie na protimrazovú ochranu. Keď nie je prítomné žiadne nebezpečenstvo mrazu, môžete prístroj aj odpojiť od elektrickej siete.

» Pred prvým použitím ohrejte obsah nádrže z hygienických dôvodov jednorázovo na viac ako 60 °C.

## 5 ČISTENIE, OŠETROVANIE A ÚDRŽBA

» Pravidelne nechajte odbornému remeselníkovi skontrolovať bezpečnosť zariadenia a funkciu poistného ventilu.

» Nechajte odbornému remeselníkovi skontrolovať ochrannú anódu prvýkrát po roku. Odborný remeselník sa následne rozhodne, v akých intervaloch sa musí vykonávať opätovná kontrola.

» Nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazívnych látok alebo rozpúšťadiel. Na ošetrovanie a čistenie zariadenia vám postačí vlhká utierka.

**Zavápnenie**

» Takmer každá voda pri vysokých teplotách odlučuje vápnik. Tento sa usadzuje v prístroji a ovplyvňuje funkciu a životnosť prístroja. Ohrievacie telesá sa preto z času na čas musia odvápniť. Odborný remeselník, ktorý pozná kvalitu miestnej vody, vám určí čas pre ďalšiu údržbu.

» Pravidelne kontrolujte armatúry. Vápnik na výtoku armatúr môžete odstrániť pomocou bežných odvápňovacích prostriedkov.

» Pravidelne otáčajte hlavičkou poistného ventila, aby ste predišli zadreniu, zapríčinenému napr. vápenatými usadeninami.

## 6 ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV

| Problém | Príčina | Odstránenie |
|---|---|---|
| Voda sa nezohrieva a signálne svetlo nesvieti. | Nie je prítomné žiadne napätie. | Skontrolujte poistky domovej inštalácie. |
| Voda sa nezohrieva dostatočne a signálne svetlo svieti. | Je nastavená príliš nízka teplota. | Nastavte vyššiu teplotu. |
| | Zariadenie dohrieva, napr. po veľkom odbere vody. | Čakajte, kým signálne svetlo pre prevádzkový stav nezhasne. |
| Výtokové množstvo je veľmi malé. | Prúdový regulátor v armatúre alebo sprchovacia hlavica sú zavápnené, resp. znečistené. | Vyčistite, resp. odvápnite prúdový regulátor alebo sprchovaciu hlavicu. |

Ak neviete príčinu odstrániť, zavolajte odborného remeselníka. Kvôli lepšej a rýchlejšej pomoci mu uveďte čísla z typového štítku (000000 a 0000-000000):

**D**

## 7 BEZPEČNOSŤ

Inštaláciu, uvedenie do prevádzky, ako aj údržbu a opravu zariadenia smie vykonávať iba odborný remeselník.

### 7.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Bezchybnú funkciu a prevádzkovú bezpečnosť zaručujeme len vtedy, ak sa používa originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, ktoré sú pre prístroj určené.

### 7.2 Predpisy, normy a ustanovenia

**Upozornenie**
**Dbajte na všetky vnútroštátne a regionálne predpisy a ustanovenia.**

## 8 POPIS PRÍSTROJA

### 8.1 Rozsah dodávky

S prístrojom sa dodáva:

- Poistný ventil
- Indikátor teploty

OVK D

- po 2 skrutky, podložky, hmoždinky
- Zátky (2 x G 1, 1 x G 3/4)

LOVK D

- 2 nástenné držiaky
- po 4 skrutky, podložky, hmoždinky
- Zátka (1 x G 3/4)

## 9 PRÍPRAVY

### 9.1 Miesto montáže

Prístroj je určený na trvalú montáž na stenu na uzavretej ploche. Dbajte pri tom na to, aby mala stena dostatočnú nosnosť.

Na odvádzanie expanznej vody by sa v blízkosti zariadenia mal nachádzať vhodný odtok.

Zariadenie montujte vždy zvislo, LOVK vždy horizontálne, v miestnosti bez rizika mrazu a v blízkosti odberného miesta.

OVK D

Prístroj sa nesmie montovať v rohu, pretože skrutky na upevnenie na stene musia byť prístupné z bočnej strany.

LOVK D

Prípojky „Studená voda prívod“ a „Teplá voda výtok“ na ľavej strane prístroja musia byť prístupné.

### 9.2 Montáž zavesenia na stenu

**Upozornenie**
**Dbajte na to, aby otočný regulátor teploty bol spredu prístupný.**

Záves pripevnený na zariadení je vybavený pozdĺžnymi otvormi pre háky, ktoré vo väčšine prípadov umožňujú montáž na už jestvujúce závesné háky po predchádzajúcom zariadení.

» V opačnom prípade preneste na stenu rozmery pre vývrty (pozri kapitolu Technické údaje / Rozmery a prípojky).

OVK D

» Vyvŕtajte otvory a upevnite zavesenie na stenu pomocou skrutiek a hmoždiniek. Upevňovací materiál zvoľte podľa pevnosti steny.

» Zaveste zariadenie závesmi na stenu na skrutky alebo čapy. Dbajte pri tom na hmotnosť prázdneho zariadenia (pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi) a pracujte prípadne s dvomi osobami.

» Vyrovnajte zariadenie vo vodorovnej polohe.

LOVK D

» Vyvŕtajte otvory pre nástenné držiaky a zaskrutkujte skrutky.

» Prístroj zaveste vo vodorovnej polohe. Dbajte pri tom na hmotnosť prázdneho zariadenia (pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi) a pracujte prípadne s dvomi osobami.

## 10 MONTÁŽ

### 10.1 Vodovodné pripojenie

**Materiálne škody**
**Všetky práce na vodovodnom pripojení a inštalačné práce vykonávajte podľa predpisov.**

Riaďte sa informáciami v kapitole Technické údaje / Schéma hydrauliky.

Zariadenie musí byť prevádzkované s tlakovými armatúrami!

#### 10.1.1 Prípustné materiály

**Materiálne škody**
**Pri použití plastových rozvodových systémov dbajte na údaje výrobcu a kapitolu Technické údaje / Poruchové podmienky.**

**Potrubie studenej vody**

Ako materiály sú prípustné oceľ pozinkovaná ponorom, ušľachtilá oceľ, meď a plast.

**Teplovodné potrubie**

Ako materiály sú prípustné ušľachtilá oceľ, meď a plastové potrubné systémy.

#### 10.1.2 Montáž poistného ventilu

**Upozornenie**
**Ak je tlak vody vyšší ako 0,6 MPa, musí sa do prívodu studenej vody zabudovať redukčný ventil.**

Maximálne prípustný tlak sa nesmie prekračovať (pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi).

» Nainštalujte poistný ventil, ktorý má testovaný konštrukčný vzor, do prívodného vedenia studenej vody. Dbajte pri tom, že v závislosti od statického tlaku prípadne potrebujete dodatočný redukčný ventil.

» Dimenzujte odtokové potrubie tak, aby pri úplne otvorenom poistnom ventile mohla voda odtekať bez prekážky.

» Namontujte vypúšťacie potrubie poistného ventilu s trvalým sklonom nadol v nezamŕzajúcej miestnosti.

» Vypúšťací otvor poistného ventilu musí zostať otvorený do atmosféry.

### 10.2 Elektrické pripojenie



**VÝSTRAHA Zásah elektrickým prúdom**
**Všetky práce na elektrickom pripojení a elektrické inštalačné práce vykonávajte podľa predpisov.**
**Pri všetkých prácach odpojte všetky póly zariadenia od sieťového pripojenia.**



**VÝSTRAHA Zásah elektrickým prúdom**
**Pripojenie k elektrickej sieti je dovolené len v podobe trvalej prípojky. Zariadenie sa musí dať odpojiť od siete všetkými pólmi s minimálnou odpojovacou vzdialenosťou 3 mm.**



**VÝSTRAHA Zásah elektrickým prúdom**
**Dbajte na to, aby prístroj bol pripojený na ochranný vodič.**



**Materiálne škody**
**Dbajte na typový štítok. Uvedené napätie sa musí zhodovať so sieťovým napätím.**

### 10.3 Výmenník tepla



**Materiálne škody**
**Pri prevádzke s výmenníkom tepla nemá prístroj žiadny bezpečnostný obmedzovač teploty. Bezpečnostnú funkciu musí zabezpečovať externý výmenník tepla.**
» **Obmedzte maximálnu teplotu externého výmenníka tepla na maximálnu povolenú teplotu prístroja.**

» Namontujte prívod a spätný tok výmenníka tepla (pozri kapitolu Technické údaje / Rozmery a prípojky).

**Elektrické prípojné vedenie**



**NEBEZPEČENSTVO Zásah elektrickým prúdom**
**Elektrický napájací kábel smie pri poškodení alebo výmene nahrádzať iba odborný remeselník oprávnený výrobcom, a to za originálny náhradný diel.**

Zariadenie sa expeduje s pružným prefabrikovaným prípojným vedením s koncovými objímkami kábla bez zástrčky.

» Ak dĺžka vedenia nestačí, odpojte prípojné vedenie od zariadenia. Použite vhodný napájací kábel.

» Pri pokladaní nového kábla elektrickej prípojky dbajte na to, aby sa cez prítomnú káblovú priechodku viedol vodotesne a aby bol odborne pripojený vo vnútri zariadenia.

### 10.4 Inštalácia indikátora teploty

» Zatlačte indikátor teploty do otvoru, kým nezaklapne.

## 11 UVEDENIE DO PREVÁDZKY

### 11.1 Prvé uvedenie do prevádzky

Upozornenie
**Naplňte prístroj pred elektrickým pripojením vodou. Keď zapínate prázdny prístroj, vypína sa bezpečnostný obmedzovač teploty.**

OVK D

» Nevyužité prípojky výmenníkov tepla uzavrite priloženými plastovými zátkami.

**Všetky typy prístrojov**

» Dôkladne vypláchnite prívod studenej vody pred pripojením zariadenia, aby sa do nádrže alebo poistného ventilu nedostali žiadne cudzie telesá.

**E**

» Do voľného puzdra snímača na prírube vložte snímač teploty regulácie výrobníka tepla napojeného na výmenník tepla. Na tento účel otvorte „Priechodka elektr. vedenia I“ v konštrukčnom mieste zlomu. Snímač teploty vložte cez „Priechodka elektr. vedenia I“ do puzdra snímača až na doraz.

» Otvorte uzatvárací ventil v prívodnom vedení studenej vody.

» Otvorte ventil pre teplú vodu na armatúre, až kým zariadenie nebude plné a v potrubnej sieti sa nebude nachádzať vzduch.

» Odvzdušnite výmenník tepla.

» Nastavte prietokové množstvo. Dbajte na maximálne povolené prietokové množstvo pri úplne otvorenej armatúre (pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi).

» Prípadne redukujte prietokové množstvo na škrtení poistného ventilu.

» Nastavte otočný regulátor teploty na maximálnu teplotu.

» Zapnite sieťové napájanie.

» Skontrolujte spôsob činnosti zariadenia. Dbajte pri tom na vypnutie regulátora teploty.

» Skontrolujte funkciu poistného ventilu.

#### 11.1.1 Odovzdanie zariadenia

» Vysvetlite používateľovi funkciu prístroja a poistného ventilu a oboznámte ho s používaním.

» Poučte ho o možných nebezpečenstvách, osobitne o nebezpečenstve obarenia.

» Odovzdajte tento návod.

### 11.2 Opätovné uvedenie do prevádzky

Pozri kapitolu Prvé uvedenie do prevádzky.

## 12 VYRADENIE Z PREVÁDZKY

» Pomocou poistky domovej inštalácie zariadenie odpojte od sieťového napätia.

» Zariadenie vyprázdnite. Pozri kapitolu Údržba / Vypustenie prístroja.

## 13 ODSTRAŇOVANIE PORÚCH

Upozornenie
**Pri teplotách pod -15 °C sa môže spustiť bezpečnostný obmedzovač teploty. Týmto teplotám môže byť prístroj vystavený už pri skladovaní alebo preprave.**

| Porucha | Príčina | Odstránenie |
|---|---|---|
| Voda sa nezohrieva a signálne svetlo nesvieti. | Bezpečnostný obmedzovač teploty zareagoval, lebo je chybný regulátor. | Príčinu chyby odstráňte. Vymeňte regulátor. |
| | Bezpečnostný obmedzovač teploty zareagoval, lebo teplota poklesla pod -15 °C. | Stlačte resetovacie tlačidlo (pozri obrázok). |
| Voda sa nezohrieva a signálne svetlo svieti. | Ohrievacie teleso je defektné. | Vymeňte ohrievacie teleso. |
| Voda sa nezohrieva dostatočne a signálne svetlo svieti. | Regulátor teploty je nefunkčný. | Vymeňte regulátor teploty. |
| Doba ohrevu je veľmi dlhá a signálne svetlo svieti. | Ohrievacie teleso je zavápnené. | Odvápnite ohrievacie teleso. |
| Poistný ventil kvapká pri vypnutom kúrení. | Ventilové sedlo je znečistené. | Očistite ventilové sedlo. |
| | Tlak vody je príliš vysoký. | Nainštalujte redukčný ventil. |

**Resetovacie tlačidlo bezpečnostného obmedzovača teploty**

**F**

## 14 ÚDRŽBA



**VÝSTRAHA Zásah elektrickým prúdom**
**Všetky práce na elektrickom pripojení a elektrické inštalačné práce vykonávajte podľa predpisov.**
**Pred všetkými prácami odpojte všetky póly zariadenia od sieťového napätia!**

Ak musíte zariadenie vyprázdniť, dbajte na kapitolu Vypustenie zariadenia.

### 14.1 Kontrola poistného ventilu

» Poistný ventil pravidelne kontrolujte.

### 14.2 Vypustenie zariadenia



**VÝSTRAHA Popálenie**
**Pri vypúšťaní môže vytekať horúca voda.**

Ak sa zásobník musí vyprázdniť kvôli údržbovým prácam alebo pri nebezpečenstve mrazu kvôli ochrane celej inštalácie, postupujte nasledovne:

» Zatvorte uzatvárací ventil prívodného vedenia studenej vody.
» Otvorte teplovodné ventily všetkých odberných miest dovtedy, kým prístroj nie je vypustený.
» Vypustite zvyškovú vodu na poistnom ventile.

### 14.3 Kontrola / výmena ochrannej anódy

» Skontrolujte ochrannú anódu po roku prevádzky a prípadne ju vymeňte.
» Následne rozhodnite, v akých časových intervaloch sa majú vykonávať ďalšie kontroly.

### 14.4 Odvápnenie

» Odstráňte voľné vápenaté usadeniny z nádrže.
» Ak je to potrebné, odvápnite vnútornú nádrž pomocou bežných odvápňovacích prostriedkov.
» Prírubu odvápňujte iba po demontáži a neošetrujte povrch nádrže ani ochrannej anódy odvápňovacími prostriedkami.

### 14.5 Odpor antikoróznej ochrany

Zabezpečte, aby sa pri údržbe nepoškodil ani neodstránil odpor antikoróznej ochrany (560 Ω). Odpor protikoróznej ochrany po výmene opätovne riadne namontujte.

OVK D

**G**

LOVK D

**H**

### 14.6 Výmena elektrického prípojného vedenia

**NEBEZPEČENSTVO Zásah elektrickým prúdom**
**Elektrický napájací kábel smie pri poškodení alebo výmene nahrádzať iba odborný remeselník oprávnený výrobcom, a to za originálny náhradný diel.**

### 14.7 Vymeňte kombináciu termostatu a obmedzovača

**I**

OVK D
1 Snímač termostatu
2 Snímač bezpečnostného obmedzovača teploty

LOVK D
1 Snímač bezpečnostného obmedzovača teploty
2 Snímač termostatu

» Zasuňte snímač regulátora a snímač obmedzovača až na doraz do puzdra snímača.

## 15 TECHNICKÉ ÚDAJE

### 15.1 Rozmery a prípojky

OVK D

**J**

LOVK D

**K**

| | | | | OVK 120 D | OVK 150 D | LOVK 120 D | LOVK 150 D |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| a10 | Prístroj | Výška | mm | 1143 | 1373 | | |
| a20 | Prístroj | Šírka | mm | | | 1143 | 1373 |
| b02 | Priechodka elektr. vedenia I | | | | | | |
| b03 | Priechodka elektr. vedenia II | Priechodka | | PG 16 | PG 16 | PG 16 | PG 16 |
| c01 | Studená voda prívod | Vonkajší závit | | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A |
| c06 | Teplá voda výtok | Vonkajší závit | | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A |
| c10 | Cirkulácia | Vonkajší závit | | G 3/4 A | G 3/4 A | G 3/4 A | G 3/4 A |
| | | Výška | mm | 836 | 1046 | | |
| d33 | Externý zdroj tepla prívod | Vnútorný závit | | G 1 | G 1 | G 1 | G 1 |
| | | Vzdialenosť zboku | mm | | | 506 | 737 |
| d34 | Externý zdroj tepla spätný tok | Vnútorný závit | | G 1 | G 1 | G 1 | G 1 |
| d35 | Externý zdroj tepla prívod volit. | Vnútorný závit | | G 1 | G 1 | | |
| d36 | Externý zdroj tepla spätný tok volit. | Vnútorný závit | | G 1 | G 1 | | |
| i13 | Zavesenie na stenu | Výška | mm | 780 | 1015 | | |
| i13 | Zavesenie na stenu | Vzdialenosť | mm | | | 750 | 950 |

**Zavesenie na stenu**

**L**

### 15.2 Elektrická schéma zapojenia

**M**

1 Pripojovacia svorka
2 Bezpečnostný obmedzovač teploty
3 Termostat
4 Signálne svetlo pre indikátor prevádzkového stavu
5 Ohrievacie teleso
6 Elektrický odpor 560 ohmov
7 Anóda
8 Nádrž

### 15.3 Schéma hydrauliky

OVK D

**N**

LOVK D

**O**

1 Uzatvárací ventil centrálneho kúrenia
2 Čerpadlo
3 Kotol centrálneho kúrenia
4 Redukčný ventil
5 Vodovodný uzatvárací ventil
6 Manometer
7 Bezpečnostný spätný ventil
8 Vypúšťacia zátka
9 Odberné miesto

Cirkulácia:
10 Uzatvárací ventil
11 Spätný ventil
12 Filter
13 Čerpadlo

### 15.4 Poruchové podmienky

V prípade poruchy môžu teploty vystúpiť nad 95 °C pri 0,6 MPa.

### 15.5 Tabuľka s údajmi

| | | OVK 120 D | OVK 150 D | LOVK 120 D | LOVK 150 D |
|---|---|---|---|---|---|
| | | 232807 | 232808 | 232809 | 232810 |
| **Hydraulické údaje** | | | | | |
| Menovitý objem nádrže | l | 120 | 150 | 120 | 150 |
| Množstvo zmiešanej vody s teplotou 40 °C (15 °C/65 °C) | l | 226 | 270 | 226 | 270 |
| Strata tlaku vo výmenníku tepla (720 l) | MPa | 0,003 | 0,003 | 0,003 | 0,003 |
| Strata tlaku vo výmenníku tepla (900 l) | MPa | 0,003 | 0,003 | 0,003 | 0,003 |
| **Elektrické údaje** | | | | | |
| Inštalovaný príkon ~ 230 V | kW | 2 | 2 | 2 | 2 |
| Menovité napätie | V | 220-240 | 220-240 | 230 | 230 |
| Fázy | | 1/N/PE | 1/N/PE | 1/N/PE | 1/N/PE |
| Frekvencia | Hz | 50/60 | 50/60 | 50/- | 50/- |
| Prevádzkový režim jednookruhový | | X | X | X | X |
| Doba ohrevu z 15 °C na 65 °C | h | 3,55 | 4,45 | 3,55 | 4,45 |
| **Obmedzenie použitia** | | | | | |
| Rozsah nastavenia teploty | °C | 5-80 | 5-80 | 5-80 | 5-80 |
| Max. dovolený tlak | MPa | 0,6 | 0,6 | 0,6 | 0,6 |
| Max. dovolený tlak vo výmenníku tepla | MPa | 0,4 | 0,4 | 0,4 | 0,4 |
| Kontrolný tlak | MPa | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 |
| Max. dovolená teplota | °C | 95 | 95 | 95 | 95 |
| Max. prietokové množstvo | l/min | 23,5 | 23,5 | 23,5 | 23,5 |
| Min. vstupný tlak vody | MPa | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| Max. vstupný tlak vody | MPa | 0,6 | 0,6 | 0,6 | 0,6 |
| **Energetické údaje** | | | | | |
| Pohotovostná spotreba elektrického prúdu/24 h pri 65 °C | kWh | 1,4 | 1,64 | 1,63 | 1,78 |
| **Vykurovacie výkony** | | | | | |
| Vykurovací výkon výmenníka tepla prietok 720 l/h (prívodná teplota 10 °C / teplota vykurovania 80 °C) | kW | 6,8 | 7,5 | 6,8 | 7,5 |
| Vykurovací výkon výmenníka tepla prietok 900 l/h (prívodná teplota 10 °C / teplota vykurovania 80 °C) | kW | 7,0 | 7,8 | 7,0 | 7,8 |
| **Vyhotovenia** | | | | | |
| Farba | | biela | biela | biela | biela |
| Druh krytia (IP) | | IP25 | IP25 | IP25 | IP25 |
| Typ konštrukcie zatvorený | | X | X | X | X |
| Kábel elektrického pripojenia | | X | X | X | X |
| Dĺžka kábla elektrického pripojenia cca | mm | 950 | 950 | 950 | 950 |
| **Rozmery** | | | | | |
| Výška | mm | 1143 | 1373 | | |
| Šírka | | | | 1143 | 1373 |
| Hĺbka | mm | 530 | 530 | 548 | 548 |
| Priemer | mm | 520 | 520 | 520 | 520 |
| **Hmotnosti** | | | | | |
| Hmotnosť v prázdnom stave | kg | 59,3 | 66,4 | 62,5 | 69,6 |
| Hmotnosť v plnom stave | kg | 179,3 | 216,4 | 182,5 | 219,6 |

Pri dodržaní pokynov uvedených v tejto príručke a pri odbornej montáži, používaní a údržbe zaručujeme, že si náš produkt počas celej záručnej lehoty zachová technickým podmienkam zodpovedajúce predpísané vlastnosti. Pokiaľ by sa však počas záručnej doby vyskytol nedostatok, ktorý nespôsobil používateľ alebo vyššia moc (napríklad prírodná katastrofa), produkt bezplatne opravíme. Pre výmenu alebo odstúpenie od zmluvy platia príslušné ustanovenia občianskeho zákonníka.

Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody vzniknuté neodbornou inštaláciou, pripojením, obsluhou a údržbou prístroja.

**Platnosť záruky**

Záručná doba pre produkt začína plynúť dňom predaja (prípadne dňom prvého uvedenia do prevádzky) koncovému používateľovi a trvá:

- 5 rokov pre smaltované nádrže
- 24 mesiacov pre iné diely a príslušenstvo

Záručná doba sa pri vyplývajúcich záručných opravách predlžuje o dobu potrebnú na ich realizáciu.

**Podmienky pre zabezpečenie záruky**

- Správne vyplnený záručný list, s údajmi o dni predaja, podpisom a pečiatkou predajne, prípadne údajom o dátume inštalácie, podpisom a pečiatkou odborného podniku o uvedení prístroja do prevádzky (vyplývajúce náklady idú na ťarchu zákazníka).
- Účet, dodací list alebo iný doklad o kúpe.

**Výrobca nepreberá žiadnu záruku za problémy, ktoré vznikli vplyvom tvrdej vody a nízkej kvality vody.**
**Odstránenie vápenatých usadenín nie je súčasťou záruky.**

**Reklamačný proces**

Ak by pri prevádzke prístroja došlo k poruche, spojte sa s jedným z uvedených centier zákazníckej služby a tomuto oznámte príznaky poruchy. Pritom uveďte aj typ prístroja, sériové číslo a dátum kúpy uvedený na záručnom liste.

**V prípade poruchy prístroj nedemontujte.**
**Pre posúdenie nedostatku na prístroji je potrebné, aby mohol servisný technik na prístroji pracovať v tých istých podmienkach, v ktorých bol nainštalovaný a uvedený do prevádzky.**

Servisný technik poruchu odstráni alebo vykoná ďalšie opatrenia na vybavenie vašej reklamácie. Servisný technik po vykonaní záručnej opravy zapíše do záručného listu dátum, podpíše a opečiatkuje ho.

**Zánik záruky**

- chýbajúci záručný list,
- v prípade nedostatku jednoznačne zapríčineného neodbornou montážou a pripojením prístroja,
- ak nebol prístroj používaný v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode,
- ak opravu vykonala firma, ktorá nedisponuje oprávnením na opravu našich produktov,
- ak boli na prístroji vykonané neodborné zmeny alebo zásahy do jeho konštrukcie,
- chýbajúci alebo poškodený typový štítok.

**Za škody vzniknuté na prístroji vplyvom prirodzeného opotrebovania, zavápnenia, chemických alebo elektrochemických vplyvov nepreberáme žiadnu záruku.**

Vyhradzujeme si právo na zmeny vyhotovenia prístroja, ktoré neovplyvňujú funkčné a úžitkové vlastnosti prístroja.



**Likvidácia starých prístrojov**
**Prístroje označené vedľa uvedeným symbolom nepatria do komunálneho odpadu. Zbierajú sa a likvidujú oddelene. Likvidácia podlieha príslušným zákonom a predpisom.**

| PREDAJ | ZÁRUČNÝ SERVIS |
|---|---|
| Typ<br><br>Výrobné číslo<br><br>Dátum predaja Pečiatka predajne a podpis | Výrobok bol v záručnej oprave:<br>1. v dobe od - do:<br>Pečiatka servisnej firmy a podpis:<br>2. v dobe od - do:<br>Pečiatka servisnej firmy a podpis:<br>3. v dobe od - do:<br>Pečiatka servisnej firmy a podpis: |
| **MONTÁŽ** | Zrušenie záruky z dôvodu: |
| Dátum uvedenia do prevádzky Pečiatka montážnej firmy a podpis | Dátum zrušenia záruky Pečiatka servisnej firmy a podpis |

# SPIS TREŚCI

PL


**WSKAZÓWKI SPECJALNE**

**OBSŁUGA**

**1 WSKAZÓWKI OGÓLNE 58**
1.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 58
1.2 Inne oznaczenia stosowane w niniejszej dokumentacji 58
1.3 Jednostki miar 58

**2 BEZPIECZEŃSTWO 59**
2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 59
2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 59
2.3 Oznaczenie CE 59
2.4 Znak kontroli 59

**3 OPIS URZĄDZENIA 60**

**4 NASTAWY 60**
4.1 Urlop i nieobecność 60

**5 CZYSZCZENIE, PIELĘGNACJA I KONSERWACJA 61**

**6 USUWANIE PROBLEMÓW 61**

**INSTALACJA**

**7 BEZPIECZEŃSTWO 62**
7.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 62
7.2 Przepisy, normy i regulacje prawne 62

**8 OPIS URZĄDZENIA 62**
8.1 Zakres dostawy 62

**9 MONTAŻ 62**
9.1 Miejsce montażu 62
9.2 Montaż mocowania ściennego 62

**10 MONTAŻ 63**
10.1 Przyłącze wody 63
10.2 Podłączenie elektryczne 64
10.3 Wymiennik ciepła 64
10.4 Instalacja wskaźnika temperatury 64

**11 URUCHOMIENIE 65**
11.1 Pierwsze uruchomienie 65
11.2 Ponowne uruchomienie 65

**12 WYŁĄCZENIE Z EKSPLOATACJI 65**

**13 USUWANIE USTEREK 65**

**14 KONSERWACJA 66**
14.1 Sprawdzenie zaworu bezpieczeństwa 66
14.2 Opróżnianie urządzenia 66
14.3 Kontrola / Wymiana anody ochronnej 66
14.4 Odwapnianie 66
14.5 Opornik ochrony antykorozyjnej 67
14.6 Wymiana elektrycznego przewodu przyłączeniowego 67
14.7 Wymiana kombinacji regulator - ogranicznik 67

**15 DANE TECHNICZNE 67**
15.1 Wymiary i przyłącza 67
15.2 Schemat połączeń elektrycznych 68
15.3 Schemat hydrauliczny 68
15.4 Warunki awaryjne 68
15.5 Tabela danych 69

**GWARANCJA**

**OCHRONA ŚRODOWISKA I RECYCLING**

- Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci od 8 lat, a także osoby z ograniczonymi zdolnościami ruchowymi, sensorycznymi lub z ograniczoną poczytalnością albo przez osoby bez doświadczenia i wiedzy, jeśli obsługa odbywać się będzie pod nadzorem lub jeśli użytkownicy zostali pouczeni odnośnie bezpiecznego korzystania z urządzenia i zapoznali się z ewentualnymi grożącymi niebezpieczeństwami. Urządzenie nie może być używane przez dzieci do zabawy. Czyszczenia oraz konserwacji ze strony użytkownika nie wolno powierzać dzieciom bez nadzoru.
- Podłączenie do sieci dopuszczalne jest wyłącznie w formie przyłącza stałego. Urządzenie musi być oddzielone od sieci elektrycznej za pomocą wielobiegunowego wyłącznika z rozwarciem styków wynoszącym min. 3 mm.
- Czynności związane z koniecznością wymiany uszkodzonego elektrycznego przewodu przyłączeniowego mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistę posiadającego uprawnienia wydane przez producenta, przy użyciu oryginalnej części zamiennej.
- Zamocować urządzenie w sposób opisany w rozdziale „Instalacja / Przygotowania”.
- Należy przestrzegać minimalnego i maksymalnego ciśnienia wlotu wody (patrz rozdział „Dane techniczne/Tabela danych”).
- Urządzenie pracuje pod ciśnieniem. Podczas ogrzewania z zaworu bezpieczeństwa kapie woda.
- Regularnie należy uruchamiać zawór bezpieczeństwa, aby zapobiec jego zablokowaniu np. przez osadzający się kamień.
- Opróżnić urządzenie w sposób opisany w rozdziale „Instalacja/ Konserwacja/Opróżnianie urządzenia”.
- Zainstalować posiadający świadectwo badania typu zawór bezpieczeństwa w przewodzie doprowadzający wody zimnej. Należy przy tym pamiętać, że w zależności od ciśnienia spoczynkowego może być dodatkowo konieczny zawór redukcyjny ciśnienia.
- Należy zastosować przewód odpływowy o średnicy, która pozwoli na swobodny odpływ wody przy całkowicie otwartym zaworze bezpieczeństwa.

- Zamontować przewód odpływowy grupy zabezpieczającej przy zachowaniu stałego nachylenia w pomieszczeniu wolnym od mrozu.
- Otwór wylotu zaworu bezpieczeństwa musi być zawsze otwarty na zewnątrz do atmosfery.

# 1 WSKAZÓWKI OGÓLNE

Rozdziały „Obsługa" i „Wskazówki specjalne" są przeznaczone do użytkowników końcowych urządzenia i specjalistów. Rozdział „Instalacja" przeznaczony jest dla specjalisty.

**Wskazówka**
**Przed przystąpieniem do obsługi urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i zachować ją do późniejszego wykorzystania.**
**W przypadku przekazania produktu osobom trzecim niniejszą instrukcję należy również dołączyć.**

## 1.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### 1.1.1 Struktura wskazówek dotyczących bezpieczeństwa

HASŁO OSTRZEGAWCZE – rodzaj zagrożenia
**W tym miejscu są określone potencjalne skutki nieprzestrzegania wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa.**
**» W tym miejscu są określone środki zapobiegające zagrożeniu.**

### 1.1.2 Symbole i rodzaje zagrożenia

| Symbol | Rodzaj zagrożenia |
|---|---|
|  | Obrażenia ciała |
|  | Porażenie prądem elektrycznym |
|  | Poparzenie (Poparzenie) |

### 1.1.3 Hasła ostrzegawcze

| HASŁO OSTRZEGAWCZE | Znaczenie |
|---|---|
| ZAGROŻENIE | Wskazówki, których nieprzestrzeganie prowadzi do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci. |
| OSTRZEŻENIE | Wskazówki, których nieprzestrzeganie może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci. |
| OSTROŻNIE | Wskazówki, których nieprzestrzeganie może prowadzić do średnich lub lekkich obrażeń ciała. |

## 1.2 Inne oznaczenia stosowane w niniejszej dokumentacji

**Wskazówka**
**Ogólne wskazówki są oznaczone symbolem umieszczonym obok.**
**» Należy dokładnie zapoznać się z treścią wskazówek.**

| Symbol | |
|---|---|
|  | Szkody materialne (uszkodzenie urządzenia, szkody następcze, szkody ekologiczne) |
|  | Utylizacja urządzenia |

» Ten symbol informuje o konieczności wykonania jakiejś czynności. Wymagane czynności opisane są krok po kroku.

**A**

To oznaczenie stanowi odnośnik do rysunku A.

## 1.3 Jednostki miar

**Wskazówka**
**Jeśli nie określono innych jednostek, wszystkie wymiary podane są w milimetrach.**

## 2 BEZPIECZEŃSTWO

### 2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do ogrzewania wody użytkowej i może służyć do zasilania jednego lub kilku punktów poboru wody.

Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego. Nieprzeszkolone osoby mogą bezpiecznie z niego korzystać. Urządzenie można stosować również poza domem, np. w małych przedsiębiorstwach, pod warunkiem takiego samego użytkowania.

Inne lub wykraczające poza obowiązujące ustalenia zastosowanie traktowane jest jako niezgodne z przeznaczeniem. Jako użycie niezgodne z przeznaczeniem uznaje się również użycie urządzenia do ogrzewania innych cieczy niż woda lub wody, do której dodano chemikaliów, np. solanki.

Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem należy również przestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi oraz instrukcji obsługi użytego wyposażenia dodatkowego.

### 2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



**OSTRZEŻENIE poparzenie**
**Podczas pracy armatury i zawór bezpieczeństwa mogą osiągnąć temperaturę przekraczającą 60 °C.**
**W przypadku temperatur na wylocie wyższych niż 43 °C istnieje ryzyko poparzenia.**



**OSTRZEŻENIE obrażenia ciała**
**Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci od 8 lat, a także osoby z ograniczonymi zdolnościami ruchowymi, sensorycznymi lub z ograniczoną poczytalnością albo przez osoby bez doświadczenia i wiedzy, jeśli obsługa odbywać się będzie pod nadzorem lub jeśli użytkownicy zostali pouczeni odnośnie bezpiecznego korzystania z urządzenia i zapoznali się z ewentualnymi grożącymi niebezpieczeństwami. Urządzenie nie może być używane przez dzieci do zabawy. Czyszczenia oraz konserwacji ze strony użytkownika nie wolno powierzać dzieciom bez nadzoru.**



**Szkody materialne**
**Obowiązkiem użytkownika jest zabezpieczenie przewodów wodociągowych i zaworu bezpieczeństwa przed mrozem.**



**Wskazówka**
**Urządzenie pracuje pod ciśnieniem. Podczas ogrzewania z zaworu bezpieczeństwa kapie woda.**
» **Jeżeli woda będzie kapać również po zakończeniu ogrzewania, należy poinformować specjalistę.**

### 2.3 Oznaczenie CE

Oznaczenie CE zapewnia, że urządzenie spełnia wszystkie podstawowe wymagania:

- dyrektywy dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej.
- dyrektywy niskonapięciowej,

### 2.4 Znak kontroli

Patrz tabliczka znamionowa na urządzeniu.

## 3 OPIS URZĄDZENIA

Urządzenie ciśnieniowe ogrzewa wodę użytkową elektrycznie lub za pośrednictwem wymiennika ciepła z podwójnym płaszczem.

Temperaturę ogrzewania elektrycznego można ustalić za pomocą pokrętła regulacji temperatury. W zależności od napięcia zasilania ogrzewanie do wartości temperatury zadanej odbywa się automatyczne. Aktualną temperaturę ciepłej wody można odczytać na wskaźniku temperatury.

Stalowy zbiornik wewnętrzny pokryty jest specjalną emalią „Co Pro" i wyposażony w anodę ochronną. Anoda zabezpiecza zbiornik wewnętrzny przed korozją.

**Ochrona przed zamarzaniem**

Urządzenie jest chronione przed mrozem także przy nastawieniu temperatury „*", jeżeli zagwarantowane jest zasilanie elektryczne. Urządzenie włącza się w odpowiedniej chwili i ogrzewa wodę. Urządzenie nie chroni przewodów wodociągowych oraz zaworu bezpieczeństwa przed zamarznięciem.

## 4 NASTAWY

Temperaturę elektrycznego ogrzewania można nastawiać bezstopniowo.

W celu ogrzania wody za pomocą wymiennika ciepła żądaną temperaturę należy ustawić na regulatorze wytwornicy ciepła lub na pompie.

OVK D

**A**

LOVK D

**B**

1 Lampka sygnalizacyjna wskaźnika pracy
2 Pokrętło regulacji temperatury
* Ochrona przed zamarzaniem
E zalecana nastawa energooszczędna niewielkie tworzenie się kamienia, 60 °C
Maks maksymalna nastawa temperatury, 80 °C

W zależności od instalacji temperatury mogą różnić się od wartości zadanej.

**Lampka sygnalizacyjna wskaźnika pracy**

Podczas ogrzewania wody świeci się lampka sygnalizacyjna pracy.

**Wskaźnik temperatury**

**C**

1 Pozycja wskazówki ok. 30 °C
2 Pozycja wskazówki ok. 50 °C
3 Pozycja wskazówki ok. 80 °C

Aktualna temperatura mierzona jest w pozycji wskaźnika temperatury wewnątrz zbiornika (patrz rozdział „Dane techniczne/Wymiary i przyłącza").

### 4.1 Urlop i nieobecność

» W przypadku kilkudniowego nieużywania pokrętło nastawy temperatury należy nastawić na pozycję pomiędzy ochroną przed zamarzaniem i trybem energooszczędnym.

» Jeśli urządzenie nie będzie eksploatowane przez dłuższy czas, z uwagi na oszczędność energii należy włączyć funkcję ochrony przed mrozem. Jeżeli nie występuje zagrożenie zamarznięcia, urządzenie można także odłączyć od sieci elektrycznej.

» Ze względów higienicznych przed pierwszym użyciem urządzenia zawartość zbiornika należy nagrzać jednokrotnie do temperatury powyżej 60°C.

## 5 CZYSZCZENIE, PIELĘGNACJA I KONSERWACJA

» W regularnych odstępach czasu zlecać specjaliście kontrolę bezpieczeństwa elektrycznego urządzenia oraz działania zaworu bezpieczeństwa.

» Wykonanie pierwszej kontroli anody ochronnej należy zlecić specjaliście po upływie jednego roku. Po jej przeprowadzeniu specjalista zdecyduje, w jakich odstępach czasu będą przeprowadzane kolejne kontrole.

» Nie wolno używać środków czyszczących o właściwościach ściernych lub zawierających rozpuszczalnik. Do konserwacji i czyszczenia urządzenia wystarczy wilgotna szmatka.

**Gromadzenie się osadów kamienia**

» Prawie każdy rodzaj wody w wysokiej temperaturze powoduje powstanie osadów wapiennych. Mają one wpływ na działanie oraz żywotność urządzenia. Grzałki należy co jakiś czas odwapniać. Specjalista znający jakość wody w miejscu montażu urządzenia poinformuje o kolejnym terminie konserwacji.

» Regularnie należy sprawdzać stan armatury. Kamień z wylotu armatury należy usuwać przy użyciu standardowych środków do usuwania osadów wapiennych.

» Regularnie należy uruchamiać zawór bezpieczeństwa, aby zapobiec jego zablokowaniu np. przez osadzający się kamień.

## 6 USUWANIE PROBLEMÓW

| Problem | Przyczyna | Rozwiązanie |
|---|---|---|
| Woda nie ogrzewa się, lampka sygnalizacyjna nie świeci się. | Brak napięcia. | Sprawdzić bezpieczniki w instalacji domowej. |
| Woda nie ogrzewa się w wystarczającym stopniu, lampka sygnalizacyjna świeci się. | Nastawiona jest za niska temperatura. | Nastawić wyższą temperaturę. |
| | Urządzenie dogrzewa wodę na przykład po pobraniu dużej ilości ciepłej wody. | Poczekać, aż zgaśnie lampka sygnalizacyjna wskaźnika pracy. |
| Ilość wypływającej wody jest niewielka. | Regulator strumienia w armaturze lub głowica natryskowa jest pokryta kamieniem lub zanieczyszczona. | Oczyścić i/lub odwapnić regulator strumienia lub głowicę natryskową. |

Jeśli nie można usunąć przyczyny usterki, należy wezwać specjalistę. W celu usprawnienia i przyspieszenia pomocy należy podać numery z tabliczki znamionowej (000000 i 0000-000000):

**D**

## 7 BEZPIECZEŃSTWO

Instalacja, uruchomienie, jak również konserwacja i naprawa urządzenia mogą być wykonane wyłącznie przez specjalistę.

### 7.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Producent zapewnia prawidłowe działanie i bezpieczeństwo eksploatacji tylko w przypadku stosowania oryginalnego wyposażenia dodatkowego przeznaczonego do tego urządzenia oraz oryginalnych części zamiennych.

### 7.2 Przepisy, normy i regulacje prawne



**Wskazówka**
**Należy przestrzegać wszystkich krajowych i miejscowych przepisów oraz regulacji prawnych.**

## 8 OPIS URZĄDZENIA

### 8.1 Zakres dostawy

Do urządzenia dołączone są następujące elementy:

- Zawór bezpieczeństwa
- Wskaźnik temperatury

**OVK D**

- po 2 śruby, podkładki, kołki
- Korki (2 x G 1, 1 x G 3/4)

**LOVK D**

- 2 uchwyty ścienne
- po 4 śruby, podkładki, kołki
- Korek (1 x G 3/4)

## 9 MONTAŻ

### 9.1 Miejsce montażu

Urządzenie jest przeznaczone do zamontowania na stałe na ścianie na zamkniętej powierzchni. Należy zwrócić uwagę na to, aby ściana miała wystarczającą nośność. W celu odprowadzania nadmiaru wody w pobliżu urządzenia musi znajdować się odpowiedni odpływ. Urządzenie montować zawsze w pozycji pionowej w pomieszczeniu zabezpieczonym przed zamarzaniem i w pobliżu punktu poboru.

**OVK D**

Urządzenia nie można montować w narożniku, ponieważ śruby do zamocowania na ścianie muszą być dostępne z boku.

**LOVK D**

Przyłącza „Dopływ zimnej wody” i „Wylot ciepłej wody” po lewej stronie urządzenia muszą być dostępne.

### 9.2 Montaż mocowania ściennego



**Wskazówka**
**Zwrócić uwagę, aby pokrętło nastawy temperatury było dostępne od przodu.**

Na zamocowanym do urządzenia mocowaniu ściennym znajdują się otwory podłużne do haków, w większości przypadków umożliwiające montaż na istniejących już kołkach do zawieszenia wcześniejszych urządzeń.

» W przeciwnym razie należy zaznaczyć otwory na ścianie (patrz rozdział „Dane techniczne / Wymiary i przyłącza”).

OVK D

» Nawiercić otwory i przymocować uchwyt ścienny za pomocą śrub i kołków rozporowych. Materiał mocujący należy dobrać w zależności od nośności ściany.
» Zawiesić urządzenie uchwytami ściennymi na śrubach lub kołkach. Zwrócić przy tym uwagę na masę własną urządzenia (patrz rozdział „Dane techniczne / Tabela danych") i w razie potrzeby skorzystać z pomocy drugiej osoby.
» Wypoziomować urządzeiue.

LOVK D

» Wywiercić otwory dla uchwytu ściennego i wkręcić śruby.
» Zawiesić urządzenie poziomo. Zwrócić przy tym uwagę na masę własną urządzenia (patrz rozdział „Dane techniczne / Tabela danych") i w razie potrzeby skorzystać z pomocy drugiej osoby.

## 10 MONTAŻ

### 10.1 Przyłącze wody

**Szkody materialne**
**Wszystkie prace instalacyjne w zakresie podłączania wody należy wykonywać zgodnie z przepisami.**

Wziąć pod uwagę rozdział „Dane techniczne/Schemat układu hydraulicznego".

Urządzenie musi zostać podłączone do armatur ciśnieniowych.

#### 10.1.1 Dopuszczone materiały

**Szkody materialne**
**W przypadku zastosowania systemów rur z tworzywa sztucznego należy przestrzegać danych producenta i informacji podanych w rozdziale „Dane techniczne/Warunki awaryjne".**

**Przewód zimnej wody**

Dopuszczalnymi materiałami może być stal ocynkowana ogniowo, stal nierdzewna, miedź i tworzywo sztuczne.

**Przewód ciepłej wody**

Dopuszczalnymi materiałami jest stal nierdzewna, miedź oraz systemy rur z tworzywa sztucznego.

#### 10.1.2 Montaż zaworu bezpieczeństwa

**Wskazówka**
**Jeśli ciśnienie wody jest wyższe niż 0,6 MPa, na dopływie zimnej wody należy zamontować zawór redukcyjny ciśnienia.**

Nie można przekraczać maksymalnie dopuszczalnego ciśnienia (patrz rozdział „Dane techniczne/Tabela danych").

» Zainstalować posiadający świadectwo badania typu zawór bezpieczeństwa w przewodzie doprowadzający wody zimnej. Należy przy tym pamiętać, że w zależności od ciśnienia spoczynkowego może być dodatkowo konieczny zawór redukcyjny ciśnienia.
» Należy zastosować przewód odpływowy o średnicy, która pozwoli na swobodny odpływ wody przy całkowicie otwartym zaworze bezpieczeństwa.
» Zamontować przewód odpływowy grupy zabezpieczającej przy zachowaniu stałego nachylenia w pomieszczeniu wolnym od mrozu.
» Otwór wylotu zaworu bezpieczeństwa musi być zawsze otwarty na zewnątrz do atmosfery.

### 10.2 Podłączenie elektryczne



**OSTRZEŻENIE porażenie prądem elektrycznym**
**Wszystkie elektryczne prace przyłączeniowe i instalacyjne należy wykonywać zgodnie z przepisami.**
**Przed przystąpieniem do wszelkich prac należy odłączyć wszystkie żyły zasilania urządzenia od przyłącza sieciowego.**



**OSTRZEŻENIE porażenie prądem elektrycznym**
**Podłączenie do sieci dopuszczalne jest wyłącznie w formie przyłącza stałego. Urządzenie musi być oddzielone od sieci elektrycznej za pomocą wielobiegunowego wyłącznika z rozwarciem styków wynoszącym min. 3 mm.**



**OSTRZEŻENIE porażenie prądem elektrycznym**
**Urządzenie należy koniecznie podłączyć do przewodu ochronnego.**



**Szkody materialne**
**Zwrócić uwagę na treść tabliczki znamionowej. Podane napięcie musi być zgodne z napięciem sieciowym.**

### 10.3 Wymiennik ciepła



**Szkody materialne**
**W trybie pracy wymiennika ciepła urządzenie nie posiada żadnego ogranicznika temperatury bezpieczeństwa. Funkcja bezpieczeństwa musi być zapewniona przez zewnętrzną wytwornicę ciepła.**
» **Maksymalną temperaturę zewnętrznej wytwornicy ciepła należy ograniczyć do maksymalnej, dopuszczalnej temperatury urządzenia.**

» Zamontować zasilanie i powrót wymiennika ciepła (patrz rozdział „Dane techniczne/Wymiary i przyłącza").

**Elektryczny przewód przyłączeniowy**



**ZAGROŻENIEM porażeniem prądem elektrycznym**
**Czynności związane z koniecznością wymiany uszkodzonego elektrycznego przewodu przyłączeniowego mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistę posiadającego uprawnienia wydane przez producenta, przy użyciu oryginalnej części zamiennej.**

Urządzenie dostarczane jest z elastycznym, przewodem z tulejkami kablowymi bez wtyczki.

» Jeżeli długość przewodu jest zbyt mała, należy odłączyć przewód przyłączeniowy od urządzenia. Użyć odpowiedniego przewodu instalacyjnego.

» Nowy elektryczny przewód przyłączeniowy należy przeciągnąć przez istniejący przepust kablowy, zabezpieczając go przed przeniknięciem wody, i odpowiednio podłączyć w urządzeniu.

### 10.4 Instalacja wskaźnika temperatury

» Wskaźnik temperatury wcisnąć w otwór, aż się zatrzaśnie.

## 11 URUCHOMIENIE

### 11.1 Pierwsze uruchomienie

**Wskazówka**
**Przed podłączeniem elektrycznym urządzenie należy napełnić wodą. Jeżeli włączone zostanie puste urządzenie, to ogranicznik temperatury bezpieczeństwa wyłączy je.**

**OVK D**

» Przyłącza, które nie są używane, należy zamknąć dostarczonymi korkami z tworzywa sztucznego.

**Wszystkie typy urządzenia**

» Przed podłączeniem urządzenia przewód wody zimnej należy dokładnie przepłukać, aby do zbiornika lub zaworu bezpieczeństwa nie przedostały się ciała obce.

**E**

» Czujnik regulacji temperatury wytwornicy ciepła, która jest podłączona do wymiennika ciepła, włożyć w wolną tuleję czujnika na kołnierzu. W tym celu należy w miejscu do wyłamania otworzyć „Przepust na przewody elektryczne I". Czujnik temperatury wsunąć w tuleję czujnika do oporu przez „Przepust na przewody elektryczne I".

» Otworzyć zawór odcinający w przewodzie doprowadzającym wody zimnej.

» Otworzyć punkt poboru wody i poczekać, aż urządzenie zostanie napełnione i w przewodach nie będzie powietrza.

» Odpowietrzyć wymiennik ciepła.

» Nastawić wielkość przepływu. Zwrócić przy tym uwagę na maksymalny, dopuszczalny przepływ przy całkowicie otwartej armaturze (patrz rozdział „Dane techniczne/Tabela danych").

» W razie potrzeby zredukować przepływ za pomocą dławika zaworu bezpieczeństwa.

» Obrócić pokrętło regulacji temperatury w położenie temperatury maksymalnej.

» Włączyć napięcie sieciowe.

» Sprawdzić sposób pracy urządzenia. Zwrócić przy tym uwagę na wyłączanie regulatora temperatury.

» Sprawdzić działanie zaworu bezpieczeństwa.

#### 11.1.1 Przekazanie urządzenia

» Należy wyjaśnić użytkownikowi działanie urządzenia i zaworów bezpieczeństwa i zapoznać go ze sposobem użytkowania.

» Poinformować użytkownika o potencjalnych zagrożeniach, zwłaszcza o ryzyku poparzenia.

» Przekazać niniejszą instrukcję.

### 11.2 Ponowne uruchomienie

Patrz rozdział „Pierwsze uruchomienie".

## 12 WYŁĄCZENIE Z EKSPLOATACJI

» Odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego za pomocą bezpiecznika w instalacji domowej.

» Opróżnić urządzenie. Patrz rozdział „Konserwacja - opróżnianie urządzenia".

## 13 USUWANIE USTEREK

**Wskazówka**
**Ogranicznik temperatury bezpieczeństwa może zadziałać w temperaturze poniżej -15°C. Na takie temperatury urządzenie może być wystawione już podczas przechowywania lub transportu.**

| Usterka | Przyczyna | Rozwiązanie |
|---|---|---|
| Woda nie ogrzewa się, lampka sygnalizacyjna nie świeci się. | Zadziałał ogranicznik temperatury bezpieczeństwa, ponieważ regulator jest uszkodzony. | Usunąć przyczynę usterki. Wymienić regulator. |
| | Ogranicznik temperatury bezpieczeństwa zadziałał, ponieważ wartość temperatury jest niższa od -15 °C. | Nacisnąć przycisk resetowania (patrz rysunek). |
| Woda nie ogrzewa się i lampka sygnalizacyjna świeci się. | Grzałka jest uszkodzona. | Wymienić grzałkę. |
| Woda nie ogrzewa się w wystarczającym stopniu, lampka sygnalizacyjna świeci się. | Regulator temperatury jest uszkodzony. | Wymienić regulator temperatury. |
| Czas ogrzewania jest bardzo długi, lampka sygnalizacyjna świeci się. | Grzałka jest pokryta kamieniem. | Odwapnić grzałkę. |
| Przy wyłączonym ogrzewaniu kapie woda z zaworu bezpieczeństwa. | Gniazdo zaworu jest zabrudzone. | Oczyścić gniazdo zaworu. |
| | Ciśnienie wody jest za wysokie. | Zainstalować zawór redukcyjny. |

**Przycisk resetowania ogranicznika temperatury bezpieczeństwa**

**F**

## 14 KONSERWACJA

**OSTRZEŻENIE porażenie prądem elektrycznym**
**Wszystkie elektryczne prace przyłączeniowe i instalacyjne należy wykonywać zgodnie z przepisami.**
**Przed przystąpieniem do wszelkich prac odłączyć wszystkie żyły zasilania urządzenia od sieci.**

Przy opróżnianiu urządzenia należy przestrzegać zasad podanych w rozdziale „Opróżnianie urządzenia”.

### 14.1 Sprawdzenie zaworu bezpieczeństwa

» Regularnie sprawdzać zawór bezpieczeństwa.

### 14.2 Opróżnianie urządzenia

**OSTRZEŻENIE poparzenie**
**Podczas opróżniania urządzenia może wypłynąć gorąca woda.**

Jeśli konieczne jest opróżnienie zasobnika przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych lub w razie wystąpienia ryzyka zamarznięcia całej instalacji, należy postępować w następujący sposób:

» Zamknąć zawór odcinający w przewodzie doprowadzającym wody zimnej.

» Otworzyć zawory ciepłej wody we wszystkich punktach poboru, aż urządzenie zostanie opróżnione.

» Pozostałą wodę spuścić za pomocą zaworu bezpieczeństwa.

### 14.3 Kontrola / Wymiana anody ochronnej

» Anodę ochronną należy skontrolować po raz pierwszy po upływie roku i w razie konieczności wymienić.

» Następnie należy zdecydować, w jakich odstępach czasu będą miały miejsce kolejne kontrole.

### 14.4 Odwapnianie

» Usunąć luźne osady z kamienia ze zbiornika.

» W razie potrzeby usunąć kamień ze zbiornika wewnętrznego przy użyciu standardowych środków do usuwania kamienia.

» Kołnierz odwapniać wyłącznie po demontażu i nie czyścić powierzchni zbiornika oraz anody ochronnej środkami odkamieniającymi.

### 14.5 Opornik ochrony antykorozyjnej

Upewnić się, że podczas konserwacji opornik ochrony przed korozją (560 Ω) nie zostanie uszkodzony bądź usunięty. Opornik ochrony antykorozyjnej należy z powrotem prawidłowo zamontować po wymianie.

OVK D

**G**

LOVK D

**H**

### 14.6 Wymiana elektrycznego przewodu przyłączeniowego

**ZAGROŻENIE porażeniem prądem elektrycznym**
**Czynności związane z koniecznością wymiany uszkodzonego elektrycznego przewodu przyłączeniowego mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistę posiadającego uprawnienia wydane przez producenta, przy użyciu oryginalnej części zamiennej.**

### 14.7 Wymiana kombinacji regulator - ogranicznik

**I**

OVK D
1 Czujnik regulatora
2 Czujnik ogranicznika

LOVK D
1 Czujnik ogranicznika
2 Czujnik regulatora

» Wsunąć czujnik regulatora i czujnik ogranicznika do oporu w tuleję czujnika.

## 15 DANE TECHNICZNE

### 15.1 Wymiary i przyłącza

OVK D

**J**

LOVK D

**K**

| | | | | OVK 120 D | OVK 150 D | LOVK 120 D | LOVK 150 D |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| a10 | Urządzenie | Wysokość | mm | 1143 | 1373 | | |
| a20 | Urządzenie | Szerokość | mm | | | 1143 | 1373 |
| b02 | Przepust na przewody elektr. I | | | | | | |
| b03 | Przepust na przewody elektr. II | Połączenie śrubowe | | PG 16 | PG 16 | PG 16 | PG 16 |
| c01 | Dopływ zimnej wody | Gwint zewnętrzny | | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A |
| c06 | Wylot ciepłej wody | Gwint zewnętrzny | | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A |
| c10 | Obieg | Gwint zewnętrzny | | G 3/4 A | G 3/4 A | G 3/4 A | G 3/4 A |
| | | Wysokość | mm | 836 | 1046 | | |
| d33 | Zasilanie WC | Gwint wewnętrzny | | G 1 | G 1 | G 1 | G 1 |
| | | Odstęp boczny | mm | | | 506 | 737 |
| d34 | Powrót WC | Gwint wewnętrzny | | G 1 | G 1 | G 1 | G 1 |
| d35 | Zasilanie WC opcj. | Gwint wewnętrzny | | G 1 | G 1 | | |
| d36 | Powrót WC opcj. | Gwint wewnętrzny | | G 1 | G 1 | | |
| i13 | Zawieszenie na ścianie | Wysokość | mm | 780 | 1015 | | |
| i13 | Zawieszenie na ścianie | Rozstaw | mm | | | 750 | 950 |

Zawieszenie na ścianie

**L**

### 15.2 Schemat połączeń elektrycznych

**M**

1 Zacisk przyłączeniowy
2 Ogranicznik temperatury bezpieczeństwa
3 Regulator temperatury
4 Lampka sygnalizacyjna wskaźnika pracy
5 Grzałka
6 Opornik elektryczny 560 om
7 Anoda
8 Zbiornik

### 15.3 Schemat hydrauliczny

OVK D

**N**

LOVK D

**O**

1 Zawór odcinający centralnego nagrzewania
2 Pompa
3 Kocioł centralnego ogrzewania
4 Zawór redukcyjny ciśnienia
5 Zawór odcinający w przewodzie wody
6 Manometr
7 Zawór bezpieczeństwa - zwrotny
8 Zatyczka spustowa
9 Punkt poboru wody

Obieg:
10 Zawór odcinający
11 Zawór zwrotny
12 Filtr
13 Pompa

### 15.4 Warunki awaryjne

W przypadku awarii może wystąpić temperatura do 95 °C przy ciśnieniu 0,6 MPa.

## 15.5 Tabela danych

| | | OVK 120 D | OVK 150 D | LOVK 120 D | LOVK 150 D |
|---|---|---|---|---|---|
| | | 232807 | 232808 | 232809 | 232810 |
| **Parametry hydrauliczne** | | | | | |
| Pojemność znamionowa | l | 120 | 150 | 120 | 150 |
| Objętość wody zmieszanej 40 °C (15 °C/65 °C) | l | 226 | 270 | 226 | 270 |
| Strata ciśnienia w wymienniku ciepła (720l) | MPa | 0,003 | 0,003 | 0,003 | 0,003 |
| Strata ciśnienia w wymienniku ciepła (900l) | MPa | 0,003 | 0,003 | 0,003 | 0,003 |
| **Dane elektryczne** | | | | | |
| Moc przyłączeniowa ~ 230 V | kW | 2 | 2 | 2 | 2 |
| Napięcie znamionowe | V | 220-240 | 220-240 | 230 | 230 |
| Fazy | | 1/N/PE | 1/N/PE | 1/N/PE | 1/N/PE |
| Częstotliwość | Hz | 50/60 | 50/60 | 50/- | 50/- |
| Tryb pracy jednotaryfowy | | X | X | X | X |
| Czas nagrzewania od 15 °C do 65 °C | h | 3,55 | 4,45 | 3,55 | 4,45 |
| **Zakres stosowania** | | | | | |
| Zakres nastaw temperatury | °C | 5-80 | 5-80 | 5-80 | 5-80 |
| Maks. dopuszczalne ciśnienie | MPa | 0,6 | 0,6 | 0,6 | 0,6 |
| Maks. dopuszczalne ciśnienie w wymienniku ciepła | MPa | 0,4 | 0,4 | 0,4 | 0,4 |
| Ciśnienie próbne | MPa | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 |
| Maksymalna temperatura | °C | 95 | 95 | 95 | 95 |
| Maks. strumień przepływu | l./min | 23,5 | 23,5 | 23,5 | 23,5 |
| Min. ciśnienia wlotu wody | MPa | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| Maks. ciśnienia wlotu wody | MPa | 0,6 | 0,6 | 0,6 | 0,6 |
| **Parametry elektryczne** | | | | | |
| Zużycie energii na podtrzymanie temperatury przez 24 godz. przy 65 °C | kWh | 1,4 | 1,64 | 1,63 | 1,78 |
| **Moce cieplne** | | | | | |
| Moc cieplna wymiennika ciepła (720 l) (temperatura wlotu 10 °C/temperatura nagrzewania 80 °C) | kW | 6,8 | 7,5 | 6,8 | 7,5 |
| Moc cieplna wymiennika ciepła (900l) (temperatura wlotu 10 °C/temperatura nagrzewania 80 °C) | kW | 7,0 | 7,8 | 7,0 | 7,8 |
| **Wykonania** | | | | | |
| Kolor | | biały | biały | biały | biały |
| Stopień ochrony (IP) | | IP25 | IP25 | IP25 | IP25 |
| Konstrukcja zamknięta | | X | X | X | X |
| Elektryczny przewód przyłączeniowy | | X | X | X | X |
| Długość elektrycznego przewodu przyłączeniowego ok. | mm | 950 | 950 | 950 | 950 |
| **Wymiary** | | | | | |
| Wysokość | mm | 1143 | 1373 | | |
| Szerokość | | | | 1143 | 1373 |
| Głębokość | mm | 530 | 530 | 548 | 548 |
| Średnica | mm | 520 | 520 | 520 | 520 |
| **Masy** | | | | | |
| Masa własna | kg | 59,3 | 66,4 | 62,5 | 69,6 |
| Masa w stanie napełnionym | kg | 179,3 | 216,4 | 182,5 | 219,6 |

W przypadku zachowania zawartych w tym podręczniku wskazówek i przy prawidłowym montażu, użyciu i konserwacji gwarantujemy, że nasz produkt zachowa w całym okresie gwarancji wymagane własności odpowiadające nakazanym warunkom technicznym. Jeżeli jednak w trakcie gwarancji powstaną usterki nie spowodowane przez użytkownika lub siłę wyższą (np. katastrofę naturalną), to produkt zostanie przez nas bezpłatnie naprawiony. W przypadku wymiany lub odstąpienia od umowy obowiązują odpowiednie przepisy kodeksu cywilnego.

Producent nie przejmuje żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowej instalacji, podłączenia, obsługi i konserwacji urządzenia.

**Okres ważności gwarancji**

Czas gwarancji produktu rozpoczyna się z dniem sprzedaży go końcowemu klientowi lub od dnia pierwszego uruchomienia i trwa:

- 5 lat dla zbiorników emaliowanych
- 24 miesiące dla innych części i wyposażenia

Czas gwarancji przedłuża się w przypadku powstałych napraw gwarancyjnych o ten okres konieczny do naprawy.

**Warunki dotyczące zapewnienia gwarancji**

- Prawidłowo wypełniona karta gwarancyjna z danymi odnośnie dnia sprzedaży, podpisem i pieczątką miejsca sprzedaży i ewentualnym podaniem daty instalacji, podpisem i pieczątką fachowego zakładu o uruchomieniu urządzenia (powstałymi kosztami obciążony zostaje klient).
- Rachunek, dowód dostawy lub inny dowód kupna.

**Producent nie przejmuje gwarancji w przypadku powstania problemów z powodu zbyt dużej twardości i złej jakości wody.**
**Usuwanie osadów wapiennych nie jest częścią składową gwarancji.**

**Proces reklamacji**

Jeżeli podczas eksploatacji urządzenia dojdzie do zakłócenia, należy skontaktować się z jednym z przedstawionych centrów obsługi klientów i przedstawić szczegóły dotyczące usterki. Proszę podać przy tym również wymieniony na karcie gwarancyjnej typ urządzenia, numer seryjny i datę zakupu.

**W przypadku zakłócenia proszę nie demontować urządzenia.**
**W celu oceny wady urządzenia, wymagane jest, aby technik serwisowy mógł ocenić urządzenie w takich samych warunkach, w jakich zostało ono zainstalowane i włączone do eksploatacji.**

Technik serwisowy usuwa usterkę lub podejmuje inne środki dotyczące realizacji reklamacji. Po naprawie gwarancyjnej technik serwisowy wpisuje datę, swój podpis w karcie gwarancyjnej i stempluje ją.

**Wygaśnięcie gwarancji**

- brakująca karta gwarancyjna
- w przypadku usterek spowodowanych jednoznacznie przez nieprawidłowe zamontowanie i podłączenie urządzenia
- jeżeli urządzenie zostało użyte niezgodnie ze wskazówkami umieszczonymi w instrukcji obsługi
- jeżeli naprawę przeprowadziła firma, która nie posiada uprawnienia odnośnie naprawy naszych wyrobów
- jeżeli w urządzeniu zostały przeprowadzone niefachowe zmiany lub miała miejsce ingerencja w konstrukcję
- w przypadku braku lub uszkodzenia tabliczki znamionowej

**Nie przejmujemy gwarancji za szkody powstałe w urządzeniu z powodu naturalnego zużycia, osadzenia się kamienia, chemicznych i elektrochemicznych wpływów.**

Zastrzegamy sobie prawo do dokonywania zmian własności funkcyjnych i użytkowych, które nie mają wpływu na wykonanie urządzenia.

**Utylizacja starych urządzeń**
**Urządzeń oznaczonych znajdującym się obok symbolem nie można wyrzucać do pojemników na śmieci, należy je zbierać oddzielnie i utylizować. Utylizacja podlega odpowiednim ustawom i przepisom.**

# TURINYS

LT


**YPATINGI NURODYMAI**

**VALDYMAS**

**1 BENDROSIOS NUORODOS 73**
1.1 Saugos nuorodos 73
1.2 Kiti šiuose dokumentuose naudojami ženklai 73
1.3 Matavimo vienetai 73

**2 SAUGA 74**
2.1 Naudojimas pagal paskirtį 74
2.2 Bendrosios saugos nuorodos 74
2.3 CE ženklinimas 74
2.4 Sertifikatai 74

**3 ĮRENGINIO APRAŠYMAS 75**

**4 NUSTATYMAI 75**
4.1 Per atostogas ir išvykus 75

**5 VALYMAS IR TECHNINĖ PRIEŽIŪRA 76**

**6 PROBLEMŲ ŠALINIMAS 76**

**MONTAVIMAS**

**7 SAUGA 77**
7.1 Bendrosios saugos nuorodos 77
7.2 Nuostatai, standartai ir taisyklės 77

**8 ĮRENGINIO APRAŠYMAS 77**
8.1 Komplektacija 77

**9 PASIRUOŠIMAS 77**
9.1 Montavimo vieta 77
9.2 Sieninio laikiklio montavimas 77

**10 MONTAVIMAS 78**
10.1 Vandens prijungimas 78
10.2 Prijungimas prie elektros tinklo 79
10.3 Šilumnešis 79
10.4 Temperatūros indikatoriaus montavimas 79

**11 PIRMASIS ĮJUNGIMAS 80**
11.1 Pirmasis įjungimas 80
11.2 Pakartotinis paleidimas 80

**12 ĮRANGOS IŠJUNGIMAS 80**

**13 TRIKČIŲ ŠALINIMAS 80**

**14 TECHNINĖ PRIEŽIŪRA 81**
14.1 Apsauginio vožtuvo tikrinimas 81
14.2 Įrenginio ištuštinimas 81
14.3 Apsauginio anodo tikrinimas / pakeitimas 81
14.4 Nukalkinimas 81
14.5 Atsparumo korozijai elementas 82
14.6 Elektros jungiamųjų laidų keitimas 82
14.7 Reguliatoriaus-ribotuvo derinio keitimas 82

**15 TECHNINIAI DUOMENYS 82**
15.1 Matmenys ir jungtys 82
15.2 Elektros instaliacijos schema 83
15.3 Hidraulikos schema 83
15.4 Gedimo atvejo sąlygos 83
15.5 Duomenų lentelė 84

**GARANTIJA**

**APLINKOSAUGA IR PERDIRBIMAS**

- Įranga gali naudotis vaikai nuo 8 metų, taip pat asmenys su fizine, sensorine ar protine negalia arba asmenys, turintys mažiau patirties ar žinių, jei yra prižiūrimi, arba jei buvo išmokyti įrangą saugiai naudoti ir suprato naudojimo metu galinčius kilti pavojus. Neleiskite vaikams žaisti su įranga. Įrangos valymo ir priežiūros darbų neleidžiama atlikti vaikams be suaugusiųjų priežiūros.
- Prijungti prie tinklo leidžiama tik stacionariai. Prietaisą būtina atjungti nuo elektros tinklo, tarp polių paliekant ne mažesnį nei 3 mm skiriamąjį tarpą.
- Norint pakeisti ar sugadinus elektros jungiamuosius laidus leidžiama naudoti tik originalias atsargines dalis, o darbus gali atlikti tik gamintojo patvirtinti kvalifikuoti specialistai.
- Pritvirtinkite prietaisą, kaip aprašyta skyriuje „Montavimas / Pasirengimo darbai“.
- Atsižvelkite į minimalų ir maksimalų įleidžiamo vandens slėgį (žr. skyrių „Techniniai duomenys / Duomenų lentelė“).
- Įrenginyje yra slėgis. Kaitinant per apsauginį vožtuvą laša išsiplėtęs vanduo.
- Reguliariai pajudinkite apsauginį vožtuvą, kad jis neprikibtų, pavyzdžiui, dėl kalkių nuosėdų.
- Ištuštinkite įrenginį, kaip aprašyta skyriuje „Montavimas / Techninė priežiūra / Įrenginio ištuštinimas“.
- Į šalto vandens tiekimo sistemą įtaisykite patvirtinto tipo apsauginį vožtuvą. Atsižvelkite į tai, kad, priklausomai nuo statinio slėgio, gali prireikti papildomo slėgio mažinimo vožtuvo.
- Apskaičiuokite nutekamąjį vamzdyną taip, kad esant atidarytam apsauginiam vožtuvui vanduo galėtų netrukdomai nutekėti.
- Oro išleidimo vamzdį iš apsauginio vožtuvo sumontuokite su tolygiu nuolydžiu apsaugotoje nuo užšalimo patalpoje.
- Apsauginio vožtuvo anga vandeniui išleisti turi likti atidaryta į orą.

## 1 BENDROSIOS NUORODOS

Skyriai „Valdymas“ ir „Ypatingi nurodymai“ skirti ir prietaiso naudotojams, ir kvalifikuotiems specialistams.
Skyrius „Montavimas“ skirtas tik kvalifikuotiems specialistams.

**Nuoroda**
**Prieš eksploatuodami atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir ją išsaugokite.**
**Prireikus instrukciją perduokite paskesniam naudotojui.**

### 1.1 Saugos nuorodos

#### 1.1.1 Saugos nuorodų struktūra

**SIGNALINIS ŽODIS Kylanti grėsmė**
**Čia nurodoma, kokie gali būti padariniai nesilaikant šios saugos nuorodos.**
**» Čia pateikiamos priemonės, kurių būtina imtis norint išvengti pavojaus.**

#### 1.1.2 Simboliai, keliama grėsmė

| Simbolis | Keliama grėsmė |
|---|---|
|  | Sužeidimas |
|  | Elektros smūgis |
|  | Nudegimas<br>(nudegimas, nusiplikymas) |

#### 1.1.3 Signaliniai žodžiai

| SIGNALINIS ŽODIS | Reikšmė |
|---|---|
| PAVOJUS | Nuorodos, kurių nesilaikant kyla didelis pavojus sveikatai arba gyvybei. |
| ĮSPĖJIMAS | Nuorodos, kurių nesilaikant gali kilti didelis pavojus sveikatai arba gyvybei. |
| ATSARGIAI | Nuorodos, kurių nesilaikant galima vidutiniškai arba lengvai susižeisti. |

### 1.2 Kiti šiuose dokumentuose naudojami ženklai

**Nuoroda**
**Bendrosios nuorodos žymimos šalia parodytu simboliu.**
**» Įdėmiai perskaitykite nuorodų turinį.**

| Simbolis | |
|---|---|
|  | Turtinė žala<br>(žala įrangai, aplinkai ir netiesioginė žala) |
|  | Įrangos utilizavimas |

» Šis simbolis rodo, kad turite imtis tam tikrų veiksmų. Reikalingi veiksmai aprašyti išsamiai.

**A**

Ši žyma yra nuoroda į A paveikslą.

### 1.3 Matavimo vienetai

**Nuoroda**
**Jeigu nenurodyta kitaip, visi matmenys pateikiami milimetrais.**

## 2 SAUGA

### 2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Įrenginys skirtas geriamajam vandeniui šildyti ir gali aprūpinti vieną ar kelias vandens išleidimo vietas.

Įranga skirta naudoti buityje. Specialiai nemokyti asmenys ją gali saugiai valdyti. Įranga gali būti naudojama ir ne buityje, pavyzdžiui, smulkioje įmonėje, jei ji naudojama tokiu pat būdu.

Kitoks arba platesnis naudojimas reiškia naudojimą ne pagal paskirtį. Naudojimu ne pagal paskirtį laikomas toks įrenginio panaudojimas, kai šildomas ne vanduo, o kiti skysčiai arba vanduo, kurio sudėtyje yra cheminių medžiagų, pvz., tirpalas.

Norint naudoti pagal paskirtį, taip pat būtina laikytis šios ir pritaikytų priedų instrukcijų.

### 2.2 Bendrosios saugos nuorodos

**ĮSPĖJIMAS Nudegimo pavojus**
**Sujungimai ir apsauginis vožtuvas darbinio režimo metu gali įkaisti virš 60 °C.**
**Jei ištekančio vandens temperatūra aukštesnė nei 43 °C, kyla pavojus nusiplikyti.**

**ĮSPĖJIMAS Sužeidimo pavojus**
**Įranga gali naudotis vaikai nuo 8 metų, taip pat asmenys su fizine, sensorine ar protine negalia arba asmenys, turintys mažiau patirties ar žinių, jei yra prižiūrimi, arba jei buvo išmokyti įrangą saugiai naudoti ir suprato naudojimo metu galinčius kilti pavojus. Neleiskite vaikams žaisti su įranga. Įrangos valymo ir priežiūros darbų neleidžiama atlikti vaikams be suaugusiųjų priežiūros.**

**Turtinė žala**
**Savininkas vandens vamzdžius ir apsauginį vožtuvą turi apsaugoti nuo šalčio.**

**Nuoroda**
**Įrenginyje yra slėgis. Kaitinant per apsauginį vožtuvą laša išsiplėtęs vanduo.**
**» Jei pasibaigus šildymui laša vanduo, informuokite apie tai specialistą.**

### 2.3 CE ženklinimas

CE ženklas reiškia, kad prietaisas atitinka visus esminius šių teisės aktų reikalavimus:

- Elektromagnetinio suderinamumo direktyva
- Žemos įtampos direktyva

### 2.4 Sertifikatai

Žr. parametrų lentelę ant įrenginio.

## 3 ĮRENGINIO APRAŠYMAS

Uždaras (atsparus slėgiui) įrenginys įkaista elektriniu būdu arba per geriamojo vandens šilumokaitį su dviguba sienele.

Pašildymo elektriniu būdu temperatūrą galite nustatyti temperatūros nustatymo mygtuku. Priklausomai nuo energijos tiekimo vyksta automatinis pašildymas iki pageidaujamos temperatūros. Temperatūros indikatorius rodo esamą karšto vandens temperatūrą.

Vidinis plieno rezervuaras padengtas specialia „Co Pro“ emale ir turi apsauginį anodą. Anodas yra skirtas apsaugoti vidinį rezervuarą nuo korozijos.

**Apsauga nuo užšalimo (FROST PROTECT)**

Įrenginys taip pat apsaugomas nuo užšalimo nustačius temperatūrą ties „*“, jei tik užtikrinamas elektros tiekimas. Įrenginys įsijungia reikiamu laiku ir pašildo vandenį. Įrenginys neapsaugo nuo užšalimo vandens vamzdžių ir apsauginio vožtuvo.

## 4 NUSTATYMAI

Pašildymo elektriniu būdu temperatūrą galite nustatyti be pakopų.

Vandens pašildymui per šilumokaitį nustatykite norimą temperatūrą šilumos įrenginio valdiklyje arba siurblyje.

OVK D

**A**

LOVK D

**B**

1 Darbo režimo signalinė lemputė
2 Temperatūros nustatymo mygtukas
* Apsauga nuo užšalimo (FROST PROTECT)
E rekomenduojama energiją taupanti padėtis, susidaro mažai kalkių, 60 °C
maks. maksimalus temperatūros nustatymas, 80 °C

Dėl sistemos ypatumų temperatūra gali skirtis nuo nustatytosios reikšmės.

**Darbo režimo signalinė lemputė**

Kol vanduo šildomas, šviečia darbo režimo signalinė lemputė.

**Temperatūros indikatorius**

**C**

1 Rodyklės padėtis maždaug ties 30 °C
2 Rodyklės padėtis maždaug ties 50 °C
3 Rodyklės padėtis maždaug ties 80 °C

Esama temperatūra matuojama rezervuaro viduje, temperatūros indikatoriaus pozicijoje (žr. skyrių „Techniniai duomenys“ / „Matmenys ir jungtys“).

### 4.1 Per atostogas ir išvykus

» Jei įrenginys nebus naudojamas keletą dienų, nustatykite temperatūros nustatymo mygtuką padėtyje tarp apsaugos nuo užšalimo ir energijos taupymo.

» Jei įrenginio nenaudosite ilgesnį laiką, nustatykite mygtuką ties apsauga nuo užšalimo, kad būtų taupoma energija. Jei užšalimo pavojaus nėra, įrenginį galite atjungti nuo elektros tinklo.

» Higienos sumetimais prieš naudodami įrenginį pirmą kartą įkaitinkite talpyklos turinį virš 60 °C.

## 5 VALYMAS IR TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

» Kvalifikuotas specialistas turi reguliariai tikrinti šio įrenginio elektros saugą ir apsauginio vožtuvo veikimą.

» Apsauginį anodą pirmą kartą kvalifikuotas specialistas turi patikrinti po vienerių metų. Remdamasis šia patikra, specialistas nuspręs, kokiais intervalais reikės tikrinti įrenginį ateityje.

» Nenaudokite abrazyvių arba tirpinančių valymo priemonių. Įrenginį užtenka nuvalyti drėgna šluoste.

**Kalkės**

» Beveik visais atvejais vanduo, įkaitintas iki aukštos temperatūros, išskiria kalkes. Ant įrenginio esančios kalkių apnašos veikia jo funkcijas ir eksploatavimo laiką. Todėl retkarčiais nuo kaitinimo elementų reikia pašalinti kalkes. Specialistas, žinantis vietos vandens kokybę, paskirs kitos techninės apžiūros laiką.

» Reguliariai tikrinkite vamzdynų sujungimus. Ties vamzdynų sujungimais esančias kalkes galite pašalinti komercinėmis kalkių šalinimo priemonėmis.

» Reguliariai pajudinkite apsauginį vožtuvą, kad jis neprikibtų, pavyzdžiui, dėl kalkių nuosėdų.

## 6 PROBLEMŲ ŠALINIMAS

| Problema | Priežastis | Pašalinimas |
|---|---|---|
| Vanduo nešyla, bet signalinė lemputė nešviečia. | Nėra įtampos. | Patikrinkite namo elektros instaliacijos saugiklius. |
| Vanduo sušyla nepakankamai, nors signalinė lemputė šviečia. | Nustatyta per žema temperatūra. | Nustatykite aukštesnę temperatūrą. |
| | Įrenginys šildo vandenį, pavyzdžiui, išleidus didelį kiekį karšto vandens. | Palaukite, kol užges darbo režimo signalinė lemputė. |
| Išteka per mažai vandens. | Užkalkėjo arba užsiteršė srauto reguliatorius vamzdyje arba dušo galvutė. | Išvalykite ir (arba) nukalkinkite srauto reguliatorių arba dušo galvutę. |

Jeigu negalite pašalinti trikties, kvieskite specialistą. Kad specialistas greičiau galėtų suteikti kvalifikuotą pagalbą, nurodykite jam techninių duomenų lentelėje įrašytus numerius (000000 ir 0000-000000):

**D**

## 7 SAUGA

Įrenginio montavimo, pirmojo paleidimo, techninės priežiūros ir remonto darbus gali atlikti tik specialistai.

### 7.1 Bendrosios saugos nuorodos

Garantuojame, kad įrenginys veiks sklandžiai ir saugiai, tik jei naudosite jam pritaikytus originalius priedus ir originalias atsargines dalis.

### 7.2 Nuostatai, standartai ir taisyklės

**Nuoroda**
**Laikykitės šalyje ir regione galiojančių nuostatų ir taisyklių.**

## 8 ĮRENGINIO APRAŠYMAS

### 8.1 Komplektacija

Su įrenginiu kartu pristatomi:

- Apsauginis vožtuvas
- Temperatūros indikatorius

OVK D

- po 2 varžtus, poveržles, inkarais
- Kamšteliai (2 x G 1, 1 x G 3/4)

LOVK D

- 2 sieniniai laikikliai
- po 4 varžtus, poveržles, inkarais
- Kamštelius (1 x G 3/4)

## 9 PASIRUOŠIMAS

### 9.1 Montavimo vieta

Įrenginys yra numatytas montuoti stacionariai prie sienos uždarame plote. Atsižvelkite į tai, kad siena turi būti pakankamai tvirta.

Plėtimosi vandens išleidimui šalia įrenginio turėtų būti tinkamas nutekamasis vamzdis.

Įrenginį visada montuokite vertikaliai, apsaugotoje nuo šalčio patalpoje ir netoli nuo vandens išleidimo vietos.

OVK D

Įrenginio negalima montuoti kampe, nes tvirtinimo prie sienos varžtai turi būti pasiekiami iš šono.

LOVK D

Kairėje įrenginio pusėje esančios jungtys „šalto vandens įleidimas“ ir „šalto vandens išleidimas“ turi būti pasiekiamos.

### 9.2 Sieninio laikiklio montavimas

**Nuoroda**
**Atsižvelkite į tai, kad turi būti galimybė pasiekti temperatūros reguliatorių iš priekio.**

Prie įrenginio pritvirtintame sieniniame laikiklyje yra pailgos angos, kurios daugeliu atveju gali būti panaudotos užkabinimui ant ankstesnio įrenginio pakabinimo elementų.

» Kitu atveju pasižymėkite angų parametrus ant sienos (žr. skyrių „Techniniai duomenys / Matmenys ir jungtys“).

OVK D

» Išgręžkite skyles ir pritvirtinkite sieninį laikiklį varžtais ir inkarais. Pasirinkite tvirtinimo medžiagas pagal sienos stiprumą.

» Užkabinkite įrenginį su sieniniu laikikliu ant varžtų ar kaiščių. Atsižvelkite į savąją įrenginio masę (žr. skyrių „Techniniai duomenys / Duomenų lentelė) ir, jei reikia, dirbkite dviese.

» Išlyginkite įrenginį vertikaliai.

LOVK D

» Išgręžkite angas sieniniams laikikliams ir įsukite varžtus.

» Pakabinkite įrenginį vertikaliai. Atsižvelkite į savąją įrenginio masę (žr. skyrių „Techniniai duomenys / Duomenų lentelė) ir, jei reikia, dirbkite dviese.

## 10 MONTAVIMAS

### 10.1 Vandens prijungimas

**Turtinė žala**
**Vandens prijungimo ir įrengimo darbus atlikite laikydamiesi instrukcijų.**

Laikykitės skyriaus „Techniniai duomenys / hidraulikos schema“ nurodymų.

Prietaisą galima naudoti tik su slėginiais vamzdyno sujungimais.

#### 10.1.1 Leistinos medžiagos:

**Turtinė žala**
**Naudojant plastikinius vamzdžius reikia atsižvelgti į gamintojo pateiktus duomenis ir skyrių „Techniniai duomenys / Gedimo atvejo sąlygos“.**

**Šalto vandens vamzdynas**

Leistinos medžiagos: cinkuotas plienas, nerūdijantis plienas, varis arba plastikas.

**Karšto vandens vamzdynas**

Leistinos medžiagos: nerūdijančio plieno, variniai arba plastikiniai vamzdžiai.

#### 10.1.2 Apsauginio vožtuvo montavimas

**Nuoroda**
**Jei vandens slėgis didesnis nei 0,6 MPa, į „Šalto vandens įleidimą“ turi būti įmontuotas slėgio mažinimo vožtuvas.**

Maksimalaus slėgio viršyti negalima (žr. skyriuje „Techniniai duomenys / Duomenų lentelė“).

» Į šalto vandens tiekimo sistemą įtaisykite patvirtinto tipo apsauginį vožtuvą. Atsižvelkite į tai, kad, priklausomai nuo statinio slėgio, gali prireikti papildomo slėgio mažinimo vožtuvo.

» Apskaičiuokite nutekamąjį vamzdyną taip, kad esant atidarytam apsauginiam vožtuvui vanduo galėtų netrukdomai nutekėti.

» Oro išleidimo vamzdį iš apsauginio vožtuvo sumontuokite su tolygiu nuolydžiu apsaugotoje nuo užšalimo patalpoje.

» Apsauginio vožtuvo anga vandeniui išleisti turi likti atidaryta į orą.

### 10.2 Prijungimas prie elektros tinklo



**ĮSPĖJIMAS Elektros smūgio pavojus**
**Elektros prijungimo ir įrengimo darbus atlikite laikydamiesi instrukcijų.**
**Atlikdami bet kokius darbus atjunkite įrenginį nuo elektros tinklo visais poliais.**



**ĮSPĖJIMAS Elektros smūgio pavojus**
**Prijungti prie tinklo leidžiama tik stacionariai. Prietaisą būtina atjungti nuo elektros tinklo, tarp polių paliekant ne mažesnį nei 3 mm skiriamąjį tarpą.**



**ĮSPĖJIMAS Elektros smūgio pavojus**
**Užtikrinkite, kad įrenginys būtų prijungtas prie apsauginio laidininko.**



**Turtinė žala**
**Atsižvelkite į įrenginio lentelėje pateikiamus duomenis. Nurodyta įtampa turi atitikti tinklo įtampą.**

### 10.3 Šilumnešis



**Turtinė žala**
**Veikiant šilumokaičio režimui įrenginys neturi apsauginio temperatūros ribotuvo. Apsauginę funkciją turi užtikrinti išorinis šilumos įrenginys.**
» **Apribokite didžiausią išorinio šilumos įrenginio temperatūrą iki leistinos įrenginio temperatūros.**

» Sumontuokite šilumokaičio tiekiamą ir atgalinį srautą (žr. skyrių „Techniniai duomenys“ / „Matmenys ir jungtys“).

**Elektros jungiamieji laidai**



**PAVOJUS Elektros smūgis!**
**Norint pakeisti ar sugadinus elektros jungiamuosius laidus leidžiama naudoti tik originalias atsarginės dalis, o darbus gali atlikti tik gamintojo patvirtinti kvalifikuoti specialistai.**

Įrenginys pristatomas su lanksčiu paruoštu jungiamuoju laidu su galine gyslos įvore be kištuko.

» Jei nepakanka laido ilgio, atjunkite laidą įrenginyje. Naudokite tinkamą elektros instaliacijos kabelį.

» Pritaisydami naują elektros laidą atkreipkite dėmesį į tai, kad pro įrengtą kabelio kanalą jis būtų pravestas izoliuojant nuo vandens ir tinkamai prijungiant įrenginio viduje.

### 10.4 Temperatūros indikatoriaus montavimas

» Įkiškite temperatūros indikatorių į angą taip, kad šis užsifiksuotų.

## 11 PIRMASIS ĮJUNGIMAS

### 11.1 Pirmasis įjungimas

**Nuoroda**
**Prieš jungdami į elektros tinklą, įrenginį užpildykite vandeniu. Jei įjungsite tuščią įrenginį, apsauginis temperatūros ribotuvas įrenginį išjungs.**

OVK D

» Nepanaudotas šilumokaičio jungtis uždarykite naudodami pridėtus plastikinius kamštelius.

Visi įrenginio tipai

» Prieš prijungdami įrenginį, gerai išskalaukite šalto vandens tiekimo vamzdį, kad į rezervuarą ar į apsauginį vožtuvą nepakliūtų svetimkūnių.

**E**

» Įkiškite šilumos įrenginio valdiklio temperatūros jutiklį, kuris yra prijungtas prie šilumokaičio, į laisvą jutiklio įvorę ant jungės. Tam numatytoje prakirtimo vietoje atidarykite „Angą elektros laidams pravesti I“. Kiškite temperatūros jutiklį pro „angą elektros laidams pravesti I“ ir iki pat galo į jutiklio įvorę.

» Atidarykite uždarymo vožtuvą šalto vandens tiekimo sistemoje.

» Laikykite išsiurbimo tašką atidarytą, kol įrenginys prisipildys ir oras bus pašalintas iš vamzdyno.

» Išleiskite orą iš šilumokaičio.

» Nustatykite srauto kiekį. Atkreipkite dėmesį į didžiausią leistiną srauto kiekį, kai vamzdyno sujungimai visiškai atviri (žr. „Techniniai duomenys / Duomenų lentelė“).

» Jei reikia, apsauginio vožtuvo sparniniu vožtuvu sumažinkite srauto kiekį.

» Pasukite temperatūros nustatymo mygtuką ties maksimalia temperatūra.

» Įjunkite tinklo įtampą.

» Patikrinkite įrenginio veikimą. Tuo pačiu atkreipkite dėmesį į temperatūros reguliatoriaus išjungimą.

» Patikrinkite apsauginio vožtuvo veikimą.

#### 11.1.1 Įrenginio perdavimas

» Įrenginio savininkui paaiškinkite įrenginio ir apsauginio vožtuvo veikimo principą ir supažindinkite su eksploatacija.

» Įspėkite naudotoją apie galimus pavojus, ypač apie nuplikymo pavojų.

» Perduokite šią instrukciją.

### 11.2 Pakartotinis paleidimas

Žr. skyrių „Pirmasis įjungimas“.

## 12 ĮRANGOS IŠJUNGIMAS

» Atjunkite prietaisą su saugikliais nuo namo elektros tinklo.

» Ištuštinkite įrenginį. Žr. skyrių „Techninė priežiūra / Įrenginio ištuštinimas“.

## 13 TRIKČIŲ ŠALINIMAS

**Nuoroda**
**Temperatūrai nukritus žemiau -15 °C gali išsijungti apsauginis temperatūros ribotuvas. Su tokia temperatūra įrenginys gali susidurti dar sandėliuojamas ar transportuojamas.**

| Triktis | Priežastis | Pašalinimas |
|---|---|---|
| Vanduo nešyla, bet signalinė lemputė nešviečia. | Apsauginis temperatūros ribotuvas suveikė sugedus reguliatoriui. | Pašalinkite gedimo priežastį. Pakeiskite reguliatorių nauju. |
| | Apsauginis temperatūros ribotuvas suveikė temperatūrai nukritus žemiau -15 °C. | Paspauskite atstatos mygtuką (žr. pav.). |
| Vanduo nešyla, nors signalinė lemputė šviečia. | Sugedo kaitinimo elementas. | Pakeiskite kaitinimo elementą. |
| Vanduo sušyla nepakankamai, nors signalinė lemputė šviečia. | Sugedo temperatūros reguliatorius. | Pakeiskite temperatūros reguliatorių. |
| Kaitinimo trukmė yra labai ilga, nors signalinė lemputė šviečia. | Užkalkėjo kaitinimo elementas. | Pašalinkite nuo kaitinimo elemento kalkes. |
| Esant išjungtam šildymui, per apsauginį vožtuvą laša. | Užsiteršė vožtuvo lizdas. | Išvalykite vožtuvo lizdą. |
| | Vandens slėgis yra per didelis. | Įmontuokite slėgio mažinimo vožtuvą. |

**Apsauginio temperatūros ribotuvo grąžinimo į pradinę padėtį mygtukas**

**F**

## 14 TECHNINĖ PRIEŽIŪRA



**ĮSPĖJIMAS Elektros smūgio pavojus**
**Elektros prijungimo ir įrengimo darbus atlikite laikydamiesi instrukcijų.**
**Prieš atlikdami bet kokius darbus atjunkite įrenginį visais poliais nuo elektros tinklo.**

Jeigu prietaisą reikia ištuštinti, laikykitės nurodymų, pateikiamų skyriuje „Įrenginio ištuštinimas“.

### 14.1 Apsauginio vožtuvo tikrinimas

» Reguliariai tikrinkite apsauginį vožtuvą.

### 14.2 Įrenginio ištuštinimas



**ĮSPĖJIMAS Nudegimo pavojus**
**Iš tūrinio vandens šildytuvo išleidžiamas vanduo gali būti karštas.**

Jei iš talpyklos bako reikia išleisti skystį dėl techninės priežiūros darbų arba dėl iškilusio užšalimo pavojaus, ir turi būti ištuštinta visa sistema, atlikite šiuos veiksmus:

» Uždarykite uždarymo vožtuvą šalto vandens tiekimo sistemoje.

» Atsukite karšto vandens vožtuvus visose vandens išleidimo vietose, kol įrenginys liks tuščias.

» Likusį vandenį išleiskite per apsauginį vožtuvą.

### 14.3 Apsauginio anodo tikrinimas / pakeitimas

» Pirmą kartą patikrinkite apsauginį anodą po vienerių metų ir, jei reikia, jį pakeiskite.

» Tada atitinkamai nuspręskite, kokiais laiko intervalais reikės tikrinti vėliau.

### 14.4 Nukalkinimas

» Iš rezervuaro pašalinkite neprikibusias kalkių nuosėdas.

» Jei reikia, pašalinkite kalkes iš vidinio rezervuaro naudodami parduotuvėse įprastai parduodamas nukalkinimo priemones.

» Nukalkinkite jungę tik išmontavę, o ant rezervuaro paviršiaus ir apsauginio anodo nukalkinimo priemonių nenaudokite.

### 14.5 Atsparumo korozijai elementas

Įsitikinkite, kad atliekant techninę priežiūrą atsparumo korozijai elementas (560 Ω) nebuvo sugadintas ar pašalintas. Atsparumo korozijai elementą vėl tinkamai įtaisykite į vietą.

OVK D

**G**

LOVK D

**H**

### 14.6 Elektros jungiamųjų laidų keitimas

**PAVOJUS Elektros smūgis!**
**Norint pakeisti ar sugadinus elektros jungiamuosius laidus leidžiama naudoti tik originalias atsargines dalis, o darbus gali atlikti tik gamintojo patvirtinti kvalifikuoti specialistai.**

### 14.7 Reguliatoriaus-ribotuvo derinio keitimas

**I**

OVK D
1 Reguliatorius-jutiklis
2 Ribotuvas-jutiklis

LOVK D
1 Ribotuvas-jutiklis
2 Reguliatorius-jutiklis

» Įkiškite reguliatorių-jutiklį ir ribotuvą-jutiklį iki pat galo į jutiklio įvorę.

## 15 TECHNINIAI DUOMENYS

### 15.1 Matmenys ir jungtys

OVK D

**J**

LOVK D

**K**

| | | | | OVK 120 D | OVK 150 D | LOVK 120 D | LOVK 150 D |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| a10 | Įrenginys | Aukštis | mm | 1143 | 1373 | | |
| a20 | Įrenginys | Plotis | mm | | | 1143 | 1373 |
| b02 | Elektr. laidų įvadas I | | | | | | |
| b03 | Elektr. laidų įvadas II | Sujungimas | | PG 16 | PG 16 | PG 16 | PG 16 |
| c01 | Šalto vandens įleidimas | Išorinis sriegis | | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A |
| c06 | Karšto vandens išleidimas | Išorinis sriegis | | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A |
| c10 | Cirkuliacija | Išorinis sriegis | | G 3/4 A | G 3/4 A | G 3/4 A | G 3/4 A |
| | | Aukštis | mm | 836 | 1046 | | |
| d33 | Šilumos generatoriaus tiekiamas srautas | Vidinis sriegis | | G 1 | G 1 | G 1 | G 1 |
| | | Atstumas iš šono | mm | | | 506 | 737 |
| d34 | Šilumos generatoriaus grįžtantis srautas | Vidinis sriegis | | G 1 | G 1 | G 1 | G 1 |
| d35 | Šilumos gener. tiek. srautas pasir. | Vidinis sriegis | | G 1 | G 1 | | |
| d36 | Šilumos gener. grįžt. srautas pasir. | Vidinis sriegis | | G 1 | G 1 | | |
| i13 | Sieninė pakaba | Aukštis | mm | 780 | 1015 | | |
| i13 | Sieninė pakaba | Atstumas | mm | | | 750 | 950 |

Sieninė pakaba

**L**

### 15.2 Elektros instaliacijos schema

**M**

1 Kontakto gnybtas
2 Apsauginis temperatūros ribotuvas
3 Temperatūros reguliatorius
4 Darbo režimo signalinė lemputė
5 Kaitinimo elementas
6 560 omų elektrinė varža
7 Anodas
8 Rezervuaras

### 15.3 Hidraulikos schema

OVK D

**N**

LOVK D

**O**

1 Centrinio šildymo uždarymo vožtuvas
2 Siurblys
3 Centrinio šildymo katilas
4 Slėgio reduktoriaus vožtuvas
5 Vandentiekio uždarymo vožtuvas
6 Manometras
7 Apsauginis atbulinis vožtuvas
8 Vandens išleidimo kamštis
9 Vandens išleidimo vieta

Cirkuliacija:
10 Uždarymo vožtuvas
11 Atgalinio srauto stabdiklis
12 Filtras
13 Siurblys

### 15.4 Gedimo atvejo sąlygos

Gedimo atveju temperatūra esant 0,6 MPa gali pakilti iki 95 °C.

## 15.5 Duomenų lentelė

| | | OVK 120 D | OVK 150 D | LOVK 120 D | LOVK 150 D |
|---|---|---|---|---|---|
| | | 232807 | 232808 | 232809 | 232810 |
| **Hidraulikos duomenys** | | | | | |
| Vardinė talpa | l | 120 | 150 | 120 | 150 |
| Sumaišyto vandens kiekis 40 °C (15 °C / 65 °C) | l | 226 | 270 | 226 | 270 |
| Slėgio nuostoliai šilumokaityje (720 l) | MPa | 0,003 | 0,003 | 0,003 | 0,003 |
| Slėgio nuostoliai šilumokaityje (900 l) | MPa | 0,003 | 0,003 | 0,003 | 0,003 |
| **Elektros duomenys** | | | | | |
| Prijungimo galia ~ 230 V | kW | 2 | 2 | 2 | 2 |
| Vardinė įtampa | V | 220-240 | 220-240 | 230 | 230 |
| Fazės | | 1/N/PE | 1/N/PE | 1/N/PE | 1/N/PE |
| Dažnis | Hz | 50/60 | 50/60 | 50/- | 50/- |
| Vieno kontūro darbo režimas | | X | X | X | X |
| Pašildymo trukmė nuo 15 °C iki 65 °C | h | 3,55 | 4,45 | 3,55 | 4,45 |
| **Sąlygos** | | | | | |
| Temperatūros nustatymo skalė | °C | 5-80 | 5-80 | 5-80 | 5-80 |
| Didžiausias leistinas slėgis | MPa | 0,6 | 0,6 | 0,6 | 0,6 |
| Šilumokaičio maks. leistinas slėgis | MPa | 0,4 | 0,4 | 0,4 | 0,4 |
| Bandymo slėgis | MPa | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 |
| Maks. leistina temperatūra | °C | 95 | 95 | 95 | 95 |
| Maksimalus srautas | l/min. | 23,5 | 23,5 | 23,5 | 23,5 |
| Min. įleidžiamo vandens slėgis | MPa | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| Maks. įleidžiamo vandens slėgis | MPa | 0,6 | 0,6 | 0,6 | 0,6 |
| **Energijos duomenys** | | | | | |
| Energijos sąnaudos budėjimo režimu per 24 val. 65 °C temp. | kWh | 1,4 | 1,64 | 1,63 | 1,78 |
| **Šiluminė galia** | | | | | |
| Šilumokaičio šildymo galia (720 l) (įleidimo temperatūra 10 °C / šildymo temperatūra 80 °C) | kW | 6,8 | 7,5 | 6,8 | 7,5 |
| Šilumokaičio šildymo galia (900 l) (įleidimo temperatūra 10 °C / šildymo temperatūra 80 °C) | kW | 7,0 | 7,8 | 7,0 | 7,8 |
| **Modeliai** | | | | | |
| Spalva | | baltas | baltas | baltas | baltas |
| Apsaugos tipas (IP) | | IP25 | IP25 | IP25 | IP25 |
| Uždara konstrukcija | | X | X | X | X |
| Elektros prijungimo laidas | | X | X | X | X |
| Elektros prijungimo laido ilgis maždaug | mm | 950 | 950 | 950 | 950 |
| **Matmenys** | | | | | |
| Aukštis | mm | 1143 | 1373 | | |
| Plotis | | | | 1143 | 1373 |
| Gylis | mm | 530 | 530 | 548 | 548 |
| Skersmuo | mm | 520 | 520 | 520 | 520 |
| **Svoriai** | | | | | |
| Tuščios sistemos svoris | kg | 59,3 | 66,4 | 62,5 | 69,6 |
| Užpildytos sistemos svoris | kg | 179,3 | 216,4 | 182,5 | 219,6 |

Laikantis šioje instrukcijoje pateiktų nurodymų ir gaminį tinkamai montuojant, naudojant ir techniškai prižiūrint, techninėse sąlygose aprašytos atitinkamos savybės išliks visą nurodytą garantinį laikotarpį. Tačiau jei per garantinį laikotarpį atsiras defektas, kurio priežastis būtų ne naudotojo kaltė ar nenugalima jėga (pavyzdžiui, gamtinė katastrofa), gaminį sutaisysime nemokamai. Gaminio pakeitimui arba vienašališkam sutarties nutraukimui galioja civilinio kodekso nuostatos.

Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės dėl žalos, kilusios dėl netinkamo įrenginio sumontavimo, prijungimo, naudojimo ar techninės priežiūros.

**Garantijos galiojimo trukmė**

Produkto garantinis laikotarpis skaičiuojamas nuo pardavimo galutiniam klientui dienos (arba nuo pirmojo paleidimo dienos) ir trunka:

- 5 metus emaliuotoms talpykloms
- 24 mėnesius kitoms dalims ir priedams

Kai atliekamas garantinis remontas, garantinis laikotarpis pailgėja tokiu laikotarpiu, kiek užtrunka remontas.

**Garantijos užtikrinimo sąlygos**

- Teisingai užpildytas garantijos lapas, kuriame turi būti nurodyta pardavimo diena, pasirašytas ir užantspauduotas pardavimo vietoje, arba kuriame turi būti nurodyta montavimo data su kvalifikuotų specialistų parašais ir spaudais, patvirtinančiais įrenginio eksploatacijos pradžią (susijusias išlaidas turi padengti klientas).
- Sąskaita, važtaraštis arba kias pirkimo dokumentas.

**Gamintojas neprisiima garantijos už problemas, kilusias dėl kieto vandens ir prastos vandens kokybės.**
**Garantija neapima kalkių nuosėdų šalinimo.**

**Skundų pateikimo tvarka**

Jei įrenginio naudojimo metu įvyktų gedimas, susisiekite su nurodytais klientų aptarnavimo centrais ir praneškite gedimo ypatumus. Tuo pačiu nurodykite ir garantiniame lape nurodytą įrenginio tipą, serijos Nr. ir pirkimo datą.

**Gedimo atveju įrenginio neišmontuokite.**
**Norint nustatyti įrenginio triktį, būtina, kad serviso technikas su įrenginiu dirbtų tokiomis pats sąlygomis, kokiomis jis buvo sumontuotas ir pradėtas eksploatuoti.**

Serviso technikas pašalina gedimą arba imasi kitų priemonių, kad būtų išspręsta Jūsų pretenzija. Po garantinio remonto serviso technikas į garantinį lapą įrašo datą, pasirašo ir uždeda spaudą.

**Garantijos galiojimo pabaiga**

- trūkstamas garantinis lapas
- jei trūkumas atsirado dėl akivaizdžiai netinkamo įrenginio montavimo ir prijungimo;
- jei įrenginys naudojamas nesilaikant šioje instrukcijoje pateiktų nurodymų;
- jei remontą atliko įmonė, kuri neturi įgaliojimų remontuoti mūsų gaminius;
- jei buvo atlikti nekvalifikuoti įrenginio pakeitimai ar buvo pakeista jo konstrukcija;
- jei trūksta duomenų lentelės arba ji yra pažeista.

**Garantija neapima žalos, kilusios dėl natūralaus įrenginio nusidėvėjimo, užkalkėjimo, cheminio ar elektrocheminio poveikio.**

Pasiliekame teisę atlikti įrenginio pakeitimus, nedarančius įtakos įrenginio funkcinėms ir naudojimo savybėms.

**Senų įrenginių utilizavimas**
**Šalia esančiu simboliu pažymėti įrenginiai negali būti išmesti į buitinių atliekų konteinerį, jie surenkami ir utilizuojami atskirai. Utilizavimui taikomi vietiniai įstatymai ir nuostatos.**

**ĪPAŠI NORĀDĪJUMI**
**APKALPOŠANA**

**1 VISPĀRĪGI NORĀDĪJUMI 88**
1.1 Drošības norādes 88
1.2 Pārējie apzīmējumi šajā dokumentā 88
1.3 Mērvienības 88

**2 DROŠĪBA 89**
2.1 Mērķim atbilstoša izmantošana 89
2.2 Vispārīgas drošības norādes 89
2.3 CE marķējums 89
2.4 Atzīme par pārbaudi 89

**3 IEKĀRTAS APRAKSTS 90**

**4 IESTATĪJUMI 90**
4.1 Atvaļinājums un prombūtne 90

**5 TĪRĪŠANA, KOPŠANA UN APKOPE 91**

**6 PROBLĒMU NOVĒRŠANA 91**

**INSTALĒŠANA**

**7 DROŠĪBA 92**
7.1 Vispārīgas drošības norādes 92
7.2 Priekšraksti, standarti un noteikumi 92

**8 IEKĀRTAS APRAKSTS 92**
8.1 Piegādes komplekts 92

**9 SAGATAVOŠANĀS DARBI 92**
9.1 Montāžas vieta 92
9.2 Sienas stiprinājuma montāža 92

**10 MONTĀŽA 93**
10.1 Pievienošana ūdensvadam 93
10.2 Pievienošana elektrotīklam 94
10.3 Siltummainis 94
10.4 Temperatūras indikatora instalēšana 94

**11 PIEŅEMŠANA EKSPLUATĀCIJĀ 95**
11.1 Pirmreizējā ekspluatācijas uzsākšana 95
11.2 Atkārtota ekspluatācijas uzsākšana 95

**12 EKSPLUATĀCIJAS PABEIGŠANA 95**

**13 TRAUCĒJUMU NOVĒRŠANA 95**

**14 APKOPE 96**
14.1 Drošības vārsta pārbaude 96
14.2 Iekārtas iztukšošana 96
14.3 Aizsarganoda kontrole / nomaiņa 96
14.4 Atkaļķošana 96
14.5 Pretkorozijas aizsardzības pretestība 97
14.6 Tīkla pieslēguma kabeļa nomaiņa 97
14.7 Regulatora/ierobežotāja mezgla nomaiņa 97

**15 TEHNISKIE DATI 97**
15.1 Izmēri un savienojumi 97
15.2 Elektriskā shēma 98
15.3 Hidraulikas shēma 98
15.4 Avārijas apstākļi 98
15.5 Datu tabula 99

**GARANTIJA**
**VIDE UN UTILIZĀCIJA**

- Ierīci drīkst lietot bērni no 8 gadu vecuma un personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām vai garīgām spējām vai nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja to darbība tiek uzraudzīta vai tās ir saņēmušas norādījumus par drošu ierīces lietošanu un ir sapratušas, kādi apdraudējumi no tās izriet. Neļaujiet bērniem rotaļāties ar ierīci. Bērni nedrīkst veikt tīrīšanu un apkopi lietotāja līmenī, ja viņu darbība netiek uzraudzīta.
- Savienojums ar strāvas tīklu ir atļauts tikai kā pastāvīgs savienojums. Iekārtai jābūt atdalītai no tīkla pieslēguma visiem poliem ar vismaz 3 mm izolācijas atstarpi.
- Bojātu vai nepiemērotu tīkla pieslēguma kabeli drīkst nomainīt tikai ar oriģinālo rezerves detaļu, un to drīkst darīt vienīgi ražotāja pilnvarots speciālists.
- Nostipriniet iekārtu, kā aprakstīts nodaļā „Instalēšana / Sagatavošanās darbi".
- Ņemiet vērā minimālo un maksimālo ūdens ieplūdes spiedienu (skat. nodaļu „Tehniskie dati / Datu tabula").
- Iekārtā ir spiediens. Sildīšanas laikā no drošības vārsta pil liekais ūdens, ko rada izplešanās.
- Regulāri izkustiniet drošības vārstu, lai novērstu ieķīlēšanos, piem., kaļķu nogulsnējumu dēļ.
- Iztukšojiet iekārtu, kā aprakstīts nodaļā „Instalēšana / Apkope / Iekārtas iztukšošana".
- Uzstādiet aukstā ūdens pievadā pārbaudīta tehniska modeļa drošības vārstu. Ņemiet vērā arī, ka atkarībā no statiskā spiediena var būt vajadzīgs papildu redukcijas vārsts.
- Izvēlieties tāda izmēra drenāžas cauruli, lai tad, kad drošības vārsts ir pilnībā atvērts, ūdens varētu iztecēt brīvi.
- Drošības vārsta noteces cauruli montējiet vienmērīgā uz leju vērstā slīpumā telpā, kas pasargāta no sala.
- Drošības vārsta noteces atverei vienmēr ir jāpaliek nenoslēgtai attiecībā pret gaisu.

## 1 VISPĀRĪGI NORĀDĪJUMI

Nodaļas „Apkalpošana” un „Īpaši norādījumi” ir paredzētas iekārtas lietotājam un speciālistam.
Nodaļa „Instalēšana” ir paredzēta speciālistam.

**Norāde**
**Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet instrukciju un saglabājiet to.**
**Nododiet instrukciju nākamajam lietotājam, ja rodas tāda situācija.**

### 1.1 Drošības norādes

#### 1.1.1 Drošības norāžu uzbūve

**SIGNĀLVĀRDS Bīstamība**
**Šeit minētas iespējamās sekas, ja netiek ievērotas drošības norādes.**
**» Šeit minēti pasākumi, kā izsargāties no bīstamības riska.**

#### 1.1.2 Simboli, bīstamība

| Simbols | Bīstamība |
|---|---|
|  | Trauma |
|  | Strāvas trieciens |
|  | Apdegumi<br>(apdegumi, applaucēšanās) |

#### 1.1.3 Signālvārdi

| SIGNĀLVĀRDS | Nozīme |
|---|---|
| BĪSTAMI | Neievērojot šīs norādes, tiek gūtas smagas traumas vai zaudēta dzīvība. |
| BRĪDINĀJUMS | Neievērojot šīs norādes, var gūt smagas traumas vai zaudēt dzīvību. |
| UZMANĪBU | Neievērojot šīs norādes, var gūt vidēji smagas vai vieglas traumas. |

### 1.2 Pārējie apzīmējumi šajā dokumentā

**Norāde**
**Vispārīgās norādes raksturo līdzās attēlotais simbols.**
**» Uzmanīgi izlasiet norāžu tekstus.**

| Simbols | |
|---|---|
|  | Kaitējums īpašumam<br>(Kaitējums iekārtai, izrietošs kaitējums, kaitējums apkārtējai videi) |
|  | Iekārtas utilizācija |

» Šis simbols norāda uz darbību, kas jums ir jāveic. Veicamās darbības ir aprakstītas soli pa solim.

**A**

Šis marķējums ir atsauce uz attēlu A.

### 1.3 Mērvienības

**Norāde**
**Ja nav norādīts citādi, visi izmēri ir milimetros.**

## 2 DROŠĪBA

### 2.1 Mērķim atbilstoša izmantošana

Iekārta ir paredzēta ūdensvada ūdens sildīšanai, un tā var apgādāt vienu vai vairākas ūdens patēriņa vietas.

Ierīci ir paredzēts lietot mājas apstākļos. Personas, kas nav apmācītas, nevar to lietot droši. Ierīci drīkst lietot arī citā vidē, kas nav mājsaimniecība, piem., mazā uzņēmumā, ja vien lietošanas veids ir līdzīgs.

Citāda vai plašāka izmantošana vairs neatbilst paredzētajam mērķim. Par noteikumiem neatbilstošu uzskata arī iekārtas izmantošanu tādu šķidrumu, kas nav ūdens, sildīšanai, kā arī tāda ūdens sildīšanai, kas satur citas ķīmiskas vielas, piemēram, sālsūdens.

Paredzētajam mērķim atbilstoša izmantošana nozīmē arī instrukcijas ievērošanu un izmantoto piederumu instrukciju ievērošanu.

### 2.2 Vispārīgas drošības norādes



**BRĪDINĀJUMS Apdegumi**
**Ekspluatācijas laikā armatūras un drošības vārsta temperatūra var pārsniegt 60 °C. Kad izejas temperatūra ir augstāka par 43 °C, pastāv risks applaucēties.**



**BRĪDINĀJUMS Traumas**
**Ierīci drīkst lietot bērni no 8 gadu vecuma un personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām vai garīgām spējām vai nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja to darbība tiek uzraudzīta vai tās ir saņēmušas norādījumus par drošu ierīces lietošanu un ir sapratušas, kādi apdraudējumi no tās izriet. Neļaujiet bērniem rotaļāties ar ierīci. Bērni nedrīkst veikt tīrīšanu un apkopi lietotāja līmenī, ja viņu darbība netiek uzraudzīta.**



**Kaitējums īpašumam**
**Lietotājam ir jāpasargā ūdens caurules un drošības vārsts no sasalšanas.**



**Norāde**
**Iekārtā ir spiediens. Sildīšanas laikā no drošības vārsta pil liekais ūdens, ko rada izplešanās.**
**» Ja ūdens turpina pilēt arī pēc uzsildīšanas, informējiet par to savu speciālistu.**

### 2.3 CE marķējums

CE marķējums nozīmē, ka iekārta atbilst visām galvenajām prasībām:

- Direktīva par elektromagnētisko saderību
- Zemsprieguma direktīva

### 2.4 Atzīme par pārbaudi

Skat. tipa plāksnīti uz iekārtas.

## 3 IEKĀRTAS APRAKSTS

Noslēgtā (spiedienizturīgā) iekārta silda dzeramo ūdeni ar elektrību vai dubultsienu siltummaini.

Elektriskās sildīšanas temperatūru jūs varat noteikt ar temperatūras iestatīšanas pogu. Atkarībā no tīkla strāvas notiek automātiska uzkarsēšana līdz izvēlētajai temperatūrai. Faktisko siltā ūdens temperatūru jūs varat nolasīt temperatūras indikatorā.

No tērauda izgatavotajai iekšējai tvertnei ir speciāls emaljas „Co Pro" pārklājums un aizsarganods. Anods aizsargā iekšējo tvertni pret koroziju.

**Aizsardzība pret sasalšanu**

Pie tam iekārtu pret sasalšanu pasargā temperatūras iestatījums „*" , ja ir garantēta elektriskās strāvas padeve. Iekārta vajadzīgajā laikā ieslēdzas un uzkarsē ūdeni. Iekārta neaizsargā ūdens caurules un drošības vārstu pret sasalšanu.

## 4 IESTATĪJUMI

Elektriskās sildīšanas temperatūru var iestatīt vienmērīgi.

Lai sildītu ūdeni ar siltummaini, iestatiet vajadzīgo temperatūru ar siltuma ģeneratora regulatoru vai pie sūkņa.

OVK D

**A**

LOVK D

**B**

1 Darbības indikācijas signāllampiņa
2 Temperatūras iestatīšanas poga
* Aizsardzība pret sasalšanu
E ieteicamā enerģijas ekonomijas pozīcija, minimāla kaļķu nosēdumu veidošanās, 60 °C
maks. maksimālais temperatūras iestatījums, 80 °C

Atkarībā no sistēmas darbības temperatūra var novirzīties no nominālās vērtības.

**Darbības indikācijas signāllampiņa**

Kad tiek sildīts ūdens, deg darbības indikācijas signāllampiņa.

**Temperatūras indikators**

**C**

1 Rādītāja stāvoklis pie apm. 30 °C
2 Rādītāja stāvoklis pie apm. 50 °C
3 Rādītāja stāvoklis pie apm. 80 °C

Faktiskā temperatūra tiek mērīta temperatūras sensora pozīcijā tvertnes iekšienē (skat. nodaļu „Tehniskie dati / Izmēri un savienojumi").

### 4.1 Atvaļinājums un prombūtne

» Ja paredzams, ka iekārtu nedarbināsit vairākas dienas, iestatiet temperatūras regulēšanas pogu pozīcijā starp pretsasalšanas aizsardzības un enerģijas ekonomijas pozīciju.

» Ja iekārtu neizmantosit ilgāku laiku, enerģijas taupības nolūkā iestatiet to pretsasalšanas aizsardzības pozīcijā. Ja nedraud sasalšana, tad iekārtu varat arī atvienot no strāvas tīkla.

» Higiēnisku apsvērumu dēļ pirms pirmās lietošanas uzsildiet tvertnes saturu vienu reizi virs 60 °C.

## 5 TĪRĪŠANA, KOPŠANA UN APKOPE

» Lieciet speciālistam regulāri pārbaudīt iekārtas elektrisko drošumu un drošības vārsta funkcijas.

» Pēc viena gada lieciet speciālistam pirmo reizi pārbaudīt aizsarganodu. Pēc tam viņš izlems, kādos intervālos būs jāveic atkārtota kontrole.

» Nelietojiet abrazīvus vai šķīdinošus tīrīšanas līdzekļus. Iekārtas kopšanai un tīrīšanai pietiek ar mitru drānu.

**Apkaļķošanās**

» Augstā temperatūrā kaļķu nogulsnējumi veidojas praktiski no jebkādas kvalitātes ūdens. Tie paliek iekārtā un ietekmē tās darbību un darbmūža ilgumu. Tāpēc sildķermeņi ir ik palaikam jāatkaļķo. Speciālists, kas zina vietējā ūdens īpašības, pratīs ieteikt jums nākamās apkopes reizes termiņu.

» Regulāri pārbaudiet armatūras. Kaļķu nogulsnējumus armatūru izejās jūs varat notīrīt ar tirdzniecībā pieejamiem atkaļķošanas līdzekļiem.

» Regulāri izkustiniet drošības vārstu, lai novērstu ieķīlēšanos, piem., kaļķu nogulsnējumu dēļ.

## 6 PROBLĒMU NOVĒRŠANA

| Problēma | Cēlonis | Novēršana |
|---|---|---|
| Ūdens nesilst, signāllampiņa nedeg. | Nav sprieguma. | Pārbaudiet drošinātājus ēkas instalācijā. |
| Ūdens nav pietiekami silts, signāllampiņa deg. | Ir iestatīta pārāk zema temperatūra. | Iestatiet augstāku temperatūru. |
| | Iespējams, ka pēc lielāka ūdens patēriņa iekārtā notiek sildīšanas process. | Pagaidiet, kamēr nodziest darbības indikācijas signāllampiņa. |
| Izplūstošais daudzums ir neliels. | Aizkaļķojies vai aizsērējis plūsmas regulators, kas atrodas armatūrā, vai dušas uzgaļa sietiņš. | Notīriet un / vai atkaļķojiet plūsmas regulatoru vai dušas uzgaļa sietiņu. |

Ja nevarat novērst cēloni, izsauciet speciālistu. Lai viņš varētu labāk un ātrāk palīdzēt, nosauciet tipa plāksnītes numurus (000000 un 0000-000000):

**D**

## 7 DROŠĪBA

Instalēt iekārtu, uzsākt ekspluatāciju, veikt apkopi un remontu drīkst tikai speciālists.

### 7.1 Vispārīgas drošības norādes

Mēs garantējam nevainojamu darbību un darba drošumu tikai tad, ja tiek izmantoti iekārtas oriģinālie piederumi un oriģinālās rezerves daļas.

### 7.2 Priekšraksti, standarti un noteikumi

**Norāde**
**Ievērojiet visus nacionālos un reģionālos priekšrakstus un noteikumus.**

## 8 IEKĀRTAS APRAKSTS

### 8.1 Piegādes komplekts

Ar iekārtu piegādā:

- Drošības vārsts
- Temperatūras indikators

**OVK D**

- pa 2 skrūvēm, paplāksnēm, dībeļiem
- Aizbāžņi (2 x G 1, 1 x G 3/4)

**LOVK D**

- 2 sienas balsti
- pa 4 skrūvēm, paplāksnēm, dībeļiem
- Aizbāžņi (1 x G 3/4)

## 9 SAGATAVOŠANĀS DARBI

### 9.1 Montāžas vieta

Iekārta ir paredzēta stabilai piemontēšanai pie sienas uz noslēgtas virsmas. Raugieties, lai sienai būtu pietiekama nestspēja.

Liekā izplešanās ūdens novadīšanai ir jāparedz piemērota noteka iekārtas tuvumā.

Iekārtu obligāti nostipriniet vertikālā pozīcijā telpā, kas pasargāta no sala un atrodas ūdens patēriņa vietas tuvumā.

**OVK D**

Iekārtu nedrīkst novietot kaktā, jo skrūvēm, kas paredzētas tās piestiprināšanai pie sienas, jābūt pieejamām no sāniem.

**LOVK D**

Savienojuma vietām „aukstā ūdens pievads" un „siltā ūdens izvads" iekārtas kreisajā pusē jābūt pieejamām.

### 9.2 Sienas stiprinājuma montāža

**Norāde**
**Raugieties, lai temperatūras iestatīšanas poga būtu pieejama no priekšpuses.**

Pie iekārtas piemontētajā sienas stiprinājumā ir garenas atveres uzāķēšanai, kas lielākajā daļā gadījumu sniedz iespēju uzkarināt iekārtu uz tapām, kas palikušas pēc iepriekšējās iekārtas.

» Pārējos gadījumos atzīmējiet uz sienas, kur jābūt caurumiem (skat. nodaļu „Tehniskie dati / Izmēri un savienojumi").

OVK D

» Izurbiet caurumus un piestipriniet iekārtas sienas stiprinājumu ar skrūvēm un iedzītņiem. Stiprinājuma materiāli jāizvēlas atkarībā no sienas stiprības.

» Uzkariniet iekārtu ar tās sienas stiprinājumu uz skrūvēm vai tapām. Turklāt ņemiet vērā tukšas iekārtas svaru (skat. nodaļu „Tehniskie dati / datu tabula") un, ja nepieciešams, veiciet šo darbu kopā ar vēl diviem cilvēkiem.

» Izlīdziniet iekārtas novietojumu horizontālā pozīcijā.

LOVK D

» Izurbiet caurumus sienas balstiem un ieskrūvējiet skrūves.

» Piekariniet iekārtu horizontālā pozīcijā. Turklāt ņemiet vērā tukšas iekārtas svaru (skat. nodaļu „Tehniskie dati / datu tabula") un, ja nepieciešams, veiciet šo darbu kopā ar vēl diviem cilvēkiem.

## 10 MONTĀŽA

### 10.1 Pievienošana ūdensvadam

**Kaitējums īpašumam**
**Visus ūdensvada pievienošanas un instalēšanas darbus veiciet atbilstoši priekšrakstiem.**

Ievērojiet norādījumus nodaļā „Tehniskie dati / Hidraulikas shēma".

Iekārta ir jāekspluatē kopā ar spiedienizturīgām armatūrām.

#### 10.1.1 Pieļaujamie materiāli

**Kaitējums īpašumam**
**Izmantojot plastmasas cauruļu sistēmas, ievērojiet ražotāja norādītos parametrus un informāciju nodaļā „Tehniskie dati / Avārijas apstākļi".**

**Aukstā ūdens cauruļvads**

Ir atļauts lietot šādus materiālus: karsti cinkots tērauds, augstas kvalitātes tērauds, varš un plastmasa.

**Siltā ūdens cauruļvads**

Ir atļautas augstas kvalitātes tērauda, vara, kā arī plastmasas cauruļu sistēmas.

#### 10.1.2 Drošības vārsta montāža

**Norāde**
**Ja ūdens spiediens pārsniedz 0,6 MPa, aukstā ūdens pievadā ir jāiebūvē redukcijas vārsts.**

Nedrīkst pārsniegt maksimālo pieļaujamo spiedienu (skat. nodaļu „Tehniskie dati / Datu tabula").

» Uzstādiet aukstā ūdens pievadā pārbaudīta tehniska modeļa drošības vārstu. Ievērojiet arī, ka atkarībā no statiskā spiediena var papildus būt vajadzīgs redukcijas vārsts.

» Izvēlieties tāda izmēra drenāžas cauruli, lai tad, kad drošības vārsts ir pilnībā atvērts, ūdens varētu iztecēt brīvi.

» Drošības vārsta noteces cauruli montējiet vienmērīgā uz leju vērstā slīpumā telpā, kas pasargāta no sala.

» Drošības vārsta noteces atverei vienmēr ir jāpaliek nenoslēgtai attiecībā pret gaisu.

### 10.2 Pievienošana elektrotīklam



**BRĪDINĀJUMS Strāvas trieciens**
**Visus elektrotīkla pievienošanas un elektroinstalēšanas darbus veiciet atbilstoši priekšrakstiem.**
**Pirms jebkādiem darbiem vienmēr atvienojiet iekārtu no tīkla pieslēguma, atvienojot visus polus.**



**BRĪDINĀJUMS Strāvas trieciens**
**Savienojums ar strāvas tīklu ir atļauts tikai kā pastāvīgs savienojums. Iekārtai jābūt atdalītai no tīkla pieslēguma visiem poliem ar vismaz 3 mm izolācijas atstarpi.**



**BRĪDINĀJUMS Strāvas trieciens**
**Raugieties, lai iekārta būtu pievienota pie zemējuma vada!**



**Kaitējums īpašumam**
**Apskatiet tipa plāksnīti. Norādītajam spriegumam ir jābūt vienādam ar tīkla spriegumu.**

### 10.3 Siltummainis



**Kaitējums īpašumam**
**Iekārtai siltummaiņa mezglā nav temperatūras drošības releja. Drošības funkcijai ir jābūt nodrošinātai ārējā siltuma ģeneratorā.**
» **Ierobežojiet ārējā siltuma ģeneratora maksimālo temperatūru, lai tā nepārsniegtu maksimālo pieļaujamo šīs iekārtas temperatūru.**

» Samontējiet siltummaiņa turpplūsmas un atpakaļplūsmas vadus (skat. nodaļu „Tehniskie dati / Izmēri un savienojumi").

**Tīkla pieslēguma kabelis**



**BĪSTAMI Strāvas trieciens**
**Bojātu vai nepiemērotu tīkla pieslēguma kabeli drīkst nomainīt tikai ar oriģinālo rezerves detaļu, un to drīkst darīt vienīgi ražotāja pilnvarots speciālists.**

Iekārta tiek piegādāta ar lokanu sagatavotu tīkla kabeli, kam ir dzīslu uzgaļi, bet nav spraudņa.

» Ja kabeļa garums nav pietiekams, atvienojiet tīkla kabeli no iekārtas. Izmantojiet piemērotu instalācijas kabeli.

» Uzstādot jaunu tīkla pieslēguma kabeli, pievērsiet uzmanību tam, lai tas tiktu ūdensnecaurlaidīgi ievadīts esošajā kabeļa ieejā un pareizi pievienots iekārtas iekšpusē.

### 10.4 Temperatūras indikatora instalēšana

» Iestumiet temperatūras indikatoru paredzētajā atverē, līdz tas ar klikšķi nofiksējas vietā.

## 11 PIEŅEMŠANA EKSPLUATĀCIJĀ

### 11.1 Pirmreizējā ekspluatācijas uzsākšana

**Norāde**
**Pirms iekārtas pievienošanas pie strāvas tīkla tā ir jāpiepilda ar ūdeni. Ja ieslēgsit tukšu iekārtu, tad temperatūras drošības relejs to izslēgs.**

OVK D

» Neizmantotās siltummaiņa pieslēguma vietas noslēdziet ar komplektā ietvertajiem plastmasas aizbāžņiem.

**Visi iekārtu tipi**

» Pirms iekārtas pievienošanas kārtīgi izskalojiet aukstā ūdens cauruļvadu, lai tvertnē vai drošības vārstā neiekļūtu nekādi svešķermeņi.

**E**

» Ievietojiet pie siltummaiņa pievienotā siltuma ģeneratora temperatūras regulēšanas sensoru brīvajā sensora čaulā, kas atrodas pie atloka. Atveriet arī „caurvadu elektriskajiem vadiem I" iepriekšsagatavotajā pārrāvuma vietā. Ievietojiet temperatūras sensoru pa „caurvadu elektriskajiem vadiem I" sensora čaulā, līdz tas atduras.

» Atveriet noslēgvārstu aukstā ūdens pievadā.

» Turiet atvērtu ūdens ņemšanas krānu tik ilgi, kamēr iekārta ir uzpildīta un cauruļvadu tīklā vairs nav gaisa.

» Atgaisojiet siltummaini.

» Noregulējiet caurplūdes daudzumu. Ņemiet vērā arī maksimālo pieļaujamo caurplūdes daudzumu, kad armatūra ir atvērta līdz galam (skat. nodaļu „Tehniskie dati / Datu tabula").

» Ja vajadzīgs, samaziniet caurplūdes daudzumu pie drošības vārsta droseles.

» Pagrieziet temperatūras iestatīšanas pogu uz maksimālo temperatūru.

» Ieslēdziet tīkla spriegumu.

» Pārbaudiet iekārtas darbību. Raugieties arī, vai neizslēdzas temperatūras regulators.

» Pārbaudiet drošības vārsta darbību.

#### 11.1.1 Iekārtas nodošana citam lietotājam

» Izskaidrojiet lietotājam iekārtas un drošības vārsta darbību un iepazīstiniet viņu ar tās lietošanu.

» Norādiet lietotājam iespējamos riskus, jo īpaši applaucēšanās risku.

» Atdodiet šo instrukciju.

### 11.2 Atkārtota ekspluatācijas uzsākšana

Skat. nodaļu „Pirmreizējā ekspluatācijas uzsākšana".

## 12 EKSPLUATĀCIJAS PABEIGŠANA

» Ar ēkas instalācijas drošinātāju atvienojiet iekārtu no tīkla sprieguma.

» Iztukšojiet iekārtu. Skat. nodaļu „Apkope / iekārtas iztukšošana".

## 13 TRAUCĒJUMU NOVĒRŠANA

**Norāde**
**Temperatūrā, kas zemāka par -15 °C, var nostrādāt temperatūras drošības relejs. Šādai temperatūrai iekārta var tikt pakļauta jau uzglabāšanas vai transportēšanas laikā.**

| Traucējums | Cēlonis | Novēršana |
|---|---|---|
| Ūdens nesilst, signāllampiņa nedeg. | Temperatūras drošības relejs ir nostrādājis tāpēc, ka ir bojāts regulators. | Novērsiet cēloni. Nomainiet regulatoru. |
| | Temperatūras drošības relejs ir nostrādājis tāpēc, ka temperatūra ir pazeminājusies zem -15 °C. | Nospiediet atiestatīšanas taustiņu (skat. attēlu). |
| Ūdens nesilst, signāllampiņa deg. | Sildķermenis ir bojāts. | Nomainiet sildķermeni. |
| Ūdens nav pietiekami silts, signāllampiņa deg. | Temperatūras regulators ir bojāts. | Nomainiet temperatūras regulatoru. |
| Sildīšanas laiks ir ļoti ilgs, signāllampiņa deg. | Sildķermenis ir apkaļķojies. | Atkaļķojiet sildķermeni. |
| Kad ir izslēgta sildīšana, no drošības vārsta pil ūdens. | Vārsta ligzda ir aizsērējusi. | Iztīriet vārsta ligzdu. |
| | Pārāk augsts ūdens spiediens. | Instalējiet redukcijas vārstu. |

**Temperatūras drošības releja atiestatīšanas taustiņš**

**F**

## 14 APKOPE

**BRĪDINĀJUMS Strāvas trieciens**
**Visus elektrotīkla pievienošanas un elektroinstalēšanas darbus veiciet atbilstoši priekšrakstiem.**
**Pirms jebkādiem darbiem vienmēr atvienojiet iekārtu no tīkla, atvienojot visus polus.**

Ja iekārta ir jāiztukšo, ievērojiet nodaļu „Iekārtas iztukšošana".

### 14.1 Drošības vārsta pārbaude

» Regulāri pārbaudiet drošības vārstu.

### 14.2 Iekārtas iztukšošana

**BRĪDINĀJUMS Apdegumi**
**Iztukšojot var izplūst karsts ūdens.**

Ja tvertne ir jāiztukšo, lai veiktu apkopi vai pasargātu visu instalāciju no sasalšanas, ir jārīkojas šādi:

» Aizveriet noslēgvārstu aukstā ūdens pievadā.
» Atveriet siltā ūdens krānus visās patēriņa vietās, līdz iekārta iztukšojas.
» Izteciniet atlikušo ūdeni no drošības vārsta.

### 14.3 Aizsarganoda kontrole / nomaiņa

» Pirmo reizi pārbaudiet aizsarganodu pēc viena gada; ja nepieciešams, nomainiet.
» Pēc tam izlemiet, pēc kādiem starplaikiem ir jāveic nākamās pārbaudes.

### 14.4 Atkaļķošana

» Izņemiet no tvertnes atslāņojušos kaļķu nogulsnējumus.
» Ja nepieciešams, atkaļķojiet iekšējo tvertni, izmantojot tirdzniecībā pieejamos atkaļķošanas līdzekļus.
» Sildķermeni atkaļķojiet tikai pēc demontāžas un neapstrādājiet ar atkaļķošanas līdzekli tvertnes virsmu un aizsarganodu.

### 14.5 Pretkorozijas aizsardzības pretestība

Pārliecinieties, vai apkopes laikā nav sabojāta vai izņemta pretkorozijas aizsardzības pretestība (560 Ω). Pēc nomaiņas rūpīgi iemontējiet atpakaļ pretkorozijas aizsardzības pretestību.

OVK D

**G**

LOVK D

**H**

### 14.6 Tīkla pieslēguma kabeļa nomaiņa

**BĪSTAMI Strāvas trieciens**
**Bojātu vai nepiemērotu tīkla pieslēguma kabeli drīkst nomainīt tikai ar oriģinālo rezerves detaļu, un to drīkst darīt vienīgi ražotāja pilnvarots speciālists.**

### 14.7 Regulatora/ierobežotāja mezgla nomaiņa

**I**

OVK D
1 Regulētājsensors
2 Ierobežotājsensors

LOVK D
1 Ierobežotājsensors
2 Regulētājsensors

» Ievietojiet regulētājsensoru un ierobežotājsensoru sensora čaulā, līdz tas atduras.

## 15 TEHNISKIE DATI

### 15.1 Izmēri un savienojumi

OVK D

**J**

LOVK D

**K**

| | | | | OVK 120 D | OVK 150 D | LOVK 120 D | LOVK 150 D |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| a10 | Iekārta | Augstums | mm | 1143 | 1373 | | |
| a20 | Iekārta | Platums | mm | | | 1143 | 1373 |
| b02 | Caurvads elektriskajiem vadiem I | | | | | | |
| b03 | Caurvads elektriskajiem vadiem II | Skrūvsavienojums | | PG 16 | PG 16 | PG 16 | PG 16 |
| c01 | Aukstā ūdens pievads | Ārējā vītne | | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A |
| c06 | Siltā ūdens izvads | Ārējā vītne | | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A |
| c10 | Cirkulācija | Ārējā vītne | | G 3/4 A | G 3/4 A | G 3/4 A | G 3/4 A |
| | | Augstums | mm | 836 | 1046 | | |
| d33 | Siltuma ģeneratora turpplūsma | Iekšējā vītne | | G 1 | G 1 | G 1 | G 1 |
| | | Attālums sānu | mm | | | 506 | 737 |
| d34 | Siltuma ģeneratora atpakaļplūsma | Iekšējā vītne | | G 1 | G 1 | G 1 | G 1 |
| d35 | Siltuma ģeneratora turpplūsma, izv. | Iekšējā vītne | | G 1 | G 1 | | |
| d36 | Siltuma ģeneratora atpakaļplūsma, izv. | Iekšējā vītne | | G 1 | G 1 | | |
| i13 | Montāža pie sienas | Augstums | mm | 780 | 1015 | | |
| i13 | Montāža pie sienas | Attālums | mm | | | 750 | 950 |

**Montāža pie sienas**

**L**

### 15.2 Elektriskā shēma

**M**

1 Pieslēguma spaile
2 Temperatūras drošības relejs
3 Temperatūras regulators
4 Darbības indikācijas signāllampiņa
5 Sildķermenis
6 elektriskā pretestība 560 omi
7 Anods
8 Tvertne

### 15.3 Hidraulikas shēma

OVK D

**N**

LOVK D

**O**

1 Centrālapkures noslēgvārsts
2 Sūknis
3 Centrālapkures katls
4 Redukcijas vārsts
5 Ūdens caurules noslēgvārsts
6 Manometrs
7 Drošības pretvārsts
8 Noteces aizbāznis
9 Ūdens patēriņa vieta

Cirkulācija:
10 Noslēgvārsts
11 Atpakaļplūsmas novērsējs
12 Filtrs
13 Sūknis

### 15.4 Avārijas apstākļi

Avārijas gadījumā temperatūra var sasniegt 95 °C, kad spiediens ir 0,6 MPa.

## 15.5 Datu tabula

| | | OVK 120 D | OVK 150 D | LOVK 120 D | LOVK 150 D |
|---|---|---|---|---|---|
| | | 232807 | 232808 | 232809 | 232810 |
| **Hidrauliskie dati** | | | | | |
| Nominālais tilpums | l | 120 | 150 | 120 | 150 |
| Samaisītā ūdens daudzums 40 °C (15 °C/65 °C) | l | 226 | 270 | 226 | 270 |
| Spiediena zudums siltummainī (720 l) | MPa | 0,003 | 0,003 | 0,003 | 0,003 |
| Spiediena zudums siltummainī (900 l) | MPa | 0,003 | 0,003 | 0,003 | 0,003 |
| **Elektriskie raksturlielumi** | | | | | |
| Pieslēguma jauda ~ 230 V | kW | 2 | 2 | 2 | 2 |
| Nominālais spriegums | V | 220-240 | 220-240 | 230 | 230 |
| Fāzes | | 1/N/PE | 1/N/PE | 1/N/PE | 1/N/PE |
| Frekvence | Hz | 50/60 | 50/60 | 50/- | 50/- |
| Darbības režīms vienā ciklā | | X | X | X | X |
| Uzsildīšanas laiks no 15 °C līdz 65 °C | h | 3,55 | 4,45 | 3,55 | 4,45 |
| **Lietošanas ierobežojumi** | | | | | |
| Temperatūras iestatījumu robežas | °C | 5-80 | 5-80 | 5-80 | 5-80 |
| Maks. pieļaujamais spiediens | MPa | 0,6 | 0,6 | 0,6 | 0,6 |
| Maks. pieļaujamais spiediens siltummainī | MPa | 0,4 | 0,4 | 0,4 | 0,4 |
| Pārbaudes spiediens | MPa | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 |
| Maks. pieļaujamā temperatūra | °C | 95 | 95 | 95 | 95 |
| Maks. caurplūde | l/min. | 23,5 | 23,5 | 23,5 | 23,5 |
| Min. ūdens spiediens ieplūdē | MPa | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| Maks. ūdens spiediens ieplūdē | MPa | 0,6 | 0,6 | 0,6 | 0,6 |
| **Enerģijas patēriņš** | | | | | |
| Strāvas patēriņš gatavības režīmā/24 h pie 65 °C | kWh | 1,4 | 1,64 | 1,63 | 1,78 |
| **Siltumjauda** | | | | | |
| Siltummaiņa siltumjauda (720 l) (pievades temperatūra 10 °C/ sildītāja temperatūra 80 °C) | kW | 6,8 | 7,5 | 6,8 | 7,5 |
| Siltummaiņa siltumjauda (900 l) (pievades temperatūra 10 °C/ sildītāja temperatūra 80 °C) | kW | 7,0 | 7,8 | 7,0 | 7,8 |
| **Versijas** | | | | | |
| Krāsa | | balta | balta | balta | balta |
| Aizsardzības klase (IP) | | IP25 | IP25 | IP25 | IP25 |
| Slēgtais tips | | X | X | X | X |
| Tīkla pieslēguma kabelis | | X | X | X | X |
| Tīkla pieslēguma kabeļa garums, apm. | mm | 950 | 950 | 950 | 950 |
| **Izmēri** | | | | | |
| Augstums | mm | 1143 | 1373 | | |
| Platums | | | | 1143 | 1373 |
| Biezums | mm | 530 | 530 | 548 | 548 |
| Diametrs | mm | 520 | 520 | 520 | 520 |
| **Svars** | | | | | |
| Svars (tukša iekārta) | kg | 59,3 | 66,4 | 62,5 | 69,6 |
| Svars (pilna iekārta) | kg | 179,3 | 216,4 | 182,5 | 219,6 |

Ja tiek ievērotas šajā rokasgrāmatā ietvertās norādes, kā arī montāža, lietošana un apkope tiek veikta pareizi, mēs garantējam, ka mūsu izstrādājums visā garantijas perioda laikā atbildīs tehniskajā specifikācijā norādītajām īpašībām. Ja tomēr garantijas termiņa laikā tiek konstatēts kāds defekts, ko nav izraisījis lietotājs vai nepārvarama vara (piemēram, dabas katastrofa), tad mēs saremontēsim šo izstrādājumu bez maksas. Uz līguma nomaiņu un laušanu attiecas atbilstošās Cilvillikuma prasības.

Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par kaitējumu, ko izraisījusi nepareiza iekārtas instalēšana, pievienošana, apkalpošana un apkope.

**Garantijas spēkā esamība**

Izstrādājuma garantijas laiks sākas dienā, kad tas pārdots galaklientam (vai attiecīgi – pirmreizējās ekspluatācijas uzsākšanas dienā), un tā ilgums ir:

- 5 gadi emaljētajām tvertnēm,
- 24 mēneši citām daļām un piederumiem.

Ja tiek veikts garantijas remonts, garantijas laiku pagarina par remontam vajadzīgā perioda ilgumu.

**Garantijas spēkā esamības priekšnosacījumi**

- Pareizi aizpildīta garantijas karte, kurā ietverts iegādes datums un tirdzniecības uzņēmuma pārstāvja paraksts un zīmogs, vai, respektīvi, instalēšanas datums, specializētā uzņēmuma pārstāvja paraksts un zīmogs, kas apliecina iekārtas ekspluatācijas sākšanu (par papildu izmaksām ir atbildīgs klients).
- Rēķins, pavadzīme vai cits iegādes dokuments.

**Ražotājs nesniedz nekādu garantu saistībā ar problēmām, ko izraisījusi ūdens cietība un slikta ūdens kvalitāte.**
**Kaļķu nogulsnējumu iztīrīšana garantijā neietilpst.**

**Reklamācijas procedūra**

Ja iekārtas darbībā parādās traucējumi, sazinieties ar kādu no norādītajiem klientu apkalpošanas centriem un informējiet to par pamanītajām traucējumu pazīmēm. Pie tam jums ir jānorāda arī garantijas kartē ietvertie dati: iekārtas tips, sērijas numurs un iegādes datums.

**Traucējumu gadījumā lūdzam iekārtu nedemontēt!**
**Lai būtu iespējams izvērtēt iespējamos trūkumus iekārtas darbībā, ir būtiski, lai servisa tehniķis varētu strādāt ar iekārtu tādos pašos apstākļos, kādos iekārta ir tikusi uzstādīta un nodota ekspluatācijā.**

Servisa tehniķis novērsīs traucējumus vai veiks turpmākus pasākumus, lai jūsu reklamācija tiktu izskatīta. Pēc garantijas remonta servisa tehniķis garantijas kartē ieraksta datumu, parakstās un apzīmogo to.

**Garantijas tiesības tiek zaudētas šādos gadījumos:**

- nav garantijas kartes;
- trūkums, kuru izraisījusi acīmredzami nepareiza iekārtas samontēšana un pievienošana;
- iekārta lietota, pārkāpjot šajā instrukcijā sniegtos norādījumus;
- remontu ir veikusi firma, kas nav saņēmusi pilnvarojumu labot mūsu izstrādājumus;
- iekārtai ir neprofesionāli veikti pārveidojumi vai veiktas izmaiņas tās konstrukcijā;
- nav tipa plāksnītes, vai tā ir bojāta.

**Mēs neuzņemamies garantiju par iekārtas bojājumiem, ko izraisījusi dabīga nolietošanās, kaļķu nogulsnējumu veidošanās un ķīmiska vai elektroķīmiska ietekme.**

Mēs paturam tiesības mainīt iekārtas veiktspēju tādos aspektos, kas neietekmē tās funkcionālos un ekspluatācijas parametrus.

**Nolietoto ierīču utilizācija**
**Ar blakus attēloto simbolu apzīmētas iekārtas nav piemērotas nodošanai sadzīves atkritumos; tās tiek savāktas un utilizētas atsevišķi. Uz utilizāciju attiecas spēkā esošie likumi un noteikumi.**

**ERIJUHISED**

**KASUTAMINE**

**1 ÜLDISED JUHISED 103**
1.1 Ohutusjuhised 103
1.2 Muud sümbolid käesolevas dokumentatsioonis 103
1.3 Mõõtühikud 103

**2 OHUTUS 104**
2.1 Sihipärane kasutamine 104
2.2 Üldised ohutusjuhised 104
2.3 CE-vastavusmärgis 104
2.4 Kontrollmärk 104

**3 SEADME KIRJELDUS 105**

**4 SEADISTUSED 105**
4.1 Puhkus ja eemalolek 105

**5 PUHASTAMINE, KORRASHOID JA HOOLDUS 106**

**6 PROBLEEMIDE KÕRVALDAMINE 106**

**INSTALLATSIOON**

**7 OHUTUS 107**
7.1 Üldised ohutusjuhised 107
7.2 Eeskirjad, standardid ja nõuded 107

**8 SEADME KIRJELDUS 107**
8.1 Tarnekomplekt 107

**9 ETTEVALMISTUSED 107**
9.1 Paigalduskoht 107
9.2 Seinakanduri paigaldamine 107

**10 MONTAAŽ 108**
10.1 Veetorustikuga ühendamine 108
10.2 Elektriühendus 109
10.3 Soojusvaheti 109
10.4 Temperatuurinäidiku installeerimine 109

**11 KASUTUSELEVÕTMINE 110**
11.1 Esmakordne kasutuselevõtmine 110
11.2 Taaskasutuselevõtmine 110

**12 KASUTUSELT KÕRVALDAMINE 110**

**13 RIKETE KÕRVALDAMINE 110**

**14 HOOLDUS 111**
14.1 Kaitseventiili kontrollimine 111
14.2 Seadme tühjendamine 111
14.3 Kaitseanoodi kontrollimine / vahetamine 111
14.4 Katlakivi eemaldamine 111
14.5 Korrosioonitõrjetakisti 112
14.6 Elektritoitejuhtme vahetamine 112
14.7 Regulaatori-piiriku-mooduli vahetamine 112

**15 TEHNILISED ANDMED 112**
15.1 Mõõtmed ja liitmikud 112
15.2 Elektriskeem 113
15.3 Hüdraulikaskeem 113
15.4 Tingimused tõrgete korral 113
15.5 Andmetabel 114

**GARANTII**

**ÜMBRITSEV KESKKOND JA MATERJALIDE RINGLUSSEVÕTT**

- Seadet tohivad kasutada vähemalt 8-aastased lapsed ning vähenenud füüsiliste, tunnetuslike või vaimsete võimetega või puuduliike kogemuste ja teadmistega isikud, kui nad on sealjuures järelevalve all või kui neid on seadme ohutu kasutamise osas instrueeritud ja nad on kasutamisega kaasnevatest ohtudest aru saanud. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Puhastamist ega kasutaja teostatavat hooldust ei tohi lapsed ilma järelevalveta läbi viia.
- Ühendus vooluvõrguga on lubatud ainult püsiühendusena. Seade peab olema võrguühenduse kõigist faasidest lahtiühendatav vähemalt 3 mm kontaktivahega lüliti abil.
- Elektritoitejuhter tohib kahjustuste või vahetuse korral originaalvaruosa vastu välja vahetada ainult tootja poolt volitatud tehnik.
- Kinnitage seade nii, nagu on kirjeldatud peatükis „Installatsioon / Ettevalmistused".
- Järgige vee minimaalset ja maksimaalset sisendrõhku ( vaata peatükk „Tehnilised andmed / Andmetabel").
- Seade on surve all. Soojenemise ajal tilgub kaitseventiilist paisumisvett.
- Käitage kaitseventiili regulaarselt, et vältida selle kinnikiilumist, nt katlakivi sadestistest tulenevalt.
- Tühjendage seade nii, nagu on kirjeldatud peatükis „Installatsioon / Hooldus / Seadme tühjendamine".
- Paigaldage külma vee pealevoorutorusse tüübihindamise läbinud kaitseventiil. Pidage sealjuures silmas, et olenevalt püsirõhust võib täiendavalt vaja olla reduktsioonventiili.
- Dimensioonige äravoolutoru nii, et täiesti avatud kaitseventiili korral saaks vesi takistamatult ära voolata.
- Paigaldage kaitseventiili väljapuhketorustik külmumisohuta ruumi ja püsiva kaldega allapoole.
- Kaitseventiili väljapuhkeava peab jääma atmosfääri avatuks.

## 1 ÜLDISED JUHISED

Peatükid „Kasutamine” ja „Erijuhised” on mõeldud nii seadme kasutajale kui ka tehnikule.

Peatükk „Installatsioon” on mõeldud tehnikule.

**Juhis**
**Lugege käesolev juhend enne seadme kasutamist hoolikalt läbi ja hoidke alles. Vajadusel andke juhend järgmisele omanikule edasi.**

### 1.1 Ohutusjuhised

#### 1.1.1 Ohutusjuhiste ülesehitus

**TUNNUSSÕNA Ohu liik**
**Siin on kirjeldatud ohutusjuhise eiramise võimalikke tagajärgi.**
**» Siin on toodud ohu vältimise meetmed.**

#### 1.1.2 Sümbolid, ohu liik

| Sümbol | Ohu liik |
|---|---|
|  | Vigastusoht |
|  | Elektrilöögioht |
|  | Põletusoht<br>(Põletusoht, sh kuuma vedelikuga) |

#### 1.1.3 Tunnussõnad

| TUNNUSSÕNA | Tähendus |
|---|---|
| OHT | Juhised, mille eiramise tagajärjeks on rasked vigastused või surm. |
| HOIATUS | Juhised, mille eiramine võib kaasa tuua raskeid vigastusi või surma. |
| ETTEVAATUST | Juhised, mille eiramine võib põhjustada keskmisi või kergeid vigastusi. |

### 1.2 Muud sümbolid käesolevas dokumentatsioonis

**Juhis**
**Üldised juhised on tähistatud kõrvaloleva sümboliga.**
**» Lugege juhiste tekstid hoolikalt läbi.**

| Sümbol | |
|---|---|
|  | Varaline kahju<br>(seadme- ja keskkonnakahjustused, kaudsed kahjud) |
|  | Seadme utiliseerimine |

» See sümbol näitab, et Te peate midagi tegema. Nõutavaid toiminguid kirjeldatakse samm-sammult.

**A**

See tähis on viide joonisele A.

### 1.3 Mõõtühikud

**Juhis**
**Kõik mõõtmed on millimeetrites, kui ei ole märgitud teisiti.**

## 2 OHUTUS

### 2.1 Sihipärane kasutamine

Seade on mõeldud puhta kraanivee soojendamiseks ja selle abil saab varustada ühte või mitut tarbimiskohta.

Seade on mõeldud kasutamiseks koduses majapidamises. See on ohutult kasutatav ka instrueerimata isikute poolt. Seadet võib kasutada ka kodusest majapidamisest väljaspool , nt väikeettevõttes, tingimusel et kasutamine toimub samal viisil.

Mis tahes muud või eespool nimetatust erinevat kasutamist loetakse mittesihipäraseks. Mittesihipäraseks kasutamiseks loetakse ka seadme kasutamine veest erinevate vedelike ning kemikaale sisaldavate vedelike, nt soolvee soojendamiseks.

Sihipärase kasutamise juurde kuulub ka käesoleva juhendi ja kasutatavate tarvikute juhendite järgimine.

### 2.2 Üldised ohutusjuhised



**HOIATUS põletusoht**
**Segisti ja kaitseventiil võivad seadme käituse ajal saavutada temperatuuri üle 60 °C. Kui väljundtemperatuur on kõrgem kui 43 °C, tekib põletusoht.**



**HOIATUS vigastusoht**
**Seadet tohivad kasutada vähemalt 8-aastased lapsed ning vähenenud füüsiliste, tunnetuslike või vaimsete võimetega või puudulike kogemuste ja teadmistega isikud, kui nad on sealjuures järelevalve all või kui kui neid on seadme ohutu kasutamise osas instrueeritud ja nad on kasutamisega kaasnevatest ohtudest aru saanud. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Puhastamist ega kasutaja teostatavat hooldust ei tohi lapsed ilma järelevalveta läbi viia.**



**Varaline kahju**
**Kasutaja peab veetorustikke ja kaitseventiili külmumise eest kaitsma.**



**Juhis**
**Seade on surve all. Soojenemise ajal tilgub kaitseventiilist paisumisvett.**
**» Kui vett tilgub ka pärast soojenemisfaasi lõppu, teatage sellest tehnikule.**

### 2.3 CE-vastavusmärgis

CE-vastavusmärgis tõendab, et seade vastab kõigile olulistele nõuetele:

- elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv
- madalpingedirektiiv

### 2.4 Kontrollmärk

Vaata seadmel olevat andmesilti.

## 3 SEADME KIRJELDUS

Suletud (surve-) seade soojendab puhast kraanivett elektriliselt või manteltoru-soojusvaheti abil.

Elektrisoojenduse temperatuuri saab kindlaks määrata temperatuuriseadenupuga. Elektritoitest sõltuvalt toimub automaatne soojendamine soovitud temperatuurini. Tegeliku soojaveetemperatuuri saate lugeda temperatuurinäidikult.

Terasest siseanum on varustatud spetsiaalse ühekihilise emailiga „Co Pro" ja kaitseanoodiga. Anood kaitseb siseanumat korrosiooni eest.

**Külmumiskaitse**

Elektritoite olemasolu korral on seade külmumise eest kaitstud ka temperatuuriseadistuse „*" korral. Seade lülitub õigeaegselt sisse ja soojendab vett. Seade ei kaitse veetorustikke ja kaitseventiili külmumise eest

## 4 SEADISTUSED

Elektrisoojenduse temperatuuri saate sujuvalt reguleerida.

Vee soojendamiseks soojusvahetiga reguleerige soovitud temperatuur soojusgeneraatori juhtsüsteemis või pumbal.

OVK D

**A**

LOVK D

**B**

1 käituse märgulamp
2 temperatuuri seadenupp
* Külmumiskaitse
E soovitatav energiasäästuasend, moodustub vähe katlakivi, 60 °C
max maksimaalne temperatuuriseadistus, 80 °C

Süsteemist tulenevalt võib temperatuur seadeväärtusest erineda.

**käituse märgulamp**

Vee soojendamise ajal põleb käituse märgulamp.

**Temperatuurinäidik**

**C**

1 Osuti asend umbes 30 °C
2 Osuti asend umbes 50 °C
3 Osuti asend umbes 80 °C

Tegelikku temperatuuri mõõdetakse temperatuurinäidiku kohal anuma sees (vaata peatükk „Tehnilised andmed / Mõõtmed ja ühendused").

### 4.1 Puhkus ja eemalolek

» Mitmepäevalise mittekasutamise korral viige temperatuuriseadenupp külmumiskaitse- ja energiasäästuasendi vahelisse asendisse.

» Kui te ei kasuta seadet pikemal ajavahemikul, siis seadistage see energia säästmiseks külmumiskaitsele. Kui külmumisohtu ei ole, võite seadme ka vooluvõrgust lahti ühendada.

» Hügieenist tulenevatel põhjustel kuumutage mahuti sisu esmakordsel kasutamisel üks kord temperatuurile üle 60 °C.

## 5 PUHASTAMINE, KORRASHOID JA HOOLDUS

» Laske tehnikul regulaarselt kontrollida seadme elektriohutust ja kaitseventiili talitlust.

» Laske tehnikul kaitseanoodi esimest korda kontrollida peale esimese aasta möödumist. Tehnik otsustab seejärel, milliste ajavahemike järel tuleb järgnev kontrollimine läbi viia

» Ärge kasutage abrasiivseid või lahustipõhiseid puhastusvahendeid. Seadme korrashoiuks ja puhastamiseks piisab niiskest lapist.

**Katlakivi teke**

» Kõrgel temperatuuril eraldub veest peaaegu alati katlakivi. See sadestub seadmesse ja mõjutab seadme talitlust ja kasutusiga. Seepärast tuleb küttekehadelt aegajalt katlakivi eemaldada. Kohalikku veekvaliteeti tundev tehnik teatab teile järgmise hoolduse aja.

» Kontrollige segisteid regulaarselt. Segistite väljavooludelt saate katlakivi eemaldada tavaliste katlakivieemaldite abil.

» Käitage kaitseventiili regulaarselt, et vältida selle kinnikiilumist, nt katlakivi sadestistest tulenevalt.

## 6 PROBLEEMIDE KÕRVALDAMINE

| Probleem | Põhjus | Kõrvaldamine |
|---|---|---|
| Vesi ei soojene ja märgulamp ei põle. | Puudub toitepinge. | Kontrollige hoone elektripaigaldise kaitsmeid. |
| Vesi ei soojene piisavalt ja märgulamp põleb. | Seadistatud on liiga madal temperatuur. | Seadistage kõrgem temperatuur. |
| | Seadmes toimub järelsoojendus, näiteks pärast suure soojaveekoguse väljalaskmist. | Oodake, kuni seadme käituse märgulamp kustub. |
| Väljavoolukogus on väike. | Segistisõel või dušipihusti on katlakiviga ummistunud või määrdunud. | Puhastage sõel või dušipihusti ja / või eemaldage katlakivi. |

Kui te ei suuda tõrke põhjust kõrvaldada, siis kutsuge tehnik. Parema ja kiirema abi saamiseks teatage talle andmesildil olevad numbrid (000000 ja 0000-000000):

**D**

## 7 OHUTUS

Seadet võib installeerida, kasutusele võtta ning hooldada ja remontida ainult vastava väljaõppega tehnik.

### 7.1 Üldised ohutusjuhised

Me tagame seadme laitmatu talitluse ja töökindluse üksnes juhul, kui kasutatakse seadme jaoks mõeldud originaal-lisavarustust ja -varuosi.

### 7.2 Eeskirjad, standardid ja nõuded

**Juhis**
**Järgige kõiki riiklikke ja kohalikke eeskirju ja nõudeid.**

## 8 SEADME KIRJELDUS

### 8.1 Tarnekomplekt

Koos seadmega tarnitakse:

- kaitseklapp
- Temperatuurinäidik

**OVK D**

- 2 polti, seibid, tüüblid
- Korkidega (2 x G 1, 1 x G 3/4)

**LOVK D**

- 2 seinakinnitust
- 4 polti, seibid, tüüblid
- Korki (1 x G 3/4)

## 9 ETTEVALMISTUSED

### 9.1 Paigalduskoht

Seade on ette nähtud siseruumis püsivalt seinale paigaldamiseks. Jälgige, et sein oleks piisava kandevõimega.

Paisumisvee ärajuhtimiseks peaks seadme läheduses olema sobiv äravool.

Paigaldage seade alati külmumisohuta ruumi tarbimiskoha lähedusse vertikaalasendisse.

**OVK D**

Seadet ei saa paigaldada nurka, sest seinale kinnitamiseks kasutatavad poldid peavad olema küljelt juurdepääsetavad.

**LOVK D**

Ühendused „külmavee pealevool" ja „soojavee väljavool" seadme vasakul küljel peavad olema juurdepääsetavad.

### 9.2 Seinakanduri paigaldamine

**Juhis**
**Jälgige, et temperatuuriseadenupp oleks eestpoolt ligipääsetav.**

Seadmele kinnitatud seinakandur on varustatud haakidele mõeldud pikiavadega, mis enamikul juhtudel võimaldavad paigaldada seadme juba varasema seadme ajast olemasolevatele kinnituspoltidele.

» Vastasel juhul märkige puurimise jaoks avade asukohad seinale (vaata peatükk „Tehnilised andmed / Mõõtmed ja ühendused").

OVK D

» Puurige avad ning kinnitage seinakandur poltide ja tüüblitega. Valige kinnitusvahendid vastavalt seina kõvadusele.

» Kinnitage seade seinakandurite abil kruvide või poltide külge. Pidage sealjuures silmas seadme tühikaalu (vaata peatükk „Tehnilised andmed / Andmetabel") ja vajadusel töötage kahekesi.

» Joondage seade horisontaalselt.

LOVK D

» Puurige seinakinnituste jaoks avad ja keerake poldid sisse.

» Kinnitage seade horisontaalasendisse. Pidage sealjuures silmas seadme tühikaalu (vaata peatükk „Tehnilised andmed / Andmetabel") ja vajadusel töötage kahekesi.

## 10 MONTAAŽ

### 10.1 Veetorustikuga ühendamine

**Varaline kahju**
**Teostage kõik veetorustiku ühendus- ja installatsioonitööd vastavalt eeskirjadele.**

Järgige peatükki „Tehnilised andmed / Hüdraulikaskeem".

Seadet tuleb käitada koos survesegistitega.

#### 10.1.1 Kooskõlastatud materjalid

**Varaline kahju**
**Plasttorusüsteemide kasutamise korral järgige tootja andmeid ja peatükki „Tehnilised andmed / Tingimused tõrgete korral".**

**Külmaveetorustik**

Materjalina on lubatud kuumtsingitud teras, roostevaba teras, vask ja plastmaterjal.

**Soojaveetorustik**

Materjalina on lubatud roostevaba teras, vask ja plastmaterjalist torustikusüsteemid.

#### 10.1.2 Kaitseventiili monteerimine

**Juhis**
**Kui veesurve on suurem kui 0,6 MPa, tuleb külma vee pealevoolutorusse paigaldada reduktsioonventiil.**

Maksimaalset lubatud rõhku ei tohi ületada (vaata peatükk„Tehnilised andmed / Andmetabel").

» Paigaldage külma vee pealevoorutorusse tüübihindamise läbinud kaitseventiil. Pidage sealjuures silmas, et olenevalt püsirõhust võib täiendavalt vaja olla reduktsioonventiili.

» Dimensioonige äravoolutoru nii, et täiesti avatud kaitseventiili korral saaks vesi takistamatult ära voolata.

» Paigaldage kaitseventiili väljapuhketorustik külmumisohuta ruumi ja püsiva kaldega allapoole.

» Kaitseventiili väljapuhkeava peab jääma atmosfääri avatuks.

### 10.2 Elektriühendus



**HOIATUS elektrilöögioht**
**Teostage kõik elektrilised ühendus- ja installatsioonitööd vastavalt eeskirjadele. Igasuguste tööde teostamisel katkestage seadme võrguühenduse kõik faasid.**



**HOIATUS elektrilöögioht**
**Ühendus vooluvõrguga on lubatud ainult püsiühendusena. Seade peab olema võrguühenduse kõigist faasidest lahtiühendatav vähemalt 3 mm kontaktivahega lüliti abil.**



**HOIATUS elektrilöögioht**
**Jälgige, et seade oleks ühendatud kaitsejuhiga.**



**Varaline kahju**
**Järgige andmesilti. Sellel nimetatud pinge peab vastama võrgupingele.**

### 10.3 Soojusvaheti



**Varaline kahju**
**Soojusvahetiga töötamise korral puudub seadmel termopiirik. Kaitsefunktsiooni peab täitma väline soojusgeneraator.**
» **Piirake välise soojusgeneraatori maksimumtemperatuur seadme maksimaalse lubatud temperatuurini.**

» Ühendage soojusvahetiga peale- ja tagasivool (vaata peatükk „Tehnilised andmed / Mõõtmed ja ühendused").

**Elektritoitejuhe**



**OHT elektrilöök**
**Elektritoitejuhter tohib kahjustuste või vahetuse korral originaalvaruosa vastu välja vahetada ainult tootja poolt volitatud tehnik.**

Seade tarnitakse koos paigaldatud painduva toitejuhtmega, millel ei ole pistikut, vaid otsmuhv.

» Kui juhtme pikkusest ei piisa, ühendage see seadmelt lahti. Kasutage sobivat installatsioonikaablit.

» Uue elektritoitejuhtme paigaldamisel pidage silmas, et selle läbiviimine olemasolevast kaabliläbiviigust tuleb teostada veekindlalt, ning ühendage juhe seadmes nõuetekohaselt.

### 10.4 Temperatuurinäidiku installeerimine

» Vajutage temperatuurinäidik avasse, kuni see fikseerub.

## 11 KASUTUSELEVÕTMINE

### 11.1 Esmakordne kasutuselevõtmine



**Juhis**
**Enne elektritoitega ühendamist täitke seade veega. Kui lülitate sisse tühja seadme, siis lülitab termopiirik seadme välja.**

OVK D

» Sulgege soojusvahetite kasutamata ühendused kaasasolevate plastkorkidega.

Kõik seadmetüübid

» Võõrkehade paaki ja kaitseklappi sattumise vältimiseks peske torustik enne seadme veetorustikuga ühendamist korralikult läbi

E

» Asetage soojusgeneraatori juhtsüsteemi jaoks mõeldud ja soojusvahetiga ühendatud temperatuuriandur ääriku vabasse andurihülssi. Avage selleks ettenähtud murdekoht „elektrijuhtme läbiviik I". Asetage temperatuuriandur kuni tõkiseni läbi „elektrijuhtme läbiviigu I" andurihülssi.

» Avage külma vee pealevoolu sulgeventiil.

» Avage ühe tarbimiskoha veekraan nii kauaks, kuni seade on täitunud ja õhk on torustikust väljunud.

» Õhutustage soojusvaheti.

» Seadistage läbivooluhulk. Järgige sealjuures maksimaalset lubatud läbivooluhulka täielikult avatud segisti korral (vaata peatükk „Tehnilised andmed / Andmetabel").

» Vajadusel vähendage läbivooluhulka kaitseventiili drosseliga.

» Keerake temperatuuri seadenupp maksimaalsele temperatuurile.

» Lülitage elektritoide sisse.

» Kontrollige seadme talitlusviisi. Pidage sealjuures silmas temperatuuriregulaatori väljalülitumist.

» Kontrollige kaitseventiili talitlust.

#### 11.1.1 Seadme üleandmine

» Selgitage kasutajale seadme ja kaitseventiili talitlust ning tutvustage kasutamist.

» Hoiatage kasutajat võimalike ohtude, eelkõige põletusohu eest.

» Andke üle käesolev juhend.

### 11.2 Taaskasutuselevõtmine

Vaata peatükk „Esmakordne kasutuselevõtmine".

## 12 KASUTUSELT KÕRVALDAMINE

» Ühendage seade hoone elektripaigaldise kaitsme abil vooluvõrgust lahti.

» Tühjendage seade. Vaata peatükk „Tehnilised andmed / Seadme tühjendamine".

## 13 RIKETE KÕRVALDAMINE



**Juhis**
**Temperatuuril alla -15 °C võib rakenduda termopiirik. Sellised temperatuurid võivad seadmele mõjuda juba ladustamisel või transportimisel.**

| Rike | Põhjus | Kõrvaldamine |
|---|---|---|
| Vesi ei soojene ja märgulamp ei põle. | Termopiirik on rakendunud, sest regulaator on rikkis. | Kõrvaldage rikke põhjus. Vahetage regulaator välja. |
| | Termopiirik on rakendunud, sest temperatuur langes alla -15 °C. | Vajutage lähtestusnuppu (vaata joonist). |
| Vesi ei soojene ja märgulamp põleb. | Küttekeha on defektne. | Vahetage küttekeha välja. |
| Vesi ei soojene piisavalt ja märgulamp põleb. | Temperatuuriregulaator on defektne. | Vahetage temperatuuriregulaator välja. |
| Soojenemisaeg on väga pikk ja märgulamp põleb. | Küttekeha on kattunud katlakiviga. | Eemaldage küttekehalt katlakivi. |
| Väljalülitatud soojenduse korral tilgub kaitseventiilist vett. | Klapipesa on määrdunud. | Puhastage klapipesa. |
| | Veesurve on liiga suur. | Paigaldage reduktsioonventiil. |

Termopiiriku lähtestusnupp




## 14 HOOLDUS



**HOIATUS elektrilöögioht**
**Teostage kõik elektrilised ühendus- ja installatsioonitööd vastavalt eeskirjadele.**
**Katkestage enne igasuguste tööde teostamist seadme võrguühenduse kõik faasid.**

Kui peate seadme tühjendama, siis järgige peatükki „Seadme tühjendamine”.

### 14.1 Kaitseventiili kontrollimine

» Kontrollige kaitseventiili regulaarselt.

### 14.2 Seadme tühjendamine



**HOIATUS põletusoht**
**Tühjendamisel võib seadmest eralduda kuuma vett.**

Kui hooldustöödeks on vajalik boileri või külmumisohu tõttu kogu installeeritud seadeldise tühjendamise, siis toimige järgnevalt:

» Keerake külma vee pealevoolu sulgeventiil kinni.

» Avage kõikide tarbimiskohtade soojaveekraanid, kuni seade on tühjenenud.

» Jääkvesi laske välja kaitseventiilist.

### 14.3 Kaitseanoodi kontrollimine / vahetamine

» Kontrollige kaitseanoodi esmakordselt pärast esimese kasutusaasta möödumist; vajadusel see vahetage.

» Seejärel otsustage, milliste ajavahemike järel tuleb järgnevad kontrollimised teostada.

### 14.4 Katlakivi eemaldamine

» Võtke katlakivi lahtised ladestised paagist välja.

» Vajadusel eemaldage siseanumast katlakivi tavaliste katlakivieemaldite abil.

» Eemaldage äärikult katlakivi ainult peale selle demontaaži ning ärge töödelge paagi pealispinda ja kaitseanoodi katlakivieemalditega.

### 14.5 Korrosioonitõrjetakisti

Tagage, et hooldustööde käigus ei kahjustata ega eemaldata korrosioonitõrjetakistit (560 Ω) . Pärast vahetamist paigaldage korrosioonitõrjetakisti jälle nõuetekohaselt.

OVK D

**G**

LOVK D

**H**

### 14.6 Elektritoitejuhtme vahetamine



**OHT elektrilöök**
**Elektritoitejuhter tohib kahjustuste või vahetuse korral originaalvaruosa vastu välja vahetada ainult tootja poolt volitatud tehnik.**

### 14.7 Regulaatori-piiriku-mooduli vahetamine

**I**

OVK D
1 Regulaatoriandur
2 Piirikuandur

LOVK D
1 Piirikuandur
2 Regulaatoriandur

» Lükake regulaatoriandur ja piirikuandur kuni tõkiseni andurihülssi.

## 15 TEHNILISED ANDMED

### 15.1 Mõõtmed ja liitmikud

OVK D

**J**

LOVK D

**K**

| | | | | OVK 120 D | OVK 150 D | LOVK 120 D | LOVK 150 D |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| a10 | Seade | Kõrgus | mm | 1143 | 1373 | | |
| a20 | Seade | Laius | mm | | | 1143 | 1373 |
| b02 | Elektrijuhtme läbiviik I | | | | | | |
| b03 | Elektrijuhtme läbiviik II | Poltliide | | PG 16 | PG 16 | PG 16 | PG 16 |
| c01 | Külmavee pealevool | Väliskeere | | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A |
| c06 | Kuumavee väljavool | Väliskeere | | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A |
| c10 | Ringlus | Väliskeere | | G 3/4 A | G 3/4 A | G 3/4 A | G 3/4 A |
| | | Kõrgus | mm | 836 | 1046 | | |
| d33 | Soojusgeneraator, pealevool | Sisekeere | | G 1 | G 1 | G 1 | G 1 |
| | | Kaugus külje poole | mm | | | 506 | 737 |
| d34 | Soojusgeneraator, tagasivool | Sisekeere | | G 1 | G 1 | G 1 | G 1 |
| d35 | Soojusgeneraator, pealevool, lisavar. | Sisekeere | | G 1 | G 1 | | |
| d36 | Soojusgeneraator, tagasivool, lisavar. | Sisekeere | | G 1 | G 1 | | |
| i13 | Seinakinnitus | Kõrgus | mm | 780 | 1015 | | |
| i13 | Seinakinnitus | Vahekaugus | mm | | | 750 | 950 |

Seinakinnitus

L

### 15.2 Elektriskeem

M

1 Ühendusklemm
2 Termopiirik
3 Temperatuuriregulaator
4 käituse märgulamp
5 Küttekeha
6 Elektritakisti, 560 oomi
7 Anood
8 Paak

### 15.3 Hüdraulikaskeem

OVK D

N

LOVK D

O

1 Keskkütte sulgeventiil
2 Pump
3 Keskküttekatel
4 Reduktsioonventiil
5 Veetorustiku sulgeventiil
6 Manomeeter
7 Tagasilöögiklapp
8 Väljalaskekork
9 Tarbimiskoha kraan

Ringlus:
10 Sulgeventiil
11 Tagasivoolutõkesti
12 Filter
13 Pump

### 15.4 Tingimused tõrgete korral

Tõrgete korral võib rõhul 0,6 MPa temperatuur tõusta kuni 95 °C.

## 15.5 Andmetabel

| | | OVK 120 D | OVK 150 D | LOVK 120 D | LOVK 150 D |
|---|---|---|---|---|---|
| | | 232807 | 232808 | 232809 | 232810 |
| **Hüdraulikaandmed** | | | | | |
| Nimimaht | l | 120 | 150 | 120 | 150 |
| Seguvee kogus 40 °C (15 °C / 65 °C) | l | 226 | 270 | 226 | 270 |
| Rõhukadu soojusvahetis (720 l) | MPa | 0,003 | 0,003 | 0,003 | 0,003 |
| Rõhukadu soojusvahetis (900 l) | MPa | 0,003 | 0,003 | 0,003 | 0,003 |
| **Elektriandmed** | | | | | |
| Sisendvõimsus ~ 230 V | kW | 2 | 2 | 2 | 2 |
| Nimipinge | V | 220-240 | 220-240 | 230 | 230 |
| Faasid | | 1/N/PE | 1/N/PE | 1/N/PE | 1/N/PE |
| Sagedus | Hz | 50/60 | 50/60 | 50/- | 50/- |
| Töörežiim: ühekontuuriline | | X | X | X | X |
| Soojenemisaeg 15 °C kuni 65 °C | h | 3,55 | 4,45 | 3,55 | 4,45 |
| **Käituspiirid** | | | | | |
| Temperatuuri seadevahemik | °C | 5-80 | 5-80 | 5-80 | 5-80 |
| Maks. lubatud rõhk | MPa | 0,6 | 0,6 | 0,6 | 0,6 |
| Maks. lubatud rõhk soojusvahetis | MPa | 0,4 | 0,4 | 0,4 | 0,4 |
| Katserõhk | MPa | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 |
| Maks. lubatud temperatuur | °C | 95 | 95 | 95 | 95 |
| Maks. läbivooluhulk | l/min | 23,5 | 23,5 | 23,5 | 23,5 |
| Vee min. sisendrõhk | MPa | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| Vee maks. sisendrõhk | MPa | 0,6 | 0,6 | 0,6 | 0,6 |
| **Energiaandmed** | | | | | |
| Energiatarve ooterežiimil / 24 h temp. 65 °C | kWh | 1,4 | 1,64 | 1,63 | 1,78 |
| **Soojusvõimsused** | | | | | |
| Soojusvaheti (720 l) soojusvõimsus (pealevoolu-temperatuur 10 °C / soojendustemperatuur 80 °C) | kW | 6,8 | 7,5 | 6,8 | 7,5 |
| Soojusvaheti (900 l) soojusvõimsus (pealevoolu-temperatuur 10 °C / soojendustemperatuur 80 °C) | kW | 7,0 | 7,8 | 7,0 | 7,8 |
| **Mudelid** | | | | | |
| Värvus | | valge | valge | valge | valge |
| Kaitseklass (IP) | | IP25 | IP25 | IP25 | IP25 |
| Konstruktsioon: suletud | | X | X | X | X |
| Elektritoitejuhe | | X | X | X | X |
| Elektritoitejuhtme pikkus umbes | mm | 950 | 950 | 950 | 950 |
| **Mõõtmed** | | | | | |
| Kõrgus | mm | 1143 | 1373 | | |
| Laius | | | | 1143 | 1373 |
| Sügavus | mm | 530 | 530 | 548 | 548 |
| Läbimõõt | mm | 520 | 520 | 520 | 520 |
| **Kaalud** | | | | | |
| Kaal tühjalt | kg | 59,3 | 66,4 | 62,5 | 69,6 |
| Kaal täidetult | kg | 179,3 | 216,4 | 182,5 | 219,6 |

Käesoleva käsiraamatu juhistest kinnipidamise ning nõuetekohase montaaži, kasutamise ja hoolduse korral garanteerime, et meie toode säilitab kogu garantiiaja jooksul tehnilistele tingimustele vastavad ettenähtud omadused. Kui garantiiaja kestel tekib siiski defekt, mida ei ole põhjustanud kasutaja ega vääramatu jõud (nt loodusõnnetus), siis parandame toote tasuta. Ümbervahetamise või lepingust taganemise kohta kehtivad tsiviilseadustiku asjakohased sätted.

Tootja ei võta üle mingit vastutust kahjude eest, mis on põhjustatud seadme asjatundmatust installatsioonist, ühendamisest, kasutamisest ja hooldusest.

**Garantii kehtivus**

Toote garantiiaeg algab lõppkliendile müümise kuupäevast (või esmase kasutuselevõtmise kuupäevast) ja selle kestvus on:

- emailitud anumate puhul 5 aastat
- muude osade ja tarvikute puhul 24 kuud

Garantiiremontide korral pikeneb garantiiaeg remontide kestuse võrra.

**Garantiitingimused**

- Õigesti täidetud garantiitalong, kus on kirjas müügikuupäev, jaemüüja allkiri ja pitser või vastavalt installatsiooni kuupäev ning spetsialiseeritud ettevõtte allkiri ja pitser seadme kasutuselevõtmise kohta (sellega seoses tekkivad kulud kannab klient).
- Arve, saateleht või muu ostu tõendav dokument.

**Tootja garantii ei kehti kareda vee või madala veekvaliteedi tõttu tekkinud probleemide korral.**
**Katlakivi sadestiste eemaldamine ei kuulu garantiitööde hulka.**

**Nõuete esitamine**

Kui seadme kasutamisel tekib rike, võtke palun ühendust mõnega loetletud klienditeeninduskeskustest ja edastage rikke tunnused. Esitage sealjuures ka garantiitalongil nimetatud seadmetüüp, seerianumber ja ostukuupäev.

**Rikke korral ärge demonteerige seadet.**
**Seadme defekti hindamise võimaldamiseks on nõutav, et hooldustehnik saab seadmega töötada samades tingimustes, kus seade oli installeeritud ja käitusse võetud.**

Hooldustehnik kõrvaldab rikke või võtab tarvitusele täiendavad meetmedteie nõude rahuldamiseks. Pärast garantiiremonti kannab hooldustehnik garantiitalongile kuupäeva, oma allkirja ja pitseri.

**Garantii kehtivuse kaotus**

- garantiitalongi puudumine
- defekti korral, mis on üheselt põhjustatud seadme asjatundmatust paigaldamisest ja ühendamisest
- kui seadet ei ole kasutatud käesoleva juhendi juhiste kohaselt
- kui remonti on teinud ettevõte, kellel ei ole volitust meie toodete remontimiseks
- kui seadmel on tehtud asjatundmatuid muudatusi või selle konstruktsiooni on omavoliliselt muudetud
- andmesilt puudub või on kahjustatud

**Meie garantii ei kehti loomulikust kulumisest, katlakivist, keemilistest või elektrokeemilistest toimetest tingitud seadmekahjustuste korral.**

Jätame endale õiguse teha seadme mudelil muudatusi, mis ei mõjuta seadme töö- ega kasutusomadusi.

**Vanade seadmete jäätmekäitlus**
**Kõrvaloleva sümboliga tähistatud seadmed ei kuulu olmeprügi hulka; need kogutakse ja jäätmekäideldakse eraldi. Jäätmekäitluse kohta kehtivad asjakohased seadused ja eeskirjad.**

**СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ**

**ОБСЛУЖВАНЕ**

**1 ОБЩИ УКАЗАНИЯ 118**
1.1 Указания за безопасност 118
1.2 Други маркировки в настоящата документация 118
1.3 Мерни единици 118

**2 БЕЗОПАСНОСТ 119**
2.1 Използване съгласно предписанията 119
2.2 Общи указания за безопасност 119
2.3 Знак CE 119
2.4 Знак за качество 119

**3 ОПИСАНИЕ НА УРЕДА 120**

**4 НАСТРОЙКИ 120**
4.1 Отпуск и отсъствие 120

**5 ПОЧИСТВАНЕ, ПОДДЪРЖАНЕ И ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ 121**

**6 ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ 121**

**ИНСТАЛИРАНЕ**

**7 БЕЗОПАСНОСТ 122**
7.1 Общи указания за безопасност 122
7.2 Разпоредби, стандарти и предписания 122

**8 ОПИСАНИЕ НА УРЕДА 122**
8.1 Обем на доставката 122

**9 ПОДГОТОВКА 122**
9.1 Място за монтаж 122
9.2 Монтиране на планката за окачване на стена 122

**10 МОНТАЖ 123**
10.1 Свързване към водопроводната инсталация 123
10.2 Електрическо свързване 124
10.3 Топлообменник 124
10.4 Инсталиране на температурния индикатор 124

**11 ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ 125**
11.1 Първоначално пускане в експлоатация 125
11.2 Повторно пускане в експлоатация 125

**12 СПИРАНЕ ОТ ЕКСПЛОАТАЦИЯ 125**

**13 ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ 125**

**14 ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ 126**
14.1 Проверка на предпазния клапан 126
14.2 Изпразване на уреда 126
14.3 Проверка / смяна на защитния анод 126
14.4 Отстраняване на котления камък 126
14.5 Съпротивление за защита от корозия 127
14.6 Смяна на захранващия кабел 127
14.7 Смяна на комбинацията регулатор-ограничител 127

**15 ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ 127**
15.1 Размери и изводи за свързване 127
15.2 Електрическа схема 128
15.3 Хидравлична схема 128
15.4 Условия на аварии 128
15.5 Таблица с данни 129

**ГАРАНЦИЯ**

**ОКОЛНА СРЕДА И РЕЦИКЛИРАНЕ**

- Уредът може да се използва от деца над 8 години, както и от лица с намалени физически, сензорни и умствени способности или с недостатъчен опит и знания, ако бъдат наблюдавани или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали произтичащите от това опасности. Деца не бива да играят с уреда. Почистването и потребителското техническо обслужване не бива да се извършват от деца без наблюдение.
- Разрешава се само неподвижно свързване към електрическата мрежа. Уредът трябва да може да се отделя от мрежата за всички полюси с разделителен участък от най-малко 3 mm.
- Електрическият захранващ проводник при повреда или смяна може да се смени само от упълномощен от производителя специалист с оригинален резервен проводник.
- Закрепете уреда, както е показано в Глава „Инсталиране/ Подготовка".
- Спазвайте минималното и максималното налягане на входящата вода (виж Глава „Технически данни / Таблица с данните).
- Уредът е под налягане. По време на нагряването разширената вода капе от предпазния клапан.
- Задвижвайте редовно предпазния клапан, за да предотвратите засядане, например поради отлагане на котлен камък.
- Изпразнете уреда, както е описано в Глава „Инсталиране / Техническо обслужване / Изпразване на уреда".
- Инсталирайте изпитан като образец предпазен клапан в тръбопровода за студена вода. При това обърнете внимание, че в зависимост от статичното налягане може да Ви е необходим допълнителен редукционен клапан.
- Оразмерете изпускателния водопровод така, че при напълно отворен предпазен клапан водата да изтича безпрепятствено.
- Монтирайте изпускателния тръбопровод на предпазния клапан под постоянен наклон надолу в защитено от замръзване помещение.
- Изпускателният отвор на предпазния клапан трябва да остане отворен към атмосферата.

## 1 ОБЩИ УКАЗАНИЯ

Главите „Обслужване“ и „Специални указания“ са предназначени за потребителя и специалиста.

Главата „Инсталиране“ е предназначена за специалиста.

**Указание**
**Преди да започнете да използвате уреда, прочетете внимателно това ръководство и го запазете.**
**Предайте ръководството на евентуален следващ потребител.**

### 1.1 Указания за безопасност

#### 1.1.1 Структура на указанията за безопасност

**СИГНАЛНА ДУМА Вид на опасността**
**Тук са посочени евентуалните последици от неспазването на указанията за безопасност.**
**» Тук са посочени мерките за избягване на опасността.**

#### 1.1.2 Символи, вид на опасността

| Символ | Вид на опасността |
|---|---|
|  | Нараняване |
|  | Токов удар |
|  | Изгаряне<br>(Изгаряне, попарване) |

#### 1.1.3 Сигнални думи

| СИГНАЛНА ДУМА | Значение |
|---|---|
| ОПАСНОСТ | Указания, чието неспазване води до тежки наранявания или смърт. |
| ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ | Указания, чието неспазване може да доведе до тежки наранявания или смърт. |
| ВНИМАНИЕ | Указания, чието неспазване може да доведе до средно тежки или леки наранявания. |

### 1.2 Други маркировки в настоящата документация

**Указание**
**Общите указания са обозначени с намиращия се в непосредствена близост символ.**
**» Прочетете внимателно текста на указанията.**

| Символ | |
|---|---|
|  | Материални щети<br>(щети по уреда, косвени щети, увреждане на околната среда) |
|  | Рециклиране на уредите |

» Този символ Ви показва, че е необходимо да направите нещо. Необходимите действия се описват стъпка по стъпка.

**A**

Това маркиране е указание за фигура A.

### 1.3 Мерни единици

**Указание**
**Ако не е указано друго, всички размери са в милиметри.**

## 2 БЕЗОПАСНОСТ

### 2.1 Използване съгласно предписанията

Уредът служи за нагряване на питейна вода и може да обслужва един или няколко крана.

Уредът е предназначен за употреба в домашна обстановка. Той може да бъде обслужван сигурно от лица, които не са инструктирани за работа с него. Уредът също така може да бъде използван и в недомашна обстановка, например в малки предприятия, стига да бъде използван по същия начин.

Счита се, че друго или излизащо извън тези рамки използване не съответства на предписанията. Като не по предназначение се счита използването на уреда за затопляне на други, различни от вода течности или замърсена с химикали вода, като например солен разтвор.

Към употребата по предназначение спада също и спазването на това ръководство, както и ръководствата за използваните принадлежности.

### 2.2 Общи указания за безопасност

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ изгаряне**
**По време на работния режим арматурата и предпазният клапан могат да достигнат температура над 60 °C.**
**При температура на изхода над 43 °C съществува опасност от попарване.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ нараняване**
**Уредът може да се използва от деца над 8 години, както и от лица с намалени физически, сензорни и умствени способности или с недостатъчен опит и знания, ако бъдат наблюдавани или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали произтичащите от това опасности. Деца не бива да играят с уреда. Почистването и потребителското техническо обслужване не бива да се извършват от деца без наблюдение.**

**Материални щети**
**Потребителят трябва да предпазва водопроводните тръби и предпазния клапан от замръзване.**

**Указание**
**Уредът е под налягане. По време на нагряването разширената вода капе от предпазния клапан.**
**» Ако капе вода след приключване на загряването, информирайте Вашия специалист.**

### 2.3 Знак CE

Знакът CE доказва, че уредът отговаря на всички основни изисквания:

- Директива за електромагнитната съвместимост
- Директива за електрическо оборудване, предназначено за използване в определени граници на напрежението

### 2.4 Знак за качество

Виж фирмената табелка на уреда.

## 3 ОПИСАНИЕ НА УРЕДА

Затвореният (херметизиран) уред затопля питейна вода електрически или чрез топлообменник с двоен кожух.

Температурата за електрическото затопляне можете да определите чрез регулиращото копче за температурата. В зависимост от електрическото захранване се извършва автоматично загряване до желаната температура. Можете да отчетете температурата на топлата вода от температурния индикатор.

Вътрешният стоманен резервоар е покрит със специален директен емайл „Co Pro“ и е оборудван със защитен анод. Анодът предпазва вътрешния резервоар от корозия.

**Защита от замръзване**

Уредът е защитен и от замръзване при температурна настройка „*“, ако е осигурено захранването с електрически ток. Уредът се включва своевременно и загрява водата. Водопроводите и предпазният клапан не са защитени чрез уреда от замръзване.

## 4 НАСТРОЙКИ

Можете плавно да регулирате температурата за електрическото нагряване.

За затоплянето на водата с топлообменника настройте желаната температура на регулатора на нагревателя или на помпата.

**OVK D**

**A**

**LOVK D**

**B**

1 Сигнална лампа за индикация на работния режим
2 Копче за регулиране на температурата
* Защита от замръзване
E Препоръчана енергоспестяваща настройка, по-слабо образуване на варовик, 60 °C
макс. Максимална настройка на температурата, 80 °C

В зависимост от системата, температурите могат да се различават от зададените стойности.

**Сигнална лампа за индикация на работния режим**

Сигналната лампа за индикация на работния режим свети, докато водата се загрява.

**Температурен индикатор**

**C**

1 Положение на стрелката на около 30 °C
2 Положение на стрелката на около 50 °C
3 Положение на стрелката на около 80 °C

Актуалната температура се измерва на мястото на температурния индикатор във вътрешността на резервоара (виж Глава „Технически данни / размери и изводи за свързване“).

### 4.1 Отпуск и отсъствие

» Когато не използвате няколко дни, настройте копчето за регулиране на температурата на позиция между защита от замръзване и икономичен режим.

» Ако няма да използвате уреда по-дълго време, настройте го на защита от замръзване за икономия на енергия. Ако няма опасност от замръзване, можете да разедините уреда от захранващата мрежа.

» Преди първата употреба, нагрейте съдържанието на резервоара до над 60 °C по хигиенни съображения.

## 5 ПОЧИСТВАНЕ, ПОДДЪРЖАНЕ И ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

» Осигурявайте редовна проверка на електрическата безопасност на уреда и на функционирането на предпазния клапан от специалист.

» Осигурете проверка на защитния анод от специалист първоначално след една година. След това специалистът решава през какви интервали от време трябва да се извършва следващият контрол.

» Не използвайте абразивни или разтварящи почистващи средства. За поддържане и почистване на уреда е достатъчна влажна кърпа.

**Образуване на варовик**

» Почти всяка вода при високи температури отделя варовик. Той се отлага по уреда и влияе на функцията и продължителността на живот на уреда. Поради това нагревателите трябва да бъдат почиствани от котления камък. Специалистът, който познава качеството на местната вода, ще Ви посочи времето за следващото техническо обслужване.

» Проверявайте редовно арматурите. Котления камък по изходите на арматурите можете да отстраните с обикновени средства за премахване на котлен камък.

» Задействайте редовно предпазния клапан, за да предотвратите засядане, напр. поради отлагане на котлен камък.

## 6 ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

| Проблем | Причина | Отстраняване |
|---|---|---|
| Водата не се затопля и сигналната лампа не свети. | Няма подадено напрежение. | Проверете предпазителите в сградната инсталация. |
| Водата не се затопля достатъчно, а сигналната лампа свети. | Температурата е настроена на много ниска стойност. | Настройте температурата на по-висока стойност. |
| | Уредът нагрява водата, например след голяма консумация на топла вода. | Изчакайте, докато сигналната лампа за индикация на работния режим угасне. |
| Изтичащото количество вода е малко. | Регулаторът на струята в арматурата или главата на душа са покрити с котлен камък или са замърсени. | Почистете и / или отстранете котления камък от регулатора на струята или от главата на душа. |

Ако не можете да отстраните причината, повикайте специалист. За по-добра и по-бърза помощ му съобщете номерата от фирмената табелка (000000 и 0000-000000):

**D**

## 7 БЕЗОПАСНОСТ

Инсталирането, пускането в експлоатация, както и техническото обслужване и ремонтът на уреда, трябва да се извършват само от специалист.

### 7.1 Общи указания за безопасност

Ние гарантираме правилно функциониране и експлоатационна безопасност, само ако се използват предназначените за уреда оригинални принадлежности и оригинални резервни части.

### 7.2 Разпоредби, стандарти и предписания

**Указание**
**Съблюдавайте всички национални и регионални разпоредби и предписания.**

## 8 ОПИСАНИЕ НА УРЕДА

### 8.1 Обем на доставката

С уреда се доставят:

- Предпазен клапан
- Температурен индикатор

**OVK D**

- по 2 винта, шайби; дюбела
- Тапи (2 x G 1, 1 x G 3/4)

**LOVK D**

- 2 стенни държача
- по 4 винта, шайби; дюбела
- Тапа (1 x G 3/4)

## 9 ПОДГОТОВКА

### 9.1 Място за монтаж

Уредът е предназначен за стенен монтаж на закрита повърхност. Внимавайте стената да има достатъчна товароносимост.

За отвеждане на разширяващата се при нагряването вода в близост до уреда трябва да има подходящ канал.

Монтирайте уреда винаги вертикално, в незамръзващо помещение и в близост до мястото на източване.

**OVK D**

Уредът не може да се монтира в ъгъл, тъй като винтовете за закрепване на стена трябва да бъдат достъпни отстрани.

**LOVK D**

Изводите за свързване „Вход студена вода“ и „Изход топла вода“ на лявата страна на уреда трябва да са достъпни.

### 9.2 Монтиране на планката за окачване на стена

**Указание**
**Внимавайте да има достъп отпред до копчето за регулиране на температурата.**

Закрепената към уреда планка за окачване има продълговати отвори за куки и в повечето случаи позволява монтаж към вече съществуващите болтове за окачване на старите уреди.

» В противен случай, пренесете размерите за отворите на стената (виж глава „Технически данни / Размери и изводи за свързване“).

**OVK D**

» Пробийте отворите и закрепете планката за окачване с винтове и дюбели. Изберете крепежния материал според здравината на стената.

» Окачете уреда с планките за окачване на винтовете или болтовете. При това съблюдавайте теглото на уреда в празно състояние (виж глава „Технически данни / Таблица с данните“) и при необходимост работете с двама помощници.

» Позиционирайте уреда хоризонтално.

**LOVK D**

» Пробийте отворите за стенното закрепване и затегнете винтовете.

» Окачете уреда хоризонтално. При това съблюдавайте теглото на уреда в празно състояние (виж глава „Технически данни / Таблица с данни“) и при необходимост работете с двама помощници.

## 10 МОНТАЖ

### 10.1 Свързване към водопроводната инсталация

**Материални щети**
**Извършете всички работи по свързването към водопроводната инсталация и монтажа съгласно предписанията.**

Съблюдавайте Глава „Технически данни / Хидравлична схема“.

Уредът трябва да работи с арматура под налягане.

#### 10.1.1 Допустими материали

**Материални щети**
**При използване на пластмасови тръбни системи съблюдавайте данните от производителя и глава „Технически данни / Условия за аварии“.**

**Тръбопровод за студена вода**

Като материали са допустими горещо поцинкована стомана, неръждавейка, мед и пластмаса.

**Тръбопровод за топла вода**

Като материал се допуска използването на неръждаеми, медни или пластмасови тръбопроводни системи.

#### 10.1.2 Монтиране на предпазния клапан

**Указание**
**Ако налягането на водата е по-високо от 0,6 MPa, във водопровода за захранване със студена вода трябва да се монтира редукционен клапан.**

Максимално допустимото налягане не трябва да бъде превишавано (виж Глава „Технически данни / Таблица на данните“).

» Инсталирайте изпитан като образец предпазен клапан в тръбопровода за студена вода. Обърнете внимание, че в зависимост от статичното налягане може да Ви е необходим допълнителен редукционен клапан.

» Оразмерете изпускателния водопровод така, че при напълно отворен предпазен клапан водата да изтича безпрепятствено.

» Монтирайте изпускателния тръбопровод на предпазния клапан под постоянен наклон надолу в защитено от замръзване помещение.

» Изпускателният отвор на предпазния клапан трябва да остане отворен към атмосферата.

### 10.2 Електрическо свързване



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ токов удар**
**Извършете всички работи по електрическото свързване и инсталиране съгласно предписанията.**
**При всички работи изключвайте всички полюси на уреда от захранващата мрежа.**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ токов удар**
**Разрешава се само неподвижно свързване към електрическата мрежа. Уредът трябва да може да се отделя от мрежата за всички полюси с разделителен участък от най-малко 3 mm.**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ токов удар**
**Внимавайте уредът да е свързан към защитния проводник.**



**Материални щети**
**Съблюдавайте фирмената табелка. Посоченото напрежение трябва да съответства на мрежовото напрежение.**

### 10.3 Топлообменник



**Материални щети**
**В режим на пренос на топлината уредът няма защитен ограничител на температурата. Защитната функция трябва да бъде гарантирана от външния нагревател.**
» **Ограничавайте максималната температура на външния нагревател до максимално допустимата температура на уреда.**

» Монтирайте към топлообменника захранващ и възвратен водопровод (виж Глава „Технически данни / Размери и изводи за свързване“).

**Електрически захранващ кабел**



**ОПАСНОСТ - токов удар**
**Електрическият захранващ проводник при повреда или смяна може да се смени само от упълномощен от производителя специалист с оригинален резервен проводник.**

Уредът се доставя с гъвкав, предварително окомплектован свързващ кабел с кабелни клеми без щекер.

» Ако дължината на проводника е недостатъчна, освободете от клемите свързващия проводник в уреда. Използвайте подходящ инсталационен кабел.

» При полагането на новия електрически свързващ кабел внимавайте за водонепроницаемото му прокарване през наличния кабелен проход и правилното му свързване в уреда.

### 10.4 Инсталиране на температурния индикатор

» Притиснете температурния индикатор в отвора, докато се фиксира.

## 11 ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

### 11.1 Първоначално пускане в експлоатация

**Указание**
**Преди електрическото свързване напълнете уреда с вода. Ако включите празен уред, предпазният температурен ограничител изключва уреда.**

**OVK D**

» Затворете неизползваните изводи за свързване на топлообменника с приложените пластмасови тапи.

**Всички видове уреди**

» Преди свързването на уреда промийте основно тръбопровода за студена вода, за да не попаднат чужди тела в резервоара или предпазния клапан.

**E**

» Поставете температурен датчик на управлението на нагревателя, който е свързан към топлообменника, в свободната втулка за датчик на фланеца. За целта отворете „Проход на електрически проводници I“ на зададеното място за отвор. Пъхнете температурния датчик през „Проход на електрически проводници I“ до упор във втулката за датчик.

» Отворете спирателния вентил в тръбопровода за студена вода.

» Отворете кран за източване, докато уредът се напълни и тръбопроводната мрежа се освободи от съдържащия се в нея въздух.

» Обезвъздушете топлообменника.

» Настройте дебита. При това съблюдавайте максимално допустимия дебит при напълно отворени кранове (виж глава „Технически данни / Таблица с данни“).

» При нужда намалете дебита на дросела на предпазния клапан.

» Завъртете копчето за регулиране на температурата на максимална температура.

» Включете мрежовото захранване.

» Проверете начина на работа на уреда. При това следете за изключването на температурния регулатор.

» Проверете функционирането на предпазния клапан.

#### 11.1.1 Предаване на уреда

» Обяснете на потребителя функционирането на уреда и на предпазния клапан и го запознайте с употребата.

» Обърнете внимание на потребителя за възможните опасности, особено за опасността от попарване.

» Предайте настоящото ръководство.

### 11.2 Повторно пускане в експлоатация

Виж глава „Първоначално пускане в експлоатация“.

## 12 СПИРАНЕ ОТ ЕКСПЛОАТАЦИЯ

» Изключете уреда от мрежата чрез предпазителя в сградната инсталация.

» Изпразнете уреда. Виж глава „Техническо обслужване / Изпразване на уреда“.

## 13 ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

**Указание**
**При температури под -15 °C предпазният температурен ограничител може да сработи. На тези температури уредът може да е изложен още при съхраняването или транспортирането.**

| Повреда | Причина | Отстраняване |
|---|---|---|
| Водата не се затопля и сигналната лампа не свети. | Предпазният температурен ограничител се е задействал, защото регулаторът е дефектен. | Отстранете причината за грешката. Сменете регулатора. |
| | Предпазният температурен ограничител се е задействал, защото температурата е паднала под -15 °C . | Натиснете бутона за връщане в изходно положение (виж фигурата). |
| Водата не се затопля и сигналната лампа свети. | Нагревателят е повреден. | Сменете нагревателя. |
| Водата не се затопля достатъчно, а сигналната лампа свети. | Температурният регулатор е повреден. | Сменете температурния нагревател. |
| Времето за нагряване е много дълго, а сигналната лампа свети. | Нагревателят е покрит с котлен камък. | Отстранете котления камък от нагревателя. |
| Предпазният клапан капе при изключено нагряване. | Гнездото на клапана е замърсено. | Почистете гнездото на клапана. |
| | Налягането на водата е много високо. | Монтирайте редукционен клапан. |

**Бутон за връщане на предпазния ограничител на температурата в изходно положение**

F

## 14 ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ токов удар**
**Извършете всички работи по електрическото свързване и инсталиране съгласно предписанията.**
**Преди всякакви работи изключвайте напълно уреда от захранващото напрежение.**

Ако трябва да изпразните уреда, съблюдавайте глава „Изпразване на уреда“.

### 14.1 Проверка на предпазния клапан

» Проверявайте редовно предпазния клапан.

### 14.2 Изпразване на уреда

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ изгаряне**
**При изпразването може да изтече гореща вода.**

Ако бойлерът трябва да бъде изпразнен за работи по техническото обслужване или при опасност от замръзване, трябва да се извърши следното:

» Затворете спирателния кран в тръбопровода за студена вода.

» Отворете крановете за топла вода на всички места за точене на вода, докато уредът се изпразни.

» Изпуснете остатъчната вода през предпазния клапан.

### 14.3 Проверка / смяна на защитния анод

» Проверете защитния анод първоначално след една година и при необходимост го сменете.

» След това решете през какви интервали от време трябва да се извършат следващите проверки.

### 14.4 Отстраняване на котления камък

» Отстранете свободните отлагания на котлен камък от резервоара.

» Ако е необходимо, отстранете отлаганията на котлен камък от водосъдържателя с обикновени декалцификатори.

» Отстранявайте котления камък от фланеца само след демонтаж и не третирайте повърхността на резервоара и защитния анод с декалцификатори.

### 14.5 Съпротивление за защита от корозия

Уверете се, че при техническото обслужване няма да бъде повредено или отстранено съпротивлението за защита от корозия (560 Ω) . След смяната монтирайте отново съпротивлението за защита от корозия.

**OVK D**

**G**

**LOVK D**

**H**

### 14.6 Смяна на захранващия кабел



**ОПАСНОСТ - токов удар**
**Електрическият захранващ проводник при повреда или смяна може да се смени само от упълномощен от производителя специалист с оригинален резервен проводник.**

### 14.7 Смяна на комбинацията регулатор-ограничител

**I**

**OVK D**
1 Регулатор-датчик
2 Ограничител-датчик

**LOVK D**
1 Ограничител-датчик
2 Регулатор-датчик

» Поставете регулатора-датчик и ограничителя-датчик да упор във втулката за датчик.

## 15 ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

### 15.1 Размери и изводи за свързване

**OVK D**

**J**

**LOVK D**

**K**

| | | | | OVK 120 D | OVK 150 D | LOVK 120 D | LOVK 150 D |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| a10 | Уред | Височина | mm | 1143 | 1373 | | |
| a20 | Уред | Широчина | mm | | | 1143 | 1373 |
| b02 | Проход на електрически проводници I | | | | | | |
| b03 | Проход на електрически проводници II | Нипел | | PG 16 | PG 16 | PG 16 | PG 16 |
| c01 | Вход студена вода | Външна резба | | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A |
| c06 | Изход топла вода | Външна резба | | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A | G 1/2 A |
| c10 | Циркулация | Външна резба | | G 3/4 A | G 3/4 A | G 3/4 A | G 3/4 A |
| | | Височина | mm | 836 | 1046 | | |
| d33 | Нагревател захранващ тръбопровод | Вътрешна резба | | G 1 | G 1 | G 1 | G 1 |
| | | Разстояние от-страни | mm | | | 506 | 737 |
| d34 | Нагревател възвратен тръбопровод | Вътрешна резба | | G 1 | G 1 | G 1 | G 1 |
| d35 | Нагревател захранващ тръбопровод опция | Вътрешна резба | | G 1 | G 1 | | |
| d36 | Нагревател възвратен тръбопровод опция | Вътрешна резба | | G 1 | G 1 | | |
| i13 | Окачване на стената | Височина | mm | 780 | 1015 | | |
| i13 | Окачване на стената | Разстояние | mm | | | 750 | 950 |

**Окачване на стената**

**L**

### 15.2 Електрическа схема

**M**

1 Свързваща клема
2 Предпазен температурен ограничител
3 Температурен регулатор
4 Сигнална лампа за индикация на работния режим
5 Нагревател
6 Електрическо съпротивление 560 ома
7 Анод
8 Резервоар

### 15.3 Хидравлична схема

**OVK D**

**N**

**LOVK D**

**O**

1 Спирателен кран на централното отопление
2 Помпа
3 Котел на централното отопление
4 Редукционен клапан
5 Спирателен кран на водопровода
6 Манометър
7 Предпазен възвратен клапан
8 Изпускателна пробка
9 Кран

Циркулация:
10 Спирателен вентил
11 Клапан за обратния поток
12 Филтър
13 Помпа

### 15.4 Условия на аварии

В случай на авария температурите могат да достигнат до 95 °C при 0,6 MPa.

### 15.5 Таблица с данни

| | | OVK 120 D | OVK 150 D | LOVK 120 D | LOVK 150 D |
|---|---|---|---|---|---|
| | | 232807 | 232808 | 232809 | 232810 |
| **Хидравлични данни** | | | | | |
| Номинален обем | l | 120 | 150 | 120 | 150 |
| Количество на смесената вода 40 °C (15 °C/65 °C) | l | 226 | 270 | 226 | 270 |
| Загуба на налягане в топлообменника (720 l) | MPa | 0,003 | 0,003 | 0,003 | 0,003 |
| Загуба на налягане в топлообменника (900 l) | MPa | 0,003 | 0,003 | 0,003 | 0,003 |
| **Електрически данни** | | | | | |
| Захранваща мощност ~ 230 V | kW | 2 | 2 | 2 | 2 |
| Номинално напрежение | V | 220-240 | 220-240 | 230 | 230 |
| Фази | | 1/N/PE | 1/N/PE | 1/N/PE | 1/N/PE |
| Честота | Hz | 50/60 | 50/60 | 50/- | 50/- |
| Режим на един кръг | | X | X | X | X |
| Време за загряване от 15 °C на 65 °C | h | 3,55 | 4,45 | 3,55 | 4,45 |
| **Граници на работния диапазон** | | | | | |
| Обхват на настройка на температурата | °C | 5-80 | 5-80 | 5-80 | 5-80 |
| Макс. допустимо налягане | MPa | 0,6 | 0,6 | 0,6 | 0,6 |
| Максимално допустимо налягане в топлообменника | MPa | 0,4 | 0,4 | 0,4 | 0,4 |
| Тестово налягане | MPa | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 |
| Макс. допустима температура | °C | 95 | 95 | 95 | 95 |
| Макс. дебит | l/min | 23,5 | 23,5 | 23,5 | 23,5 |
| Минимално налягане на подаваната вода | MPa | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| Максимално налягане на подаваната вода | MPa | 0,6 | 0,6 | 0,6 | 0,6 |
| **Енергийни данни** | | | | | |
| Разход на енергия в режим готовност /24 ч. при 65 °C | kWh | 1,4 | 1,64 | 1,63 | 1,78 |
| **Топлинна мощност** | | | | | |
| Топлинна мощност на топлообменника (720 l) (температура на захранващата вода 10 °C/ температура на отоплението 80 °C) | kW | 6,8 | 7,5 | 6,8 | 7,5 |
| Топлинна мощност на топлообменника (900l) (температура на захранващата вода 10 °C/ температура на отоплението 80 °C) | kW | 7,0 | 7,8 | 7,0 | 7,8 |
| **Изпълнения** | | | | | |
| Цвят | | бял | бял | бял | бял |
| Степен на защита (IP) | | IP25 | IP25 | IP25 | IP25 |
| Конструкция затворена | | X | X | X | X |
| Електрически захранващ кабел | | X | X | X | X |
| Електрически захранващ кабел дължина около | mm | 950 | 950 | 950 | 950 |
| **Размери** | | | | | |
| Височина | mm | 1143 | 1373 | | |
| Широчина | | | | 1143 | 1373 |
| Дълбочина | mm | 530 | 530 | 548 | 548 |
| Диаметър | mm | 520 | 520 | 520 | 520 |
| **Тегла** | | | | | |
| Собствено тегло | kg | 59,3 | 66,4 | 62,5 | 69,6 |
| Тегло при пълен резервоар | kg | 179,3 | 216,4 | 182,5 | 219,6 |

При спазване на съдържащите се в това ръководство указания и при правилен монтаж, употреба и техническо обслужване ние гарантираме, че нашето изделие ще запази съответстващите на техническите условия зададени качества през целия гаранционен срок. Ако по време на гаранционния срок възникнат дефекти, които не са причинени от потребителя или при форсмажорни обстоятелства (например природно бедствие), изделието ще бъде ремонтирано от нас безплатно. За смяна или оттегляне от договора са в сила съответните разпоредби на Гражданския кодекс.

Производителят не поема отговорност за възникнали дефекти поради неправилен монтаж, свързване, обслужване и поддръжка на уреда.

Валидност на гаранцията

Гаранционният срок за изделието започва да тече в деня на продажбата (или от деня на първото пускане в експлоатация) на краен клиент и продължава:

- 5 години за емайлиран резервоар
- 24 месеца за други части и принадлежности

Гаранционният срок се удължава при наличие на гаранционни ремонти с необходимия за извършването им срок.

Условия за предоставяне на гаранцията

- Правилно попълнена гаранционна карта с данните за датата на покупката, подпис и печат от мястото на продажба, или данни за датата на монтажа, подпис и печат на специализирания сервиз за въвеждане на уреда в експлоатация (възникналите разходи са за сметка на клиента).
- Фактура, доставна разписка или друг документ за покупка.

**Производителят не поема гаранция за възникнали проблеми в следствие на твърда вода или ниско качество на водата.**
**Отстраняването на котлен камък не е част от гаранцията.**

Рекламации

Ако по време на работа на уреда възникне повреда, свържете се с един от посочените сервизи и съобщете за повредата. Съобщете посочения в гаранционната карта тип на уреда, серийния номер и датата на покупката.

**Не демонтирайте уреда при повреда.**
**За да може да се оцени повреда по уреда, е необходимо сервизният техник да може да работи при същите условия, при които е инсталиран и е работил уреда.**

Сервизният техник отстранява повредата или предприема други мерки за уреждане на Вашата рекламация. След гаранционния ремонт сервизният техник вписва датата в гаранционната карта, подписва я и поставя печат.

Прекратяване на гаранцията

- липсваща гаранционна карта
- при дефект, предизвикан от явно неправилно поставяне и свързване на уреда
- в случай че уредът не е бил използван съгласно посочените в това упътване указания
- в случай че ремонтът е извършен от фирма, която не е упълномощена да ремонтира наши изделия
- в случай че по уреда са извършени промени или намеси в конструкцията му
- липсваща или повредена типова табела

**Ние не поемаме гаранция за повреди по уреда, възникнали от естествено износване, натрупване на котлен камък, химически или електрохимически въздействия.**

Ние си запазваме правото за извършване на промени по изпълнението на уреда, които не влияят на функционалните и потребителски качества на уреда.

**Третиране на старите уреди като отпадък**
**Обозначените с този знак уреди не могат да се изхвърлят в контейнера за смет, те се събират и изхвърлят отделно. Третирането като отпадък се извършва съгласно съответните закони и регламенти.**

Tatramat

## Kontakt

### Adresa

**TATRAMAT - ohrievače vody, s.r.o.**
Hlavná 1
058 01 Poprad
Slovakia

### Predaj Slovensko

Tel. 052 7127-151
Fax 052 7127-148
sales@tatramat.sk

### Servis

Tel. 052 7127-153
Fax 052 7127-190
servis@tatramat.sk
www.tatramat.sk

### Zastúpenie v Európe

**Česká Republika**
STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájům 946
155 00 Praha 5 - Stodůlky

Tel. 251116-180
Fax 251116-153
info@tatramat.cz
www.tatramat.cz

**Poľsko**
STIEBEL ELTRON Polska Sp. z o.o.
ul. Działkowa 2
02-234 Warszawa

Tel. 022 60920-30
Fax 022 60920-29
stiebel@stiebel-eltron.pl

4 017213 125815

Omyly a technické zmeny sú vyhradené!
Omyly a technické změny jsou vyhrazeny!

1320

A 312581-38009-1422